叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 小移民(the Little Immigrant) 000001

2. 小移民(the Little Immigrant) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小移民(The Little Immigrant)

[θæŋks] [tuː; tə]['rɑːbərt][stɜːrn] , [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [fɔːr; fər][dəu'neitɪŋ] [ðɪs]
Thanks to Robert Stern , great - grandson of the author , for donating this
谢谢 到 罗伯特 斯特恩 , 伟大的 - 孙子 的 这 作者 , 为了 捐赠 这

感谢作者的曾孙罗伯特·斯特恩捐赠了这本

['iːbʊk] .
eBook .
电子书 .

电子书。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɪn] - , [maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðər] , [roʊt] [ðɪs] [bʊk] [ə'baʊt] [haʊ] [hɜːr; hər] ['perənts] [met] ,
In 1921 , my great - grandmother , wrote this book about how her parents met ,
在 - , 我的 伟大的 - 祖母 , 写道 这 书 关于 如何 她 父母 遇见 ,
['mærid] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['fæməli] .
married and began a family .
已婚 和 开始 一个 家庭 .

1921年，我的曾祖母写了这本书，讲述了她的父母如何相遇、结婚并组建家庭的故事。

['eɪvəz, 'iːvəz] ['mʌðər] , ['əːnistiːn] , [wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪgrənt] .
Eva's mother , Ernestine , was presumably " the little immigrant .
伊娃的 母亲 , 厄内斯廷 , 曾是 想必 " 这 小的 移民 .

伊娃的母亲厄内斯汀大概就是"那个小移民"。

" [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpiz] [sər'vaɪv] .
" The book was privately printed , and only a few copies survive .
" 这 书 曾是 私下 打印 , 和 仅有的 一个 很少 副本 存活 .

"这本书是私下印刷的，只有少数几本幸存下来。"

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'gaɪzd] , [ɔːl'ðoʊ] ['θɪnli] .
The names of most of the characters have been disguised , although thinly .
这 姓名 的 最多 的 这 人物 有 到过 伪装 , 虽然 薄薄的 .

虽然大部分角色的名字都经过了巧妙的伪装，但伪装的程度并不明显。

[ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [neɪmz] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][left] , [ðə; ði]['riːəl] [neɪmz] ,
In the table below , the fictitious names appear on the left , the real names ,
在 这 桌子 以下 , 这 虚拟 姓名 出现 在 这 左边 , 这 真实的 姓名 ,

下表中，左侧为虚构姓名，右侧为真实姓名。

[wer] [noʊn] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] :
where known , on the right :
在哪里 已知 , 在 这 正确的 :

已知情况下，位于右侧：

- ['dʒuːəl] ['əːnistiːn] [jəkəbaski]
Renestine Jewel Ernestine Jacobowsky
- 宝石 厄内斯廷 雅各布斯基

雷内斯汀·朱尔 欧内斯汀·雅各布斯基

['ɒːldain] [bɪltɚ] ([hɜːr; hər] ['mærid] ['sɪstər])
Aldine Bilter (her married sister)
阿尔丁 比尔特 (她 已婚 姐姐)

阿尔丁·比尔特（她已婚的姐姐）

['dʒæfreɪ] [stɑ:] ['dʒeɪkəb] ['stɝ:n]
Jaffray Starr Jacob Sterne
杰弗里 斯塔尔 雅各布 斯特恩

贾弗里·斯塔尔·雅各布·斯特恩

['loʊlə] , [ðə; ði] [stɑ:] - [fɜ:rst] - [bɔ:rn] ['lɔ:rə] ['stɝ:n]
Lola , the Starrs ' first - born Laura Sterne
萝拉 , 这 斯塔尔斯 - 第一的 - 出生 劳拉 斯特恩

洛拉，斯塔尔夫妇的长女劳拉·斯特恩

['enə] , [ðer; ðər]['sekənd] - [bɔ:rn]['i:və] ['stɝ:n]
Ena , their second - born Eva Sterne
埃纳 , 他们的 第二 - 出生 伊娃 斯特恩

他们的第二个孩子伊娃·斯特恩（Eva Sterne）

['lestər] ['li:əpəjld] ['stɝ:n]
Lester Leopold Sterne
莱斯特 利奥波德 斯特恩

莱斯特·利奥波德·斯特恩

['ændru:] ['ælfred] ['stɝ:n]
Andrew Alfred Sterne
安德鲁 阿尔弗雷德 斯特恩

安德鲁·阿尔弗雷德·斯特恩

[frænŋk] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] [fred] ['stɝ:n]
Frank , the youngest child Fred Sterne
坦率 , 这 最小的 孩子 弗雷德 斯特恩

弗兰克，弗雷德·斯特恩最小的孩子

[dʒəu'saiə] , ['lɔ:ŋtaɪm] ['fæməli] [sleɪv]
Josiah , longtime family slave
约西亚 , 很久 家庭 奴隶

约西亚，家族长期奴隶

['kærəlɪn] , [dʒoʊ'zaɪəz][waɪf]
Caroline , Josiah's wife
卡罗琳 , 约西亚的 妻子

卡罗琳，约西亚的妻子

['serə] , [sək'sesər] [tu:; tə][,kærə'lainə]
Sarah , successor to Carolina
莎拉 , 接班人 到 卡罗莱纳

萨拉，卡罗琳娜的继任者

[wʌn] [neɪm] [ðæt] [ɪz] [ɔ:'θentɪk] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][dʒen] . ['bju:əl] ,
One name that is authentic is that of Gen . Buell ,
一 姓名 那 是 真正的 是 那 的 Gen . 布埃尔 ,

布埃尔将军的名字是真实存在的，

[hu:m] [ðə; ði] [stɑ:] [pʊt] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] ['pɪriəd] ['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][ænd; ənd]
whom the Starrs put up during the Reconstruction period after the Civil War and
谁 这 斯塔尔斯 放 向上 期间 这 重建 时期 后 这 民用 战争 和

[hu:] [ɪn][fækt][wʌz; wəz][sent][tu:; tə]['dʒefərsən] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] ['breɪkaʊt] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]
who in fact was sent to Jefferson following a breakout of violence during this
WHO 在 事实 曾是 发送 到 杰斐逊 下列的 一个 突破 的 暴力 期间 这

['pɪriəd] .
period .
时期 .

内战后的重建时期，斯塔尔一家收留了他，而在此时期爆发的暴力事件之后，他实际上被送往了杰斐逊。

['i:və] ['stɝ:n] , [hu:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['li:əpəjld] [stɜ:rn] ([wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] [i:]) ,

Eva	**Sterne**	**,**	**who**	**became**	**the**	**wife**	**of**	**Leopold**	**Stern**	**(**	**with**	**only**	**one**	**e**	**)**	**,**
伊娃	斯特恩	,	WHO	成为	这	妻子	的	利奥波德	斯特恩	(	和	仅有的	一	e	)	,

伊娃·斯特恩，后来嫁给了利奥波德·斯特恩（只有一个e）。

[wʌz; wəz] - [wen] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] .

was	**59**	**when**	**this**	**book**	**was**	**printed**	**.**
曾是	-	什么时候	这	书	曾是	打印	.

本书出版时我59岁。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪgrənt]

THE	**LITTLE**	**IMMIGRANT**
这	小的	移民

小移民

['i:və] [stɜ:rn]

Eva	**Stern**
伊娃	斯特恩

伊娃·斯特恩

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

" [næ] ! - , ['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɜ:rt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn]

"	**NAH**	**!**	**Renestine**	**,**	**cannot**	**you**	**come**	**with**	**the**	**skirt**	**and**	**let**	**me**	**lay**	**it**	**in**
"	纳赫	!	-	,	不能	你	来	和	这	裙子	和	让	我	躺	它	在

[jʊr; jər] [trʌŋk] ?

your	**trunk**	**?**
你的	树干	?

"不！蕾妮斯汀，你能把裙子拿过来，让我把它放在你的后备箱里吗？"

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['dri:miŋ] , ['dri:miŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

You	**are**	**dreaming**	**,**	**dreaming**	**all**	**the**	**time**	**.**
你	是	做梦	,	做梦	全部	这	时间	.

你一直在做梦。

[maɪ] [tʃaɪld] , [ði:z] [θɪŋz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['redi] [baɪ] ['mɪdnaɪt] [tə'naɪt] .

My	**child**	**,**	**these**	**things**	**must**	**be**	**ready**	**by**	**midnight**	**tonight**	**.**
我的	孩子	,	这些	事物	必须	是	准备好	经过	午夜	今晚	.

孩子，这些东西必须在今晚午夜前准备好。

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər]

"	**The**	**girl**	**was**	**thirteen**	**years**	**old**	**and**	**her**	**mother**	**was**	**getting**	**her**
"	这	女孩	曾是	十三	年	老的	和	她	母亲	曾是	获得	她

[pə'zeʃnz] [tə'geðər] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] ['sɪstər] [hu:] [hæd; həd]

possessions	**together**	**to**	**send**	**her**	**to**	**America**	**to**	**join**	**a**	**sister**	**who**	**had**
财产	一起	到	发送	她	到	美国	到	加入	一个	姐姐	WHO	有

[ɔ:l'redi] [gɔ:n] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] [naʊ] [sent] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l]

already	**gone**	**there**	**and**	**was**	**married**	**and**	**now**	**sent**	**to**	**have**	**her**	**little**
已经	已消失	那里	和	曾是	已婚	和	现在	发送	到	有	她	小的

['sɪstər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪts] ,

sister	**journey**	**to**	**the**	**States**	**,**
姐姐	旅行	到	这	各州	,

"这个女孩十三岁，她的母亲正在收拾行李，准备送她去美国与已经结婚并前往美国的姐姐团聚，姐姐现在被派去接她的小妹妹。"

[tu:] .

too	**.**
也	.

也。

" [oʊ] , - , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [bɜːrst] [aʊt] - .
" Oh , Mutterchen , I do not want to go , " burst out Renestine .
" 哦 , - , 我 做 不是 想 到 去 , " 爆裂 出去 - .

“哦，母亲，我不想去，”雷内斯汀突然说道。

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
want to stay with you .
想 到 停留 和 你 .

想和你在一起。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . "
I do not want to go . "
我 做 不是 想 到 去 . "

我不想去。

" [næ] ! - , [steɪ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]
" Nah ! Kindlein , stay then , " said the mother , keeping her own
" 不 ! - , 停留 然后 , " 说 这 母亲 , 保持 她 自己的

“不！金德琳，你就留下来吧，”母亲说着，一边说着。

[griːf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tʃaɪld] .
grief away from her child .
悲伤 离开 从 她 孩子 .

远离孩子，独自承受悲痛。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd] [θriː] [ɪk'saɪtɪd]['gɝːlz][ʌv; əv]
Just then the door to the little room flew open and three excited girls of
只是 然后 这 门 到 这 小的 房间 飞翔 打开 和 三 兴奋的 女孩们 的
[ə'baʊt] - [oʊn] [eɪdʒ][ɔːr][pər'hæps][wʌn][ɔːr] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər] ,
about Renestine's own age or perhaps one or two years older ,
关于 - 自己的 年龄 或者 也许 一 或者 二 年 老 ,

就在这时，小屋的门猛地打开了，三个兴奋的女孩走了进来，她们的年龄和蕾妮斯汀差不多，或者可能比她大一两岁。

['bʌsld] [ðəm'selvz] [ˌɪn'saɪd] .
bustled themselves inside .
熙熙攘攘 他们自己 里面 .

他们匆匆忙忙地走了进去。

" [waɪ] , - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ['pækɪŋ] [jet] !
" Why , Renestine , you are not finished packing yet !
" 为什么 , - , 你 是 不是 完成的 包装 然而 !

“雷内斯汀，你还没收拾好行李呢！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [ɑːr; ər] [roʊpt] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
We are ready and our trunks are roped and standing at the door
我们 是 准备好 和 我们的 树干 是 绳索 和 常设 在 这 门
[fɔːr; fər] - [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði][poʊst] - ['wægən] [wen] [hiː; hi]['draɪvz][baɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
for Laaskar to put on the post - wagon when he drives by on his way to
为了 - 到 放 在 这 邮政 - 车皮 什么时候 他 驱动 经过 在 他的 方式 到
[ðə; ði][poʊst] - [haʊs] [tə'naɪt] .
the post - house tonight .
这 邮政 - 房子 今晚 .

我们已经准备就绪，行李箱都用绳子捆好，放在门口，等拉斯卡今晚开车去邮局时把它放到邮车上。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [stɑːpt] [kən'fjuːzd] ['siːɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][noʊ][dʒɔɪ][ɪn]

"	The	speaker	stopped	confused	seeing	that	Renestine	-	was	silent	with	no	joy	in
"	这	扬声器	停止	使困惑	看到	那	-		曾是	沉默的	和	不	喜悦	在

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [sæt]['kwaɪətli][wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃeks] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

her	eyes	and	the	mother	sat	quietly	with	flushed	checks	and	said	nothing	.
她	眼睛	和	这	母亲	卫星	悄悄	和	酡	检查	和	说	没有什么	.

"说话的人困惑地停了下来，看到蕾妮斯汀一言不发，眼中没有一丝喜悦，而她的母亲则面色潮红地静静地坐着，一句话也没说。"

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [sed] [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][ɪn] ['kɔːrəs] .

"	What	has	happened	?	"	said	the	three	girls	in	chorus	.
"	什么	有	发生	?	"	说	这	三	女孩们	在	合唱	.

"发生了什么事？"三个女孩异口同声地问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [aʊt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	You	are	not	going	to	back	out	,	are	you	?
"	你	是	不是	去	到	后退	出去	,	是	你	?

你不会反悔吧?

" [stɪl] - [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][ɔːr] [meɪk] ['eni] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

"	Still	Renestine	did	not	look	up	or	make	any	sign	that	she	was	interested	in	the
"	仍然	-	做过	不是	看	向上或者		制作	任何	符号	那	她	曾是	感兴趣的	在	这

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'reɪndʒd] [trɪp] .

preparations	for	her	arranged	trip	.
准备工作	为了	她	安排	旅行	.

"然而，蕾尼斯汀仍然没有抬头，也没有表现出对她安排好的旅行的准备工作有任何兴趣。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['mʌðər] [spoʊk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] .

Presently	the	mother	spoke	and	her	voice	trembled	.
目前	这	母亲	辐	和	她	嗓音	颤抖	.

这时，母亲开口说话了，她的声音颤抖着。

" - [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hoʊm] .

"	Renestine	has	changed	her	mind	and	will	remain	at	home	.
"	-	有	已更改	她	头脑	和	将要	保持	在	家	.

"蕾妮斯汀改变了主意，她将留在家里。"

" [ðen] [ðə; ði]['gɝːlz][broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd]['tʃaɪdɪd] - ,

"	Then	the	girls	broke	into	a	laugh	and	chided	Renestine	,
"	然后	这	女孩们	打破	进入	一个	笑	和	责备	-	,

"然后女孩们哄堂大笑，并责备雷内斯汀，

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɔːr][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə]

saying	she	was	a	baby	and	would	never	see	the	ocean	or	go	to	America
说	她	曾是	一个	婴儿	和	会	绝不	看	这	海洋	或者	去	到	美国

[ænd; ənd][raɪd][ɪn] ['kærɪdʒɪz] .

and	ride	in	carriages	.
和	骑	在	马车	.

她说自己还是个婴儿，永远也看不到大海，也去不了美国坐马车。

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ɪts][wɜːrk] .

The	mental	picture	was	doing	its	work	.
这	精神的	图片	曾是	正在做	它是	工作	.

脑海中的画面开始发挥作用了。

[nɑːt][raɪd][ɪn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['prɪti] [kloʊðz] [ænd; ənd] . [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ?

Not	ride	in	carriages	and	have	pretty	clothes	and	.	learn	to	speak	English	?
不是	骑	在	马车	和	有	漂亮的	衣服	和	.	学习	到	说话	英语	?

不坐马车，不穿漂亮的衣服，还要学说英语?

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .

That	was	too	much	to	refuse	.
那	曾是	也	很多	到	拒绝	.

那条件太诱人了，无法拒绝。

- [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Renestine	raised	her	head	,	wiped	the	tears	out	of	her	eyes	,
-	提高	她	头	,	擦拭	这	眼泪	出去	的	她	眼睛	,

蕾尼斯汀抬起头，擦了擦眼泪。

[brɔːt] [ðə; ði] [skɜːrt] [ˈniːtli] [ˈfoʊldɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sed] : " - , [ˈfɪnɪʃ]

brought	the	skirt	neatly	folded	to	her	mother	and	said	:	"	Mutterchen	,	finish
带来	这	裙子	整齐地	折叠	到	她	母亲	和	说	:	"	-	,	结束

[maɪ] [trʌŋk] .

my	trunk	.
我的	树干	.

她把叠好的裙子拿到母亲面前，说："母亲，帮我整理一下行李箱。"

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈjetə] , [ˈselmə] [ænd; ənd] [ˈpɑːli] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

I	am	going	with	Yetta	,	Selma	and	Polly	to	America	.
我	是	去	和	耶塔	,	塞尔玛	和	波莉	到	美国	.

我要和Yetta、Selma和Polly一起去美国。

" [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [bɪˈgæn] [ænd; ənd] - [meɪd] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ˈoʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)l]

"	The	journey	began	and	Renestine	made	the	voyage	over	in	a	sailing	vessel
"	这	旅行	开始	和	-	制成	这	航程	超过	在	一个	帆船	血管

[wɪtʃ] [tʊk] [sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [pɔːrt] [æt; ət] [ˈgælvəstən] ,

which	took	six	weeks	to	make	her	port	at	Galveston	,
哪个	采取	六	周	到	制作	她	港口	在	加尔维斯顿	,

"旅程开始了，雷内斯汀乘坐帆船航行了六周才抵达加尔维斯顿港。"

[ˈteksəs] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈfɪftɪz] .

Texas	,	in	the	early	fifties	.
德克萨斯州	,	在	这	早期的	五十年代	.

五十年代初的德克萨斯州。

[ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ɪkˈspɪriənst] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsiːsɪknəs] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə]

The	girls	experienced	days	of	seasickness	when	they	thought	it	was	better	to
这	女孩们	经验丰富的	天	的	晕船	什么时候	他们	想法	它	曾是	更好的	到

[daɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈhoʊmsɪk] .

die	than	to	ride	in	carriages	and	were	weary	and	homesick	.
死	比	到	骑	在	马车	和	是	厌倦	和	想家	.

女孩们晕船晕了好几天，觉得与其坐马车还不如死了算了，她们感到疲惫不堪，非常想家。

[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət] [læst] , [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈgen] [əˈpɑːn] [lænd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈwelkəmd] [ɪn]

But	when	,	at	last	,	they	walked	again	upon	land	and	were	welcomed	in
但	什么时候	,	在	最后的	,	他们	步行	再次	之上	土地	和	是	欢迎	在

[ˈgælvəstən] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈrelətɪvz] ,

Galveston	by	their	relatives	,
加尔维斯顿	经过	他们的	亲属	,

但最终，当他们再次踏上陆地，并在加尔维斯顿受到亲戚们的欢迎时，

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈmelənkɑːli] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [fərˈgɑːtn] .

all	the	melancholy	hours	were	forgotten	.
全部	这	忧郁	小时	是	被遗忘的	.

所有忧郁的时光都已忘却。

[ðə; ði] [ˈgɝːlz] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [ˈfæməliz] [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈhjuːstən] ,

The	girls	had	separated	into	their	different	families	on	arriving	at	Houston	,
这	女孩们	有	分开	进入	他们的	不同的	家庭	在	抵达	在	休斯顿	,

抵达休斯顿后，女孩们各自回到了不同的家庭。

[bʌt; bət] ['fri:kwəntli] [met] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊm] [taʊn] ,

but	frequently	met	just	as	they	had	before	leaving	their	home	town	,
但	频繁地	遇见	只是	作为	他们	有	前	离开	他们的	家	镇	,

但他们经常像离开家乡之前那样见面。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [əb'zəviŋ, ɔb-] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [fɜ:rst]

and	were	observing	everything	with	eagerness	and	getting	their	first
和	是	观察	一切	和	渴望	和	获得	他们的	第一的

[im'preʃəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

impressions	of	America	.
印象	的	美国	.

他们满怀热情地观察着一切，对美国有了第一印象。

[wʌn] ['bɑ:mi] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] ['mɑ:v(ə)l] [mʌtʃ] [ðæt] ['hju:stən]

One	balmy	Sunday	morning	they	took	a	walk	and	marveled	much	that	Houston
一	芳香	星期日	早晨	他们	采取	一个	走	和	惊叹	很多	那	休斯顿

[hæd; həd] [soʊ] ['meni] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] [wʌnz] .

had	so	many	houses	and	such	large	ones	.
有	所以	许多	房屋	和	这样的	大的	一个	.

在一个温暖的星期天早晨，他们散步时惊叹于休斯顿有这么多房子，而且房子都这么大。

[waɪl] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ðeɪ] [tʃæt] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['meri] .

While	they	walked	they	chatted	and	were	merry	.
尽管	他们	步行	他们	聊天	和	是	欢乐	.

他们边走边聊，玩得很开心。

['faɪnəli] , [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd]

Finally	,	they	noticed	that	a	great	many	looked	at	them	curiously	,	and
最后	,	他们	注意到	那	一个	伟大的	许多	看起来	在	他们	奇怪的是	,	和

[sʌm; səm] [smaɪld] .

some	smiled	.
一些	微笑	.

最后，他们注意到很多人好奇地看着他们，有些人还笑了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [læst] ['spoʊkən] [tu:; tə] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] ,

They	were	at	last	spoken	to	by	an	old	lady	,
他们	是	在	最后的	说	到	经过	一个	老的	女士	,

最后，一位老太太和他们交谈起来。

[hu:] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['kʌstəmeri] [fɔ:r; fər] ['gɝ:lz] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði]

who	reminded	them	that	it	was	not	customary	for	girls	to	walk	in	the
WHO	提醒	他们	那	它	曾是	不是	习惯	为了	女孩们	到	走	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] .

middle	of	the	street	.
中间	的	这	街道	.

他提醒他们，女孩子不应该走在马路中间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'si:t] [ðæt] [pli:zd] [ðem; ðəm] ,

This	was	a	conceit	that	pleased	them	,
这	曾是	一个	自负	那	高兴	他们	,

这种想法令他们很满意。

[tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [dʒʌst] [tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)l] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd]

to	walk	in	the	middle	of	the	street	just	to	see	people	walking	on	either	side
到	走	在	这	中间	的	这	街道	只是	到	看	人们	步行	在	任何一个	边

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

走到马路中间，只是为了看看两边有人在走。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd]

The	ringing	of	the	Sunday	morning	church	bells	was	a	startling	sound	and
这	铃声	的	这	星期日	早晨	教会	铃铛	曾是	一个	令人震惊	声音	和

['pɔːlə] [ɪk'skleɪmd] ,

Paula	exclaimed	,
宝拉	惊呼	,

星期天早上教堂的钟声响起，震耳欲聋，宝拉惊呼道：

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [stʊd] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] : " [oʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][bɑːks] !

as	the	three	stood	still	listening	:	"	Oh	,	listen	to	the	music	box	!
作为	这	三	站立	仍然	聆听	:	"	哦	,	听	到	这	音乐	盒子	!

三人静静地站着，聆听着："哦，听听音乐盒的声音！"

" ['sɑːləmli] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]

"	Solemnly	they	walked	on	and	wondered	that	the	world	was	so	large	and
"	庄严地	他们	步行	在	和	想知道	那	这	世界	曾是	所以	大的	和

[fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

full	of	beautiful	things	.
满的	的	美丽的	事物	.

他们神情肃穆地继续前行，心中感叹世界如此之大，充满了美好的事物。

[ɪt'wɑːz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] - ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

Itwas	a	long	time	before	Renestine	realized	that	they	had	gone	a	great	distance	.
那是	一个	长的	时间	前	-	已实现	那	他们	有	已消失	一个	伟大的	距离	.

过了很久，雷内斯汀才意识到他们已经走了很远的路。

" [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	will	return	now	,	"	she	said	.
"	我们	将要	返回	现在	,	"	她	说	.

"我们现在就回去，"她说。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd]

But	when	they	turned	to	retrace	their	steps	they	found	themselves	in	a	wood
但	什么时候	他们	转向	到	回溯	他们的	步骤	他们	成立	他们自己	在	一个	木头

[ʌv; əv][lɑːrdʒ] ,

of	large	,
的	大的	,

但当他们转身往回走时，却发现自己置身于一片茂密的树林中，

[dɑːrk] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [greɪ] [mɔːs] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

dark	trees	with	heavy	gray	moss	dropping	from	their	branches	and	a
黑暗的	树木	和	重的	灰色的	苔藓	下降	从	他们的	分支	和	一个

['sɑːləm] ['stɪlnəs] ['oʊvər][ɔːl] .

solemn	stillness	over	all	.
庄严	寂静	超过	全部	.

树木枝繁叶茂，枝头垂下厚重的灰色苔藓，一片肃穆的寂静笼罩着大地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [lʊkt] ['goʊstli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [gluːm] .

It	was	growing	dusk	,	too	,	and	the	trees	looked	ghostly	in	the	falling	gloom	.
它	曾是	生长	黄昏	,	也	,	和	这	树木	看起来	幽灵般的	在	这	坠落	愁云	.

暮色渐浓，树木在昏暗的光线下显得格外阴森。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] ['jetə] .

"	Do	you	know	which	way	to	go	?	"	asked	Yetta	.
"	做	你	知道	哪个	方式	到	去	?	"	问	耶塔	.

"你知道该往哪走吗？"耶塔问道。

" [oʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['pɔːlə] .

"	Oh	,	come	with	me	and	I	will	show	you	,	"	said	Paula	.
"	哦	,	来	和	我	和	我	将要	展示	你	,	"	说	宝拉	.

"哦，跟我来，我带你去看，"宝拉说。

['trʌstɪŋli] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['pɔːlə] .
Trustingly they followed Paula .
信任地 他们 随后 宝拉 .

他们满怀信任地跟随了宝拉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl] , ['æftər][ə; eɪ][hæf] ['aʊɝz] [veɪn] ['efərt] ,
But the brave girl , after a half hour's vain effort ,
但 这 勇敢的 女孩 , 后 一个 一半 小时 徒劳 努力 ,

但是这位勇敢的女孩在徒劳地努力了半个小时后，

[hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][hɜːr'self][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get]
had to admit that she was puzzled herself and did not know how to get
有 到 承认 那 她 曾是 困惑 她自己 和 做过 不是 知道 如何 到 得到
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
out of the wood .
出去 的 这 木头 .

她不得不承认自己也很困惑，不知道该如何走出这片树林。

['jetə] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] [terz] , [bʌt; bət] - [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə]['ekstrɪkeɪt]
Yetta showed the nearness of tears , but Renestine set to work to extricate
耶塔 显示 这 接近 的 眼泪 , 但 - 放 到 工作 到 解脱
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

Yetta眼眶含泪，但Renestine开始努力挣脱束缚。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [hɜːrd] ['hɔːrsɪz] - [huːf] ['træmplɪŋ]
Before she had decided what to do they all three heard horses ' hoofs trampling
前 她 有 决定 什么 到 做 他们 全部 三 听到 马匹 - 蹄子 践踏
[daʊn] [bʊʃ] - [wʊd] [ænd; ənd][draɪ] [twɪgz] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .
down bush - wood and dry twigs not far away .
向下 衬套 - 木头 和 干燥 树枝 不是 远的 离开 .

她还没来得及决定该怎么做，他们三个就听到不远处传来马蹄踩踏灌木丛和干树枝的声音。

[ðə; ði]['raɪdərz] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [keɪm] ['nɪrər] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['gɝːlz] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
The riders , or whatever it was , came nearer until the girls saw a young man
这 骑手 , 或者 任何 它 曾是 , 来了 更近 直到 这 女孩们 锯 一个 年轻的 男人
[ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
on horseback ,
在 马背 ,

骑手们，或者不管是什么，越来越近，直到女孩们看到一个骑马的年轻男子。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
a boy accompanying him .
一个 男生 随同 他 .

一个男孩陪着他。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [reɪnd] [ɪn][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [stɑːpt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['gɝːlz]
The horsemen reined in their horses and stopped when they saw the girls
这 骑兵 勒住 在 他们的 马匹 和 停止 什么时候 他们 锯 这 女孩们
['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
standing before them .
常设 前 他们 .

骑手们看到女孩们站在面前，便勒住缰绳，停了下来。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] ,
The older man , who was about twenty - eight ,
这 老 男人 , WHO 曾是 关于 二十 - 八 ,

那位年纪较大的男子，大约二十八岁，

[æskt] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trækləs] [wʊdz] .

asked	how	they	came	to	be	so	far	in	the	depth	of	the	trackless	woods	.
问	如何	他们	来了	到	是	所以	远的	在	这	深度	的	这	无轨	树林	.

问他们是如何来到这片杳无人迹的森林深处的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][reɪnz]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

When	they	had	told	him	,	he	dismounted	,	throwing	the	reins	over	his	arm	and	leading	his	horse	,
什么时候	他们	有	讲述	他	,	他	下马	,	投掷	这	缰绳	超过	他的	手臂	和	领导	他的	马	,

他们告诉他之后，他就下了马，把缰绳搭在胳膊上，牵着马走。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfɪkəlti] ;

he	walked	along	by	the	side	of	the	girls	guiding	them	out	of	their	difficulty	;
他	步行	沿着	经过	这	边	的	这	女孩们	指导	他们	出去	的	他们的	困难	;

他走在女孩们身边，引导她们走出困境；

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	boy	followed	on	his	horse	which	carried	the	saddle	-	bags	containing	the	personal	belongings	of	both	of	them	.
这	男生	随后	在	他的	马	哪个	携带	这	鞍	-	包	包含	这	个人的	财物	的	两个都	的	他们	.

男孩骑着马跟在后面，马鞍袋里装着他们两人的个人物品。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['meni] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [ænd; ənd] ['ænsər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][left][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] .

As	they	walked	many	questions	were	asked	and	answered	and	in	a	little	time	the	woods	were	left	behind	and	the	.
作为	他们	步行	许多	问题	是	问	和	回答	和	在	一个	小的	时间	这	树林	是	左边	在后面	和	这	.

他们边走边问，也回答了很多问题，没过多久，他们就离开了树林。

['gɝːlz][wɜːr; wər]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] - ['sɪstɝz] [hoʊm] .

girls	were	opening	the	gate	of	Renestine's	sister's	home	.
女孩们	是	开幕	这	门	的	-	姐妹	家	.

女孩们正在打开蕾妮斯汀姐姐家的大门。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['reskjuːər] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

The	young	rescuer	,	after	seeing	them	safely	disappear	in	the	doorway	,
这	年轻的	救援人员	,	后	看到	他们	安全	消失	在	这	门口	,

年轻的救援者看到他们安全地消失在门口后，

[gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'gen] [ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .

got	on	his	horse	again	and	trotted	off	to	his	hotel	,	the	boy	following	.
得到	在	他的	马	再次	和	小跑	离开	到	他的	酒店	,	这	男生	下列的	.

他再次骑上马，小跑着回到了酒店，男孩跟在他身后。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] ['teɪbl] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

SEATED	at	her	work	table	in	her	sitting	room	,
坐着	在	她	工作	桌子	在	她	坐着	房间	,

她坐在客厅的工作台前，

['mɪsɪz] . [bɪltɚ] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][læst] ['stɪtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [swɪs] [dres] [ðæt] -

Mrs	.	**Bilter**	**was**	**putting**	**the**	**last**	**stitches**	**in**	**a**	**white**	**Swiss**	**dress**	**that**	**Renestine**
太太	.	比尔特	曾是	推杆	这	最后的	针脚	在	一个	白色的	瑞士	裙子	那	-

[wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] .

was	**to**	**wear**	**that**	**night**	**to**	**a**	**ball**	**.**
曾是	到	穿	那	夜晚	到	一个	球	.

比尔特太太正在缝制一件白色瑞士连衣裙，蕾妮斯汀当晚要穿着这件连衣裙去参加舞会。

[ðə; ði] [pʌf] [sliːv] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] [dres] [tuː; tə]

The	**puff**	**sleeve**	**close**	**to**	**the**	**shoulder**	**was**	**the**	**last**	**of**	**the**	**dainty**	**dress**	**to**
这	噗	袖子	关闭	到	这	肩膀	曾是	这	最后的	的	这	纤巧	裙子	到

[biː; bi][pʊt][ɑːn] .

be	**put**	**on**	**.**
是	放	在	.

靠近肩膀的泡泡袖是这件精致连衣裙最后穿上的部分。

['mɪsɪz] . [bɪltɚ] [tʊk] ['iːgər] ['pleʒər] [ɪn] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['sɪstər][ɪn][ðə; ði] ['deɪntiɪst] [ʌv; əv]

Mrs	.	**Bilter**	**took**	**eager**	**pleasure**	**in**	**dressing**	**her**	**pretty**	**sister**	**in**	**the**	**daintiest**	**of**
太太	.	比尔特	采取	渴望的	乐趣	在	敷料	她	漂亮的	姐姐	在	这	最精致的	的

[gaʊnz] .

gowns	**.**
礼服	.

比尔特太太非常喜欢给漂亮的妹妹穿上最精致的礼服。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuːn]

When	**she**	**looked**	**up**	**she**	**saw**	**her**	**husband**	**coming**	**through**	**the**	**gate**	**for**	**his**	**noon**
什么时候	她	看起来	向上	她	锯	她	丈夫	未来	通过	这	门	为了	他的	中午

['dɪnər] .

dinner	**.**
晚餐	.

她抬头一看，发现丈夫正穿过大门来吃午饭。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

She	**put**	**down**	**her**	**sewing**	**and**	**moved**	**to**	**meet**	**him**	**on**	**the**	**porch**	**.**
她	放	向下	她	缝纫	和	已搬	到	见面	他	在	这	门廊	.

她放下手中的针线活，走到门廊上迎接他。

" [wel] , [dɪr] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] [dres] ?

"	**Well**	**,**	**dear**	**,**	**how**	**are**	**you**	**getting**	**on**	**with**	**the**	**ball**	**dress**	**?**
"	出色地	,	亲爱的	,	如何	是	你	获得	在	和	这	球	裙子	?

"亲爱的，你的舞会礼服怎么样了？"

" [fɔːr; fər]

"	**For**
"	为了

"为了

['mɪstər] . [bɪltɚ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf]

Mr	.	**Bilter**	**was**	**as**	**interested**	**in**	**his**	**little**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**as**	**his**	**wife**
先生	.	比尔特	曾是	作为	感兴趣的	在	他的	小的	姐姐	-	在	-	法律	作为	他的	妻子

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

比尔特先生对他的小姨子和他的妻子一样感兴趣。

" - [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] [p'rɪtɪɪst] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	**Renestine**	**will**	**have**	**to**	**look**	**her**	**prettiest**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	-	将要	有	到	看	她	最漂亮的	到	-	夜晚	.

"蕾妮斯汀今晚一定要打扮得漂漂亮亮的。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]
There **are** **some**
那里 是 一些

有一些

['vɪzɪtɪŋ] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] .
visiting **young** **men** **in** **the** **town** **and** **they** **will** **be** **at** **the** **ball** **.**
访问 年轻的 男人 在 这 镇 和 他们 将要 是 在 这 球 .

来镇上拜访的年轻男子都会参加舞会。

" [ðeɪ] [went][ɪn] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][oʊld] [ænt] ['meri] ,
" They went in together and were received by old Aunt Mary ,
" 他们 去 在 一起 和 是 已收到 经过 老的 阿姨 玛丽 ,

他们一起进去，受到了老姨妈玛丽的接待。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['fæməli]['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd][held][ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
a colored family servant who was much respected and held in affection by the
一个 有色 家庭 仆人 WHO 曾是 很多 受人尊敬 和 握住 在 感情 经过 这
['membər] .
members .
成员 .

一位黑人家庭佣人，深受家庭成员的尊敬和喜爱。

" [dɪnə] [dʒest][pʊt][ɑːn][diː]['teɪbl] , ['mɪsɪz] . "
" Dinnah jest put on de table , Missus . "
" 迪娜 笑话 放 在 德 桌子 , 太太 . "

"黛娜开玩笑了，夫人。"

" [hæz; həz] [mɪs] - [kʌm] [hoʊm] ? "
" Has Miss Renestine come home ? "
" 有 错过 - 来 家 ? "

"雷内斯汀小姐回家了吗？"

" ['noʊəm] .
" No'm .
" 诺姆 .

"不。"

['aɪz]['hæznt] [siːn] [hɜːr; hər] ; [prɛ'hæps] [ʃiːz] [kept][ɪn]['fɝː, 'fɛr][nɑːt] ['noʊɪn] - [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .
I's hasn't seen her ; prehaps she's kept in fer not knowin ' her lessons .
是 还没有 已见 她 ; 或许 她是 保留 在 fer 不是 知道 - 她 课程 .

我没见过她；或许她因为没学好课被关起来了。

" [dʒʌst] [ðen] - [keɪm] [ɪn] ,
" Just then Renestine came in ,
" 只是 然后 - 来了 在 ,

就在这时，雷内斯汀走了进来。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ['roʊzi][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] ['luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]
her cheeks rosy and her large black eyes luminous with the exercise of
她 脸颊 红润 和 她 大的 黑色的 眼睛 发光的 和 这 锻炼 的
['wɔːkɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] .
walking home from school .
步行 家 从 学校 .

放学回家走了一段路，她的脸颊红扑扑的，黑色的大眼睛也闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn]
She entered the dining - room laughing and sat down next to her brother - in
她 进入 这 用餐 - 房间 笑 和 卫星 向下 下一个 到 她 兄弟 - 在
- [lɔː] .
- law .
- 法律 .

她笑着走进餐厅，在她姐夫旁边坐了下来。

" [haʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [tə'deɪ] , - ? " [hiː; hi] [æskt] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]
" How were the lessons today , Renestine ? " he asked , patting her hand
" 如何 是 这 课程 今天 , - ? " 他 问 , 轻拍 她 手
[ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] .
that lay in his .
那 躺 在 他的 .

"今天上课怎么样，蕾妮斯汀？"他问道，轻轻拍了拍放在他手中的她的手。

" [ə'rɪθmətɪk] [raɪt] ? "
" Arithmetic right ? "
" 算术 正确的 ? "

"算术对吧？"

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
" No trouble at all .
" 不 麻烦 在 全部 .

完全没问题。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][bəuθ][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə] [skuːl] ,
Oh , I am so glad that you both had the idea to send me to school ,
哦 , 我 是 所以 高兴的 那 你 两个都 有 这 主意 到 发送 我 到 学校 ,

哦，我真高兴你们俩想到送我去上学。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
I love it .
我 爱 它 .

我喜欢它。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi]['pʌz(ə)ld]['oʊvər][ə; eɪ]['kwestʃən] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər][maɪ'self] .
I love to be puzzled over a question and find it out for myself .
我 爱 到 是 困惑 超过 一个 问题 和 寻找 它 出去 为了 我 .

我喜欢思考问题，然后自己去寻找答案。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self] ['geɪnɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [juːst]
I love to feel myself gaining knowledge and understanding many things that used
我 爱 到 感觉 我 获得 知识 和 理解 许多 事物 那 用过的
[tuː; tə][biː; bi][dɑːrk][ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [siːm] [pleɪn] [naʊ] .
to be dark and incomprehensible to me and that seem plain now .
到 是 黑暗的 和 难以理解 到 我 和 那 似乎 清楚的 现在 .

我喜欢那种不断获取知识、理解许多过去对我来说晦涩难懂、难以理解的事物，而现在却觉得理所当然的感觉。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,
I rejoice that I am able to think and speak English ,
我 麾 那 我 是 有能力的 到 思考 和 说话 英语 ,

我很高兴自己能够用英语思考和说话。

" [ænd; ənd] - [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]
" and Renestine turned her head toward her sister and her eyes
" 和 - 转向 她 头 朝向 她 姐姐 和 她 眼睛
[wɜːr; wər] [mɔɪst] .
were moist .
是 潮湿 .

蕾妮丝汀转过头看向她的妹妹，她的眼睛湿润了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɒːldain] ,
" You are very good to me , Aldine ,
" 你 是 非常 好的 到 我 , 阿尔丁 ,

"你对我很好，阿尔丁。"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spɔɪlɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['prɪti] ['dresɪz] [juː; jʊ] [meɪk] [fɔːr; fər]

and	besides	you	are	spoiling	me	with	all	the	pretty	dresses	you	make	for
和	除了	你	是	破坏	我	和	全部	这	漂亮的	连衣裙	你	制作	为了

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

而且你给我做了那么多漂亮的裙子，真是太宠我了。

" [oʊ] , [duː] [kʌm] [ɪn] [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [dres] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

"	Oh	,	do	come	in	right	after	dinner	and	look	at	your	dress	for	to	-	night	.
"	哦	,	做	来	在	正确的	后	晚餐	和	看	在	你的	裙子	为了	到	-	夜晚	.

“哦，晚饭后就进来看看你今晚的礼服吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['lʌvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['roʊzbʌd] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɪltɚ]

It	is	just	lovely	with	the	little	rosebuds	around	the	shoulders	,	"	said	Mrs	.	Bilter
它	是	只是	迷人的	和	这	小的	玫瑰花蕾	大约	这	肩膀	,	"	说	太太	.	比尔特

.

:
.

“肩部周围点缀着小玫瑰花蕾，真是太可爱了，”比尔特太太说道。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [θriː] [wɜːr; wər][əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ] ['flʌfi] [waɪt] [dres] [ænd; ənd]

It	did	not	take	long	before	the	three	were	admiring	the	fluffy	white	dress	and
它	做过	不是	拿	长的	前	这	三	是	钦佩	这	蓬松的	白色的	裙子	和

[prɪ'dɪktɪŋ] [ɪts] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɔːl] .

predicting	its	success	at	the	ball	.
预测	它是	成功	在	这	球	.

没过多久，三人便开始欣赏那件蓬松的白色连衣裙，并预言它会在舞会上大放异彩。

- ['hɜːrid] [hoʊm]['æftər] [skuːl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər]

Renestine	hurried	home	after	school	and	sat	down	by	the	side	of	her	sister
-	慌忙	家	后	学校	和	卫星	向下	经过	这	边	的	她	姐姐

[tuː; tə][help] [soʊ] ['roʊzbʌd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['flaʊnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪd][skɜːrt] .

to	help	sew	rosebuds	on	the	flounces	of	the	wide	skirt	.
到	帮助	缝	玫瑰花蕾	在	这	褶边	的	这	宽的	裙子	.

放学后，蕾尼斯汀匆匆赶回家，坐在姐姐身边，帮着把玫瑰花蕾缝到宽大裙子的褶边上。

[wen] [ðə; ðɪ] [dres] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [pɪnd]

When	the	dress	was	finished	Renestine	took	it	to	her	room	and	pinned
什么时候	这	裙子	曾是	完成的	-	采取	它	到	她	房间	和	已置顶

[ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt]

it	up	on	the	curtains	of	her	bed	to	look	at	it	and	get	the	effect
它	向上	在	这	窗帘	的	她	床	到	看	在	它	和	得到	这	影响

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

裙子做好后，蕾尼斯汀把它带到自己的房间，用别针把它钉在床帘上，仔细端详，感受一下效果。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['sætn] ['slɪpərz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ðɪ]['serəmoʊni][ʌv; əv]

Then	she	got	out	her	little	white	satin	slippers	and	began	the	ceremony	of
然后	她	得到	出去	她	小的	白色的	缎	拖鞋	和	开始	这	仪式	的

[ðə; ðɪ] [twɑː'let] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɔːl] .

the	toilette	for	the	ball	.
这	厕所	为了	这	球	.

然后她拿出她的小白缎拖鞋，开始为舞会梳妆打扮。

['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [kə'loʊniəl] [haʊs]

Carriages	were	coming	and	going	before	the	brilliantly	lighted	Colonial	house
马车	是	未来	和	去	前	这	精彩	照明	殖民	房子

[oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['feloʊʃɪp] [klʌb] .

owned	by	the	Good	Fellowship	Club	.
拥有	经过	这	好的	奖学金	俱乐部	.

马车在灯火辉煌的殖民时期风格房屋前来往，这栋房屋属于好伙伴俱乐部。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['draɪvər][sæt][praʊd][ænd; ənd][ɪ'rekt][ɑːn][ðer; ðər][bɑːksɪz][ænd; ənd][held][ɪn][ðer; ðər]

The	colored	drivers	sat	proud	and	erect	on	their	boxes	and	held	in	their
这	有色	司机	卫星	自豪的	和	直立	在	他们的	盒子	和	握住	在	他们的

['restɪv] ['hɔːrsɪz] [waɪl] [ðer; ðər]['mæstərz][ænd; ənd] ['mistrisiz] [ə'laɪt] .

restive	horses	while	their	masters	and	mistresses	alighted	.
不安分	马匹	尽管	他们的	大师	和	情妇们	下车	.

黑人车夫骄傲地坐在车厢里，稳稳地控制着躁动的马匹，他们的主人和女主人则下车。

[jʌŋ] ['dændiz] [ɪn] ['rʌfld] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['flaʊərd] ['velvɪt] ['weskɪts] [keɪm] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd]

Young	dandies	in	ruffled	shirts	and	flowered	velvet	waistcoats	came	on	foot	and
年轻的	花花公子	在	褶皱的	衬衫	和	开花的	天鹅绒	马甲	来了	在	脚	和

[spræŋ] ['iːgərli] [ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] [dɔːz] [swʌŋ] [bæk] [baɪ]

sprang	eagerly	up	the	steps	and	vanished	through	the	double	doors	swung	back	by
弹簧	急切地	向上	这	步骤	和	消失了	通过	这	双倍的	门	摇摆	后退	经过

['kʌlərd] [ə'tendənts] .

colored	attendants	.
有色	服务员	.

穿着褶边衬衫和印花天鹅绒背心的年轻花花公子们步行而来，兴高采烈地跳上台阶，消失在由有色侍者向后打开的双扇门后。

[streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['siːst] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd][ænd; ənd]

Strains	of	music	reached	the	street	and	ceased	when	the	doors	opened	and
菌株	的	音乐	达到	这	街道	和	停止	什么时候	这	门	打开	和

[ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hæpi] ['læftər] [bɜːrst]

shut	and	the	sound	of	many	voices	in	conversation	and	happy	laughter	burst
关闭	和	这	声音	的	许多	声音	在	对话	和	快乐的	笑声	爆裂

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

upon	the	ear	of	the	passer	-	by	.
之上	这	耳朵	的	这	过路人	-	经过	.

音乐声传到街上，随着门的开关而停止，人们的交谈声和欢笑声涌入路人的耳中。

[ˌɪn'saɪd] , [ɔːl][wʌz; wəz] ['geɪəti] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

Inside	,	all	was	gaiety	and	animation	.
里面	, 全部	曾是	欢乐	和	动画片	.	

里面一片欢腾，热闹非凡。

[fes'tuːnz] [ʌv; əv] [griːnz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] [ʌv; əv] ['kerəsiːn] [laɪts] [ænd; ənd] ['gɑːləndz]

Festoons	of	greens	hung	from	the	chandelier	of	kerosene	lights	and	garlands
花环	的	青菜	悬挂	从	这	枝形吊灯	的	煤油	灯	和	花环

[ænd; ənd] [riθs] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz] [wer]

and	wreaths	decorated	the	walls	of	the	wide	hall	and	rooms	where
和	花圈	装饰	这	墙壁	的	这	宽的	大厅	和	房间	在哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] .

there	was	dancing	.
那里	曾是	跳舞	.

煤油灯吊灯上挂满了绿色的花环，宽敞的大厅和房间里装饰着花环和花圈，人们在那里跳舞。

[ɪn][ðə; ði]['bɔ:lru:m,'bɔ:lrʊm][faɪv] ['kʌlərd] [mju'zɪʃənz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:dər] "

In	the	ballroom	five	colored	musicians	were	the	orchestra	and	the	leader	"
在	这	舞厅	五	有色	音乐家	是	这	乐队	和	这	领导者	"

[kɔ:ld] [aʊt] " [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lænsərz][ænd; ənd] [kwə'drɪl] .

called	out	"	the	figures	of	the	lancers	and	quadrilles	.
称为	出去	"	这	数据	的	这	枪骑兵	和	方步舞	.

在舞厅里，五位有色人种乐手组成了乐队，领队"喊出"了骑兵和方阵舞的队形。

" [feɪs] [jʊr; jər] ['pɑ:rdnər] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [skwer] [dæns] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

"	Face	your	pardners	,	"	he	called	out	as	the	square	dance	was	begun	.
"	脸	你的	伙伴们	,	"	他	称为	出去	作为	这	正方形	舞蹈	曾是	开始	.

"面对你的舞伴！"他喊道，方块舞开始了。

['sevrəl] [sets][ʌv; əv] [fɔ:r] ['kʌpəlz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Several	sets	of	four	couples	were	formed	ready	for	the	first	strains	of	the
一些	套	的	四	情侣	是	形成	准备好	为了	这	第一的	菌株	的	这

['lænsərz]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:mptər] .

lancers	music	and	the	prompter	.
枪骑兵	音乐	和	这	提词器	.

几组四对情侣已经就位，准备迎接枪骑兵音乐和提词员的第一声响起。

" ['fɔ:rwərd] [ɔ:l] , " [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌpəlz] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði]['sentər] .

"	Forward	all	,	"	and	all	the	couples	advanced	to	the	center	.
"	向前	全部	,	"	和	全部	这	情侣	先进的	到	这	中心	.

"全部前进！"所有情侣都向中心走去。

" [swɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑ:rdnər] , "

"	Swing	your	pardners	,	"
"	摇摆	你的	伙伴们	,	"

"和你的伙伴们一起挥杆吧！"

" ['bæləns] ['kɔ:rnərz] ,

"	balance	corners	,
"	平衡	角落	,

"平衡角，

" [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [feɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [steps] [tu:; tə][ðə; ði]

"	the	lady	and	gentleman	faced	to	the	right	and	took	steps	to	the
"	这	女士	和	绅士	面对	到	这	正确的	和	采取	步骤	到	这

['mju:zɪk] .

music	.
音乐	.

"这位女士和这位先生面向右侧，随着音乐迈出了步伐。"

" [swɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .

"	Swing	,	"	and	they	swung	around	.
"	摇摆	,	"	和	他们	摇摆	大约	.

"荡！"他们就荡了起来。

[ðə; ði][nekst] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [grænd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

The	next	figure	was	the	"	Grand	right	and	left	,
这	下一个	数字	曾是	这	"	盛大	正确的	和	左边	,

下一个数字是"大左右"，

" [kɔːld] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑːmptər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌpəlz] ['səːkld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

"	called	out	by	the	prompter	and	the	couples	circled	around	and	after	a	large
"	称为	出去	经过	这	提词器	和	这	情侣	圈起来	大约	和	后	一个	大的

[rɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen]

ring	was	formed	by	taking	hands	and	going	first	to	the	right	and	then
戒指	曾是	形成	经过	采取	双手	和	去	第一的	到	这	正确的	和	然后

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

to	the	left	,
到	这	左边	,

“在提示员的喊声中，情侣们围成一圈，然后手拉手先向右，再向左，形成一个大圆圈。”

[ə'mɪd] ['læftər] [ðə; ði] [dæns] [broʊk] [ʌp] .

amid	laughter	the	dance	broke	up	.
之中	笑声	这	舞蹈	打破	向上	.

笑声中，舞会结束了。

['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [men] .

Standing	near	the	window	on	the	porch	were	two	young	men	.
常设	靠近	这	窗户	在	这	门廊	是	二	年轻的	男人	.

门廊窗户附近站着两个年轻人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [sɪ'gɑːrz] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [ðə; ði]

They	were	smoking	cigars	and	commenting	on	the	guests	and	the
他们	是	吸烟	雪茄	和	评论	在	这	客人	和	这

[sə'raʊndɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] .

surroundings	generally	.
周围环境	一般来说	.

他们一边抽着雪茄，一边对客人和周围环境评头论足。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] ['estər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [blæk] [her] ['breɪdɪd] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] ['oʊvər]

"	There's	a	little	Queen	Esther	with	her	black	hair	braided	and	folded	over
"	有	一个	小的	女王	以斯帖	和	她	黑色的	头发	编织	和	折叠	超过

[hɜːr; hər] [ʃel] [pɪŋk] [ɪrz] .

her	shell	pink	ears	.
她	壳	粉色的	耳朵	.

“这里有个小小的以斯帖女王，她黑色的头发编成辫子，垂在粉红色的耳朵上。”

[lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] [wɔːk] .

Look	at	her	graceful	walk	.
看	在	她	优美	走	.

瞧她步态多么优雅。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [miːn] ? " . [æskt] [ðə; ði] ['tɔːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] .

Do	you	see	the	one	I	mean	?	"	.	asked	the	taller	of	the	two	men	.
做	你	看	这	一	我	意思是	?	"	.	问	这	更高	的	这	二	男人	.

“你看到我说的那个人了吗？”个子较高的那个男人问道。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊzbʌd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [gaʊn] ? "

"	Do	you	mean	the	one	with	the	rosebuds	on	her	gown	?	"
"	做	你	意思是	这	一	和	这	玫瑰花蕾	在	她	袍	?	"

“你是说那个礼服上绣着玫瑰花蕾的姑娘吗？”

" [jes] , [ðə; ði] ['veri] [wʌn] .

"	Yes	,	the	very	one	.
"	是的	,	这	非常	一	.

“没错，就是他。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [aɪz] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [siːn] . "

She	has	the	most	beautiful	black	eyes	I	have	ever	seen	.	"
她	有	这	最多	美丽的	黑色的	眼睛	我	有	曾经	已见	.	"

她拥有我见过的最美丽的黑色眼睛。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , " [ə'sentid] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
" **Yes , she is a beautiful girl , " assented his companion .**
" 是的 , 她 是 一个 美丽的 女孩 , " 同意 他的 伴侣 .

"是的，她是个漂亮的姑娘，"他的同伴赞同道。

" [wer] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ?
" **Where have I seen her before ?**
" 在哪里 有 我 已见 她 前 ?

我以前在哪里见过她?

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðoʊz] [aɪz] . "
I recognize those eyes . "
我 认出 那些 眼睛 . "

我认出那双眼睛了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kæptʃərd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['dʒæfreɪ] ? "
" **You are not captured , are you , Jaffray ? "**
" 你 是 不是 捕获 , 是 你 , 杰弗里 ? "

"你没有被俘虏吧，杰弗里？"

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **Well , I don't know .**
" 出色地 , 我 不 知道 .

"嗯，我不知道。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .
" **And they both laughed .**
" 和 他们 两个都 笑了 .

他们俩都笑了。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ˌɪn'saɪd] .
" **Let us go inside .**
" 让 我们 去 里面 .

我们进去吧。

" [ðeɪ] [θruː] [ə'weɪ] [ðer; ðər][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] [went] [ɪn] .
" **They threw away their cigars and went in .**
" 他们 扔 离开 他们的 雪茄 和 去 在 .

他们扔掉雪茄，走了进去。

" [mɪs] ['dʒuːəl] , ['mɪstər] . [stɑː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [meɪ] [aɪ] [brɪŋ]
" **Miss Jewel , Mr . Starr would like to be presented to you , may I bring**
" 错过 宝石 , 先生 . 斯塔尔 会 喜欢 到 是 呈现 到 你 , 可能 我 带来
[hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ?
him to you ?
他 到 你 ?

"朱厄尔小姐，斯塔尔先生想见您，我可以带他来吗？"

" - [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **Renestine looked up and found a friend speaking to her ,**
" - 看起来 向上 和 成立 一个 朋友 请讲 到 她 ,

蕾妮丝汀抬起头，发现一个朋友正在和她说话。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ði] [tɔːl] ['streɪndʒər][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['elboʊ] .
but before she could answer the tall stranger was at her friend's elbow .
但 前 她 可以 回答 这 高的 陌生人 曾是 在 她 朋友们 弯头 .

但她还没来得及回答，那个高个陌生人就已经走到她朋友身边了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['nuːli] [ˌɪntrə'duːst] [gest] .
" **This is a great pleasure for me , " said the newly introduced guest .**
" 这 是 一个 伟大的 乐趣 为了 我 , " 说 这 新 介绍 客人 .

"我感到非常荣幸，"新来的客人说道。

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['dʒuːəl] ,
" But , Miss Jewel ,
" 但 , 错过 宝石 ,

"但是，朱厄尔小姐，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪn] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt]
it has been an impression of mine since I first saw you this evening that
它 有 到过 一个 印象 的 矿 自从 我 第一的 锯 你 这 晚上 那
[wiː; wi][hæv; həv][met] [bɪ'fɔːr] .
we have met before .
我们 有 遇见 前 .

从今晚第一次见到你起，我就觉得我们以前见过面。

[kæn; kən][juː; jʊ][help][ˌem 'iː]['set(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [taɪm][ænd; ənd] [ə'keɪʒn] ? "
Can you help me settle upon the place , time and occasion ? "
能 你 帮助 我 定居 之上 这 地方 , 时间 和 场合 ? "

你能帮我确定一下地点、时间和场合吗?

" [waɪ] , [noʊ] , " [læft] - , ['ʃoʊɪŋ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [smɔːl] , [waɪt] [tiːθ] [ðæt]
" Why , no , " laughed Renestine , showing two rows of small , white teeth that
" 为什么 , 不 , " 笑了 - , 显示 二 行 的 小的 , 白色的 牙齿 那
[ɪn'hænst] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] .
enhanced her charm .
增强型 她 魅力 .

"当然不是，"蕾尼斯汀笑着说，露出两排小巧洁白的牙齿，更添她的魅力。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [dɪ'skʌvər] , " ['dʒæfreɪ] [sed] .
" I am sure if we try hard enough we shall soon discover , " Jaffray said .
" 我 是 当然 如果 我们 尝试 难的 足够的 我们 将 很快 发现 , " 杰弗里 说 .

"我相信，只要我们足够努力，很快就会发现，"杰弗里说。

" [meɪ] [aɪ][sɪt] [daʊn] ?
" May I sit down ?
" 可能 我 坐 向下 ?

我可以坐下吗?

" - [druː] ['saɪdweɪz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] ,
" Renestine drew sideways to allow him to draw up a chair ,
" - 画 侧身 到 允许 他 到 画 向上 一个 椅子 ,

"雷内斯汀侧身让开，以便他拉过一把椅子过来，

[hɜːr; hər] [huːp] [skɜːrt] ['spredɪŋ] [hɜːr; hər]['tɑːrlətən] ['flaʊnsɪz] [sʌm; səm] [speɪs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
her hoop skirt spreading her tarlatan flounces some space around her .
她 箍 裙子 传播 她 塔拉坦 褶边 一些 空间 大约 她 .

她的裙撑撑开了她那薄纱裙摆，在她周围营造出一些空间。

" [waɪ] , [jes] , [ɪn'diːd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ðə; ði] [wʊdz] , [greɪ] [mɔːs] ,
" Why , yes , indeed , now that I look at you , the woods , gray moss ,
" 为什么 , 是的 , 的确 , 现在 那 我 看 在 你 , 这 树林 , 灰色的 苔藓 ,

"是啊，的确如此，现在我看着你，这片树林，这片灰色的苔藓，

[θriː] ['fraɪt(ə)nd] [jʌŋ] ['leɪdiz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
three frightened young ladies ; it was in the dusk of evening as I was
三 害怕 年轻的 女士们 ; 它 曾是 在 这 黄昏 的 晚上 作为 我 曾是
['raɪdɪŋ][frʌm; frəm] [mə'kɪni] ,
riding from McKinney ,
骑术 从 麦金尼 ,

三个惊恐的年轻女子；当时是傍晚时分，我骑马从麦金尼回来。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] [rɪ'tɜːrn] , " [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
all of that picture returns , " he put his forefinger to his lips ,
全部 的 那 图片 返回 , " 他 放 他的 食指 到 他的 嘴唇 ,

"所有那些画面都回来了，"他把食指放在嘴唇上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [diːp] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

and	looked	down	at	the	floor	in	deep	reflection	.
和	看起来	向下	在	这	地面	在	深的	反射	.

他低头看着地板，陷入沉思。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ðen] [tɜːrnd] ['roʊzi] [red] .

For	a	moment	Renestine	was	silent	,	then	turned	rosy	red	.
为了	一个	片刻	-	曾是	沉默的	,	然后	转向	红润	红色的	.

雷内斯汀沉默了一会儿，然后脸颊泛起了红晕。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [stɑː] ,

"	Oh	,	Mr	.	Starr	,
"	哦	,	先生	.	斯塔尔	,

"哦，斯塔尔先生，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ˌjuː 'es]

was	it	you	who	brought	us	out	of	the	Wilderness	and	restored	us
曾是	它	你	WHO	带来	我们	出去	的	这	荒野	和	恢复	我们

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] ?

to	our	families	?
到	我们的	家庭	?

是你把我们从荒野中带出来，让我们回到家人身边吗?

[juː; jʊ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] ['moʊmənt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] [lɔːst] , " [ænd; ənd]

You	appeared	at	the	most	fortunate	moment	,	we	were	really	lost	,	"	and
你	出现	在	这	最多	幸运	片刻	,	我们	是	真的	丢失的	,	"	和

[ʃiː; ʃi] [læft] ['hɑːrtɪli] .

she	laughed	heartily	.
她	笑了	衷心地	.

"你出现得正是时候，我们当时真的迷路了，"她爽朗地笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , ['mɪstər] . [stɑː] ? "

"	You	are	a	stranger	here	,	Mr	.	Starr	?	"
"	你	是	一个	陌生人	这里	,	先生	.	斯塔尔	?	"

"斯塔尔先生，您是外地人吗？"

" [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] .

"	Not	altogether	.
"	不是	共	.

不完全是。

[aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ɑːn] ['bɪznəs] .

I	have	visited	here	before	on	business	.
我	有	到访	这里	前	在	商业	.

我之前因公事来过这里。

[wer] [aɪ][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [maɪ] [və'keiʃənz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

Where	I	live	it	is	lonesome	for	me	and	I	take	my	vacations	with	much
在哪里	我	居住	它	是	寂寞	为了	我	和	我	拿	我的	假期	和	很多

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [bɔɪ] .

the	spirit	of	a	school	boy	.
这	精神	的	一个	学校	男生	.

我住的地方让我感到孤独，所以我像个学生一样兴高采烈地去度假。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dæns] ?

Shall	we	dance	?
将	我们	舞蹈	?

我们跳舞吧?

" [ðə; ði] " [kɪs] [wɔːlts] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][baːz][wɜːr; wər]
" The " Kiss Waltz " was a great favorite and the opening bars were
" 这 " 吻 华尔兹 " 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 开幕 酒吧 是
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

《吻之华尔兹》是一首非常受欢迎的曲子，前奏响起，

" [hʌn] " ['wɪljəmz] , ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [swɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" Hun " Williams , leader of the orchestra , putting a good swing into it .
" 匈奴 " 威廉姆斯 , 领导者 的 这 乐队 , 推杆 一个 好的 摇摆 进入 它 .

乐队指挥"亨"·威廉姆斯为演出注入了活力。

- [ænd; ənd]['dʒæfri][glaidid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [dɑːnst]
Renestine and Jaffrey glided with the rhythm of the music and danced
- 和 杰弗里 滑翔 和 这 韵律 的 这 音乐 和 跳舞
[ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] [streɪnz] [kloʊzd][ðə; ði] ['tuːnfl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
until the last strains closed the tuneful composition .
直到 这 最后的 菌株 关闭 这 悦耳动听 作品 .

雷内斯汀和杰弗里随着音乐的节奏翩翩起舞，直到最后一个音符结束了这首优美的乐曲。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [leɪs] [skɑːrf][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , ['dʒæfreɪ][led] - [tuː; tə][ðə; ði]['bælkəni] .
Throwing a lace scarf about her shoulders , Jaffray led Renestine to the balcony .
投掷 一个 蕾丝 围巾 关于 她 肩膀 , 杰弗里 引领 - 到 这 阳台 .

杰弗里将一条蕾丝围巾披在雷内斯汀的肩上，领着她走到阳台上。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [meɪ] [duː] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði]
The moon was bright as day and the early May dew brought out the
这 月亮 曾是 明亮的 作为 天 和 这 早期的 可能 露 带来 出去 这
['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒesəmɪn] [ænd; ənd]['klemətɪs,klə'meɪtɪs] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] .
fragrance of the jessamine and clematis climbing over the balustrade .
香味 的 这 茉莉花 和 铁线莲 攀登 超过 这 栏杆 .

月亮像白昼一样明亮，五月初的露水让攀爬在栏杆上的茉莉花和铁线莲散发出芬芳。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [sprɪŋ]
They stood for a time without speaking , feeling the spell of the Southern spring
他们 站立 为了 一个 时间 没有 请讲 , 感觉 这 拼写 的 这 南方 春天
[taɪm] .
time .
时间 .

他们静静地站了一会儿，感受着南方春天的魅力。

" [ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['sɑːləm] ['bjuːti] ?
" Is not this solemn beauty ?
" 是 不是 这 庄严 美丽 ?

这难道不是一种庄严的美吗?

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] - ['kwaɪətli] ,
Somehow it hurts , it is so beautiful , " said Renestine quietly ,
不知何故 它 疼痛 , 它 是 所以 美丽的 , " 说 - 悄悄 ,

"不知为何，它如此美丽，却又让人感到一丝痛楚，"蕾尼斯汀轻声说道。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] ['driːmi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɔːftnəs] .
her large eyes dreamy and full of softness .
她 大的 眼睛 梦幻般的 和 满的 的 柔软 .

她那双大眼睛梦幻而温柔。

" [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊəts][soʊl] , [mɪs] ['dʒuːəl] .
" Ah , you have a poet's soul , Miss Jewel .
" 啊 , 你 有 一个 诗人的 灵魂 , 错过 宝石 .

"啊，朱厄尔小姐，你拥有一颗诗人的灵魂。"

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ?
Will you tell me something of your life ?
将要 你 告诉 我 某物 的 你的 生活 ?

你愿意跟我讲讲你的生活吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn] [hɪr] ?
You were not born here ?
你 是 不是 出生 这里 ?

你不是出生在这里的吗?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [vəˈrændə] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]
" They were walking up and down the broad verandah and Renestine was
" 他们 是 步行 向上 和 向下 这 广阔 阳台 和 - 曾是

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] [soʊ][fɑːr][əˈweɪ] ,
telling him of the little mother so far away ,
讲述 他 的 这 小的 母亲 所以 远的 离开 ,

"他们沿着宽阔的走廊来回走动，雷内斯汀向他讲述着远方那位小母亲的故事，

[ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm] , [pərˈhæps][ˈnevər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈgen] .
parted from , perhaps never to be seen again .
分手了 从 , 也许 绝不 到 是 已见 再次 .

离别，或许再也不会见面了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [æt; ət][læst] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
She was saying , " At last when the time came to say good - bye ,
她 曾是 说 , " 在 最后的什么时候 这 时间 来了 到 说 好的 - 再见 ,

她说："终于到了说再见的时候，

[aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðɚz] [fɔːrm][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][kʊd; kəd] [siː] [maɪ][soʊl] , [ˈbɛrd] ,
I clung to my mother's form and in that moment could see my soul , bared ,
我 紧紧抓住 到 我的 母亲的 形式 和 在 那 片刻 可以 看 我的 灵魂 , 裸露 ,
[bruːzd] ,
bruised ,
瘀伤 ,

我紧紧地抱着母亲，那一刻，我仿佛看到了自己赤裸裸的、伤痕累累的灵魂。

[ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɑːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ]
wounded and somehow the little girl passed with that parting and although I
受伤 和 不知何故 这 小的 女孩 通过了 和 那 离别 和 虽然 我
[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] - [naɪt] ,
was but a few months younger than I am to - night ,
曾是 但 一个 很少 几个月 年轻 比 我 是 到 - 夜晚 ,

她受了伤，不知怎的，小女孩就这样离开了人世。虽然当时的我只比今晚小几个月，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [dʒʌst][wʌn] [jɪr] , [aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]['oʊldər] .
I am here just one year , I feel much changed and older .
我 是 这里 只是 一 年 , 我 感觉 很多 已更改 和 老 .

我在这里才一年，就感觉自己变化很大，也成熟了很多。

" [hɜːr; hər][lɪdz] [kloʊzd] [ænd; ənd]['dʒæfreɪ][dɪd][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] .
" Her lids closed and Jaffray did not interrupt .
" 她 盖子 关闭 和 杰弗里 做过 不是 打断 .

"她闭上了眼睛，杰弗里没有打断她。"

" ['mɪstər] . [stɑː] ,
" Mr . Starr ,
" 先生 . 斯塔尔 ,

"斯塔尔先生，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] [ɪk'spɪriəns] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv]['perənts][ɪn]

do	you	know	of	any	experience	more	cruel	than	this	parting	of	parents	in
做	你	知道	的	任何	经验	更多的	残忍的	比	这	离别	的	父母	在

['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə'merɪkə] ?

Europe	with	their	children	to	come	to	America	?
欧洲	和	他们的	孩子们	到	来	到	美国	?

你知道有什么比欧洲父母与前往美国的孩子分离更残酷的事情吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .

I	think	of	it	now	so	often	.
我	思考	的	它	现在	所以	经常	.

我现在经常想起这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi][ɪn][ɔːl][laɪf] . . . .

I	think	there	cannot	be	in	all	life	.	.	.	.
我	思考	那里	不能	是	在	全部	生活	.	.	.	.

我认为在生活中不可能存在.....

" ['dʒæfreɪ] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [ɪn] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] .

"	Jaffray	saw	the	tears	in	those	wonderful	eyes	.
"	杰弗里	锯	这	眼泪	在	那些	精彩的	眼睛	.

“杰弗里看到了那双美丽的眼睛里的泪水。”

" [noʊ] , [mɪs] ['dʒuːəl] , [noʊ] .

"	No	,	Miss	Jewel	,	no	.
"	不	,	错过	宝石	,	不	.

“不，朱厄尔小姐，不。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['hjuːmənli]['kruːəl] !

I	know	of	nothing	more	humanly	cruel	!
我	知道	的	没有什么	更多的	人道地	残忍的	!

我从未见过比这更残忍的事!

[aɪ] , [tuː] ,

I	,	too	,
我	,	也	,

我也是。

['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] [ænd; ənd][twɪn]['sɪstər] [wen] [ə; eɪ] [mɪr] [læd][tuː; tə] [krɔːs]

parted	from	my	beloved	mother	and	twin	sister	when	a	mere	lad	to	cross
分手了	从	我的	心爱	母亲	和	双	姐姐	什么时候	一个	仅仅	小伙子	到	叉

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ə'merɪkə] .

the	ocean	to	seek	my	fortune	in	America	.
这	海洋	到	寻找	我的	财富	在	美国	.

我还是个毛头小子的时候，就离开了心爱的母亲和双胞胎妹妹，远渡重洋到美国追寻自己的财富。

[ə; eɪ] [læd] ['berli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

A	lad	barely	fifteen	years	of	age	,
一个	小伙子	仅仅	十五	年	的	年龄	,

一个年仅十五岁的少年，

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [aɪ]

I	had	no	idea	of	what	I	was	going	out	to	meet	in	the	world	when	I
我	有	不	主意	的	什么	我	曾是	去	出去	到	见面	在	这	世界	什么时候	我

[tʊk] [maɪ] [smɔːl] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [tɔːrd] [ðiːz] [ʃɔːz] .

took	my	small	belongings	and	journeyed	toward	these	shores	.
采取	我的	小的	财物	和	旅程	朝向	这些	海岸	.

当我带着仅有的几件行李前往这片海岸时，我完全不知道自己将会遇到什么。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [frendz] , [noʊ] ['relətɪvz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ; [ɔːl] [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

There	were	no	friends	,	no	relatives	where	I	was	going	;	all	those	were	being
那里	是	不	朋友们	,	不	亲属	在哪里	我	曾是	去	;	全部	那些	是	存在

[left] [bɪ'haɪnd] ;

left	behind	;
左边	在后面	;

我要去的地方没有朋友，没有亲戚；所有那些人都被我留在了原地；

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [pə'zest] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd] [mɔːr] ['friːdəm] [tuː; tə]

but	the	spirit	of	adventure	possessed	me	and	I	wanted	more	freedom	to
但	这	精神	的	冒险	拥有	我	和	我	通缉	更多的	自由	到

[wɜːrk] [aʊt] [maɪ] ['destəni] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ]

work	out	my	destiny	in	and	the	parting	had	to	be	for	me	and	I
工作	出去	我的	命运	在	和	这	离别	有	到	是	为了	我	和	我

['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['hoʊmsɪknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

cannot	tell	you	how	I	have	suffered	from	homesickness	for	the	beloved
不能	告诉	你	如何	我	有	遭受	从	思乡之情	为了	这	心爱

['mʌðər] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɪstər] ,

Mother	and	good	sister	,
母亲	和	好的	姐姐	,

但我天性好冒险，想要更多自由去实现自己的命运，所以这次离别对我来说是必然的。我无法告诉你我有多么想念我亲爱的母亲和好姐姐。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [raɪn] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['terəsɪz] [ʌv; əv] [greɪps] [leɪ] [dʒʌst]

for	the	little	home	in	the	Rhine	village	where	the	terraces	of	grapes	lay	just
为了	这	小的	家	在	这	莱茵河	村庄	在哪里	这	露台	的	葡萄	躺	只是

[bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ;

back	of	our	house	;
后退	的	我们的	房子	;

莱茵河畔村庄里那座小房子，葡萄梯田就在我们家后面；

[ðæt] ['nevər] [ɪz] [fər'gɑːtn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [wʌn][laɪvz; lɪvz] .

that	never	is	forgotten	,	no	matter	how	long	one	lives	.
那	绝不	是	被遗忘的	,	不	事情	如何	长的	一	生活	.

无论活多久，那件事永远不会被遗忘。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɑːnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [meɪ] [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][taɪ][ʌv; əv]

We	have	a	common	bond	of	sympathy	,	may	I	hope	it	means	a	tie	of
我们	有	一个	常见的	纽带	的	同情	,	可能	我	希望	它	方法	一个	领带	的

['frendʃɪp] ?

friendship	?
友谊	?

我们拥有共同的同情心，我希望这能意味着友谊的纽带?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [hiː; hi][led][hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː]

"	She	gave	him	her	hand	and	shortly	afterwards	he	led	her	back	into
"	她	给予	他	她	手	和	不久	然后	他	引领	她	后退	进入

[ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] ;

the	ballroom	;
这	舞厅	;

她把手递给了他，不久之后，他便牵着她回到了舞厅；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][kʊd; kəd][nɑːt] [tempt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dæns] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['æftər] ['siːɪŋ]

but	the	music	could	not	tempt	them	to	dance	again	and	,	after	seeing
但	这	音乐	可以	不是	诱惑	他们	到	舞蹈	再次	和	,	后	看到

- [wɪð; wɪθ] [frendz] ,

Renestine	with	friends	,
-	和	朋友们	,

但音乐未能再次诱惑他们跳舞，在看到蕾妮斯汀和朋友们在一起后，

[hiː; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [left] .

he	said	good	-	night	and	left	.
他	说	好的	-	夜晚	和	左边	.

他说了声晚安就离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɪr] ['deɪlaɪt] [wen] ['dʒæfreɪ] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [læst] [sɪ'gɑːr] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [pʊt] [aʊt]

It	was	near	daylight	when	Jaffray	smoked	his	last	cigar	and	finally	put	out
它	曾是	靠近	日光	什么时候	杰弗里	熏制	他的	最后的	雪茄	和	最后	放	出去

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

the	light	in	his	little	room	in	the	hotel	and	went	to	bed	.
这	光	在	他的	小的	房间	在	这	酒店	和	去	到	床	.

天快亮的时候，杰弗里抽完了最后一支雪茄，终于关掉了旅馆小房间里的灯，上床睡觉了。

['dʒæfreɪ] [peɪd] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['hjuːstən] [frʌm; frəm] [mə'kɪni] , ['æftər] [hiː; hi] [met] [mɪs] ['dʒuːəl]

Jaffray	paid	frequent	visits	to	Houston	from	McKinney	,	after	he	met	Miss	Jewel
杰弗里	有薪酬的	频繁	访问	到	休斯顿	从	麦金尼	,	后	他	遇见	错过	宝石

.

:

.

自从认识了朱厄尔小姐后，贾弗雷就经常从麦金尼去休斯顿探望他。

[ɔːl'ðoʊ] - [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [skuːl] [wɜːrk] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] [pər'mɪtɪd]

Although	Renestine	was	busy	with	her	school	work	,	her	sister	permitted
虽然	-	曾是	忙碌的	和	她	学校	工作	,	她	姐姐	允许

[hɜːr; hər] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,

her	,	like	all	the	young	girls	,
她	,	喜欢	全部	这	年轻的	女孩们	,

尽管蕾妮斯汀忙于学业，但她的姐姐还是允许她像所有年轻女孩一样，

[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɔːr] [huː] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜːr; hər]

to	accept	the	attentions	of	young	men	who	wished	to	call	or	who	invited	her
到	接受	这	注意	的	年轻的	男人	WHO	希望	到	称呼	或者	WHO	受邀	她

[tuː; tə] ['soʊʃ(ə)l] [ə'ferz] .

to	social	affairs	.
到	社会的	事务	.

接受年轻男子的追求，无论是打电话还是邀请她参加社交活动。

['dʒæfreɪ] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Jaffray	was	some	years	older	than	Renestine	and	was	aware	that	she
杰弗里	曾是	一些	年	老	比	-	和	曾是	意识到的	那	她

[wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skuːl] [gɜːrl] ,

was	but	a	school	girl	,
曾是	但	一个	学校	女孩	,

杰弗里比蕾妮斯汀大几岁，他知道她只是个学生。

[ˌʌn'tuːtərd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [moʊst] ['gɝːlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ]

untutored	in	the	ways	of	the	world	,	even	less	than	most	girls	of	her	age
未经训练的	在	这	方式	的	这	世界	,	甚至	较少的	比	最多	女孩们	的	她	年龄

.

:

.

她对世事一无所知，甚至比大多数同龄女孩还要缺乏这方面的知识。

[bʌt; bət] - ['mɑːdəsti] , [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

But	Renestine's	modesty	,	her	innocence	,	her	beauty	,
但	-	谦逊	,	她	无辜	,	她	美丽	,

但蕾妮斯汀的谦逊、纯真和美丽，

[ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmənz] [tʃɑːrmz] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [θɔːts]

appealed	**to**	**him**	**as**	**no**	**other**	**woman's**	**charms**	**had**	**done**	**and**	**thoughts**
上诉	到	他	作为	不	其他	女性的	魅力	有	完毕	和	想法

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʊk] [pə'zeʃn] [hɪm; ɪm] .

of	**her**	**took**	**possession**	**him**	**.**
的	她	采取	拥有	他	.

她对他的吸引力是其他任何女人的魅力都无法比拟的，他的脑海里全是她的身影。

[hɪz; ɪz] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [ɪn] [mə'kɪni] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

His	**stuffy**	**little**	**office**	**in**	**McKinney**	**,**	**in**	**the**	**long**	**,**
他的	闷	小的	办公室	在	麦金尼	,	在	这	长的	,

他在麦金尼那间狭小而闷热的办公室，在漫长的.....

['nærəʊ] [stɔːr] [wer] ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtʃəndaɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪ'regjələrli] [paɪld] [ə'raʊnd] [ɪn] [haɪ]

narrow	**store**	**where**	**general**	**merchandise**	**was**	**rather**	**irregularly**	**piled**	**around**	**in**	**high**
狭窄的	店铺	在哪里	一般的	商品	曾是	相当	不规则地	堆积	大约	在	高的

['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz] ,

wooden	**boxes**	**,**
木制的	盒子	,

狭窄的店铺里，各种商品杂乱地堆放在高高的木箱里。

[ɪn] ['bærəlz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['ʃæloʊ] [ʃelvz] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɪzn] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks]

in	**barrels**	**,**	**and**	**on**	**shallow**	**shelves**	**,**	**became**	**a**	**prison**	**house**	**and**	**the**	**weeks**
在	桶	,	和	在	浅的	货架	,	成为	一个	监狱	房子	和	这	周

['endləs] [tɜːrmz][ʌv; əv] ['sentəns] .

endless	**terms**	**of**	**sentence**	**.**
无尽的	条款	的	句子	.

在木桶里，在浅浅的架子上，变成了监狱，变成了无尽的刑期。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [biː; bi][kʊd; kəd][nɑːt]['æbsənt][hɪm'self] [frʌm; frəm]['duːti] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌns]

It	**happened**	**that**	**be**	**could**	**not**	**absent**	**himself**	**from**	**duty**	**oftener**	**than**	**once**
它	发生	那	是	可以	不是	缺席的	他自己	从	责任	更频繁	比	一次

['evri] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][frʌm; frəm]['fraɪdeɪ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [naɪt] .

every	**month**	**and**	**then**	**only**	**from**	**Friday**	**to**	**Sunday**	**night**	**.**
每一个	月	和	然后	仅有的	从	星期五	到	星期日	夜晚	.

他每月最多只能请一次假，而且只能从周五到周日晚上请假。

[ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [wɜːr; wər] [naʊ] [praɪzd] ['tenfoʊld] [mɔːr] ['dɪrli] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

These	**days**	**of**	**freedom**	**were**	**now**	**prized**	**tenfold**	**more**	**dearly**	**than**	**if**	**he**	**had**
这些	天	的	自由	是	现在	珍贵的	十倍	更多的	亲爱的	比	如果	他	有

[hæd; həd][hɪz; ɪz][taɪm] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

had	**his**	**time**	**free**	**to**	**do**	**as**	**he**	**wished**	**.**
有	他的	时间	自由的	到	做	作为	他	希望	.

如今，他无比珍惜这些自由时光，这种珍惜程度是以前那种可以随心所欲的自由时光的十倍。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm][wɪð; wɪθ]

Heretofore	**it**	**had**	**been**	**his**	**dearest**	**wish**	**to**	**employ**	**his**	**spare**	**time**	**with**
此前	它	有	到过	他的	亲爱的	希望	到	采用	他的	空闲的	时间	和

[bʊks] ,

books	**,**
图书	,

此前，他最大的愿望就是利用空闲时间读书。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt]

reading	**and**	**studying**	**to**	**improve**	**his**	**mind**	**and**	**for**	**the**	**pleasure**	**that**
阅读	和	学习	到	提升	他的	头脑	和	为了	这	乐趣	那

[bʊks] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

books	**gave**	**him**	**.**
图书	给予	他	.

他读书学习是为了提升自己的思维能力，也是为了享受读书带来的乐趣。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪs] ['dʒuːəl] .

Now	**his**	**thoughts**	**refused**	**to**	**concentrate**	**upon**	**anything**	**but**	**Miss**	**Jewel**	**.**
现在	他的	想法	拒绝	到	集中	之上	任何事物	但	错过	宝石	.

现在他的思绪完全被朱厄尔小姐占据，无法集中到其他任何事情上。

['æftər][sʌm; səm] [wiːks] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪtʃ]

After	**some**	**weeks**	**of**	**acquaintance**	**there**	**was**	**an**	**exchange**	**of**	**letters**	**which**
后	一些	周	的	熟人	那里	曾是	一个	交换	的	信件	哪个

[gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

grew	**into**	**a**	**long**	**correspondence**	**.**
生长	进入	一个	长的	一致	.

经过几周的相识，他们开始互通书信，并逐渐发展成长期的通信。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] [fɔːr; fər]['dʒæfreɪ] !

Those	**were**	**happy**	**days**	**for**	**Jaffray**	**!**
那些	是	快乐的	天	为了	杰弗里	!

对杰弗里来说，那是一段快乐的日子!

['iːgərli] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][meɪl][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [iːtʃ]

Eagerly	**he**	**would**	**look**	**forward**	**to**	**the**	**mail**	**and**	**from**	**the**	**receipt**	**of**	**each**
急切地	他	会	看	向前	到	这	邮件	和	从	这	收据	的	每个

[ʌv; əv] - ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['hev(ə)n] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .

of	**Renestine's**	**letters**	**to**	**the**	**next**	**he**	**would**	**be**	**in**	**a**	**heaven**	**all**	**his**	**own**	**.**
的	-	信件	到	这	下一个	他	会	是	在	一个	天堂	全部	他的	自己的	.

他会热切期盼邮件的到来，从收到雷内斯汀的每一封信到收到下一封信，他都会感觉自己置身于天堂之中。

[hiː; hi][sent][hɜːr; hər] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv] [vɜːrs] ; [hiː; hi] [roʊt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ]

He	**sent**	**her**	**songs**	**and**	**books**	**of**	**verse**	**;**	**he**	**wrote**	**long**	**and**	**throbbing**
他	发送	她	歌曲	和	图书	的	诗	;	他	写道	长的	和	悸动

['letərz] ,

letters	**,**
信件	,

他给她寄送歌曲和诗集；他写了许多篇幅很长、情意绵绵的信件。

[ænd; ənd] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,

and	**Winter**	**and**	**Spring**	**,**
和	冬天	和	春天	,

还有冬季和春季，

['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [wɜːr; wər][dʒʌst][wʌn] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Summer	**and**	**Autumn**	**were**	**just**	**one**	**long**	**summer**	**day**	**for**	**him**	**with**	**the**
夏天	和	秋天	是	只是	一	长的	夏天	天	为了	他	和	这

['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ˌoʊvər'hed][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] .

music	**of**	**the**	**birds**	**overhead**	**and**	**the**	**earth**	**a**	**garden**	**of**	**blossoms**	**.**
音乐	的	这	鸟类	开销	和	这	地球	一个	花园	的	花朵	.

对他来说，夏天和秋天就像一个漫长的夏日，头顶是鸟儿的鸣叫，大地是繁花似锦的花园。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[tuː] ['jɪrz] [went] [baɪ][ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][braɪd][ʌv; əv]['dʒæfreɪ] [stɑː] [θriː]

TWO	**years**	**went**	**by**	**and**	**Renestine**	**had**	**been**	**the**	**bride**	**of**	**Jaffray**	**Starr**	**three**
二	年	去	经过	和	-	有	到过	这	新娘	的	杰弗里	斯塔尔	三

[mʌnθs] .

months	**.**
几个月	.

两年过去了，蕾妮斯汀嫁给杰弗里·斯塔尔已经三个月了。

[groʊn] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['reɪdiənt] ;

Grown	**into**	**womanhood**	**,**	**she**	**was**	**radiant**	**;**
生长	进入	女性	,	她	曾是	辐射状	;

长大成人后，她容光焕发；

['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,

happy	**in**	**her**	**love**	**and**	**secure**	**in**	**the**	**faith**	**of**	**her**	**choice**	**,**
快乐的	在	她	爱	和	安全的	在	这	信仰	的	她	选择	,

她因爱情而幸福，也因自己选择的信仰而感到安心。

[ʃiː; ʃi] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [tʃɪr] .

she	**went**	**forth**	**from**	**her**	**sister's**	**home**	**full**	**of**	**hope**	**and**	**cheer**	**.**
她	去	前进	从	她	姐妹	家	满的	的	希望	和	欢呼	.

她满怀希望和喜悦地离开了姐姐家。

- [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['suːtəz] , [hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Renestine	**had**	**had**	**many**	**suitors**	**,**	**had**	**had**	**much**	**admiration**	**.**
-	有	有	许多	求婚者	,	有	有	很多	钦佩	.

雷内斯汀曾有很多追求者，也备受赞赏。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'dɔːrɪŋ] ['bæŋkər] ;

She	**could**	**have**	**become**	**the**	**wife**	**of**	**a**	**young**	**adoring**	**banker**	**;**
她	可以	有	变得	这	妻子	的	一个	年轻的	崇拜	银行家	;

她本可以成为一位年轻有为、爱慕她的银行家的妻子；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][suːt][ʌv; əv][men][ʌv; əv] [mɔːr] ['sʌbstəns]

she	**had**	**refused**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**suit**	**of**	**men**	**of**	**more**	**substance**
她	有	拒绝	到	听	到	这	套装	的	男人	的	更多的	物质

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

than	**her**	**husband**	**;**
比	她	丈夫	;

她拒绝接受比她丈夫更有钱的男人的求婚；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['mænlinəs] [ʌv; əv]['dʒæfreɪ] [stɑː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	**because**	**of**	**the**	**quiet**	**manliness**	**of**	**Jaffray**	**Starr**	**,**	**because**	**of**	**his**
但	因为	的	这	安静的	男子气概	的	杰弗里	斯塔尔	,	因为	的	他的

[kiːn] ['ɪntəlekt] ,

keen	**intellect**	**,**
敏锐的	智力	,

但正是因为杰弗里·斯塔尔身上那种沉稳的男子气概，因为他敏锐的智慧，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]

because	**of**	**his**	**nobility**	**of**	**heart**	**and**	**generous**	**nature**	**,**	**she**	**gave**	**her**
因为	的	他的	贵族	的	心	和	慷慨的	自然	,	她	给予	她

[hɑːrt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] ,

heart	**into**	**his**	**keeping**	**,**
心	进入	他的	保持	,

因为他心地善良、慷慨大方，她便将自己的心托付给了他。

[ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] , [ænd; ənd][set] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]

sure	**that**	**she**	**had**	**made**	**no**	**mistake**	**,**	**and**	**set**	**out**	**with**	**him**	**to**	**share**	**his**
当然	那	她	有	制成	不	错误	,	和	放	出去	和	他	到	分享	他的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	**,**
财富	,

她确信自己没有做错什么，于是和他一起出发，去分享他的财富。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] .

whatever	**it**	**would**	**bring**	**.**
任何	它	会	带来	.

无论它会带来什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ænd; ənd] [left] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər] ['dʒæˌfreɪz] [hoʊm] [æt; ət] ['dʒefərsən] ,

They	had	been	married	and	left	at	once	for	Jaffray's	home	at	Jefferson	,
他们	有	到过	已婚	和	左边	在	一次	为了	杰弗瑞	家	在	杰斐逊	,

他们结婚后立即前往杰弗瑞位于杰斐逊的家。

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] .

where	he	had	a	position	in	the	County	Clerk's	office	.
在哪里	他	有	一个	位置	在	这	县	职员的	办公室	.

他在县书记官办公室担任职务。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['setld] [ænd; ənd] ['haʊski:pɪŋ] .

Now	they	were	settled	and	housekeeping	.
现在	他们	是	定居	和	家政	.

现在他们已经安顿下来，开始做家务了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [rʌf] ['dʒɜ:rni] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm] ['hju:stən] [tu:; tə]

But	it	was	a	long	,	rough	journey	they	had	made	from	Houston	to
但	它	曾是	一个	长的	,	粗糙的	旅行	他们	有	制成	从	休斯顿	到

['dʒefərsən] .

Jefferson	.
杰斐逊	.

但从休斯顿到杰斐逊，他们经历了一段漫长而艰辛的旅程。

[ðə; ði] ['reilrəudz] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [bɪlt] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['træv(ə)l]

The	railroads	had	not	been	built	in	that	section	of	the	country	and	travel
这	铁路	有	不是	到过	建造	在	那	部分	的	这	国家	和	旅行

[wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [hɔ:rs] [ti:mz] [ænd; ənd] [ɪn] ['kʌvərd] ['wægənz] .

was	done	by	horse	teams	and	in	covered	wagons	.
曾是	完毕	经过	马	团队	和	在	涵盖	马车	.

当时该地区还没有修建铁路，出行只能依靠马车和篷车。

[tu:] [gʊd] ['kʌlərd] ['sɜ:rvənt] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ; [oʊld] [dʒəu'saiə] , [hu:] [droʊv] [ænd; ənd] [tʊk]

Two	good	colored	servants	accompanied	them	;	old	Josiah	,	who	drove	and	took
二	好的	有色	仆人	伴随	他们	;	老的	约西亚	,	WHO	驾驶	和	采取

[ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [wɜ:rk] ,

care	of	the	rough	work	,
关心	的	这	粗糙的	工作	,

他们带着两名勤劳的黑人仆人；老约西亚负责开车和干重活，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; ['kærəlɪn] , [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] " ['mɪsɪz] " [ænd; ənd] [du:] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

and	his	wife	;	Caroline	,	to	look	after	the	"	Missus	"	and	do	the	cooking	.
和	他的	妻子	;	卡罗琳	,	到	看	后	这	"	太太	"	和	做	这	烹饪	.

他的妻子卡罗琳负责照顾太太并做饭。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['ketlz] [ænd; ənd] [pænz] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] ,

Bringing	out	kettles	and	pans	tucked	away	in	the	wagon	,
带来	出去	水壶	和	平底锅	塞进去	离开	在	这	车皮	,

把藏在马车里的水壶和锅碗瓢盆都拿出来，

[dʒəu'saiə] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] ['brʌʃwʊd] ['faɪər] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] [wʊd] [kʊk] [ðə; ði] [mi:lz] ,

Josiah	would	build	a	brushwood	fire	and	Caroline	would	cook	the	meals	,
约西亚	会	建造	一个	灌木丛	火	和	卡罗琳	会	厨师	这	餐	,

约西亚会生一堆柴火，卡罗琳会做饭。

['ræʃnz; 'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] ['hævɪŋ] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] .

rations	for	two	weeks	having	been	provided	.
口粮	为了	二	周	拥有	到过	假如	.

已提供两周的口粮。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:p] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mi:l] [ɔ:r] [tu:; tə] [rest] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,

When	it	was	time	to	stop	for	a	meal	or	to	rest	the	horses	,
什么时候	它	曾是	时间	到	停止	为了	一个	一顿饭	或者	到	休息	这	马匹	,

当需要停下来吃饭或让马匹休息时，

[dʒəu'saiə] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Josiah	would	be	on	the	watch	for	a	clear	spring	of	water	along	the
约西亚	会	是	在	这	手表	为了	一个	清除	春天	的	水	沿着	这

['roʊdsaɪd] ,

roadside	,
路边	,

约西亚会沿着路边寻找清澈的泉水。

[wʊd] [drɔː] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gɪn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['kæmpɪŋ] .

would	draw	up	by	the	side	of	it	and	begin	preparations	for	camping	.
会	画	向上	经过	这	边	的	它	和	开始	准备工作	为了	野营	.

会到旁边停下来，开始准备露营。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [æz; əz] ['pʊlmən] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [wʊd]

It	was	not	as	much	of	a	hardship	as	Pullman	travelers	would
它	曾是	不是	作为	很多	的	一个	困境	作为	普尔曼	旅行者	会

[kən'kluːd] .

conclude	.
结束	.

这并不像普尔曼列车的乘客们所认为的那样艰难。

[ðə; ði]['wægənz][wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [geɪv] ['iːzəli] ['oʊvər] [rʌf] [roʊdz][ænd; ənd]

The	wagons	were	fitted	with	springs	which	gave	easily	over	rough	roads	and
这	马车	是	适配	和	弹簧	哪个	给予	容易地	超过	粗糙的	道路	和

['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['roʊmæns] ,

even	had	a	fascination	and	romance	,
甚至	有	一个	魅力	和	浪漫	,

这些马车装有弹簧，可以轻松应对崎岖的道路，甚至还带有一种迷人的浪漫气息。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [smuːð] [roʊd] [leɪ] [bɪ'fɔːr]

and	in	the	cool	of	the	evening	when	a	stretch	of	smooth	road	lay	before
和	在	这	凉爽的	的	这	晚上	什么时候	一个	拉紧	的	光滑的	路	躺	前

[ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][sɔːft] [er] ['bloʊɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd]

them	it	was	delicious	to	feel	the	soft	air	blowing	into	their	faces	and
他们	它	曾是	可口的	到	感觉	这	柔软的	空气	吹	进入	他们的	面孔	和

[tuː; tə] [ɪk'spɪrɪəns] [ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

to	experience	the	exhilaration	of	the	rapid	motion	of	the	wagon	.
到	经验	这	兴奋	的	这	迅速的	运动	的	这	车皮	.

在凉爽的傍晚，当他们面前出现一段平坦的道路时，感受着柔和的微风吹拂在脸上，体验着马车快速行驶带来的兴奋，真是无比惬意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bedz] .

There	were	also	arrangements	for	comfortable	beds	.
那里	是	还	安排	为了	舒服的	床	.

酒店还安排了舒适的床铺。

[wɜːrd][hæd; həd] [gɔːn] [ə'hed] [ðæt] ['dʒæfreɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ][braɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

Word	had	gone	ahead	that	Jaffray	was	bringing	home	a	bride	and	the
单词	有	已消失	前方	那	杰弗里	曾是	带来	家	一个	新娘	和	这

['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ə'lɜːrt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['welkəm] .

people	were	alert	to	give	her	welcome	.
人们	是	警报	到	给	她	欢迎	.

消息早已传开，杰弗里要带新娘回家，人们都警觉起来迎接她。

['dʒæfreɪ]['nevər] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ]

Jaffray	never	realized	how	much	he	was	thought	of	until	he	came	back	a
杰弗里	绝不	已实现	如何	很多	他	曾是	想法	的	直到	他	来了	后退	一个

['benədɪkt] .

Benedict	.
本尼迪克特	.

直到杰弗里以本笃会修士的身份回来，他才意识到自己有多么受人尊敬。

['hoʊmz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [wɪð; wɪθ] ['ɔfɝz] [tuː; tə]

Homes	**were**	**thrown**	**open**	**to**	**him**	**and**	**his**	**young**	**wife**	**with**	**offers**	**to**
房屋	是	抛掷	打开	到	他	和	他的	年轻的	妻子	和	优惠	到

[rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,

remain	**as**	**long**	**as**	**they**	**would**	**,**
保持	作为	长的	作为	他们	会	,

许多家庭向他和年轻的妻子敞开了大门，邀请他们尽可能长时间地居住。

[ænd; ənd] [ɔːl] . [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˌprɔpə'ziʃənz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['welfer] .

and	**all**	**.**	**kinds**	**of**	**propositions**	**made**	**for**	**their**	**comfort**	**and**	**welfare**	**.**
和	全部	.	种类	的	命题	制成	为了	他们的	舒适	和	福利	.

以及为他们的舒适和福祉而提出的各种建议。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] [ɔːr] [tɑːm] [ɔːr] [bʌk] , " [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , ['kaɪndli] [bʌt; bət] ['fɜːrmli] .

"	**No**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**John**	**or**	**Tom**	**or**	**Buck**	**,**	**"**	**he**	**would**	**reply**	**,**	**kindly**	**but**	**firmly**	**.**
"	不	,	感谢	你	,	约翰	或者	汤姆	或者	巴克	,	"	他	会	回复	,	亲切地	但	牢牢	.

"不，谢谢你，约翰、汤姆或巴克，"他会和蔼而坚定地回答。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [hoʊm] .

"	**We**	**shall**	**go**	**to**	**the**	**hotel**	**until**	**we**	**can**	**arrange**	**a**	**home**	**.**
"	我们	将	去	到	这	酒店	直到	我们	能	安排	一个	家	.

"在我们找到住处之前，我们将先住在酒店。"

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] ['setld] .

I	**have**	**already**	**rented**	**a**	**house**	**and**	**it**	**won't**	**take**	**us**	**long**	**to**	**get**	**settled**	**.**
我	有	已经	租来的	一个	房子	和	它	惯于	拿	我们	长的	到	得到	定居	.

我已经租好了房子，很快就能安顿下来。

" [nɔːr] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Nor**	**did**	**it**	**.**
"	也不	做过	它	.

"也没有。"

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['dʒæfreɪ] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,

In	**a**	**few**	**weeks**	**Jaffray**	**and**	**Renestine**	**were**	**occupying**	**a**	**small**	**house**	**,**
在	一个	很少	周	杰弗里	和	-	是	占领	一个	小的	房子	,

几周后，杰弗里和雷内斯汀就住进了一间小房子里。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [dʒəu'saiə] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] [ɪn]

not	**far**	**from**	**the**	**river**	**that**	**skirted**	**the**	**town**	**,**	**with**	**Josiah**	**and**	**Caroline**	**in**
不是	远的	从	这	河	那	裙摆	这	镇	,	和	约西亚	和	卡罗琳	在

[tʃɑːrdʒ] .

charge	**.**
收费	.

离环绕小镇的河流不远，由约西亚和卡罗琳负责管理。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [haʊ] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] ['prɪtiːɝ] ,

"	**I**	**do**	**not**	**see**	**how**	**anything**	**can**	**be**	**prettier**	**,**
"	我	做	不是	看	如何	任何事物	能	是	更漂亮	,

"我看不出还有什么能比这更美。"

" [sed] - [wʌn] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [hoʊm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	**said**	**Renestine**	**one**	**day**	**after**	**they**	**had**	**been**	**in**	**their**	**home**	**about**	**a**	**week**	**.**
"	说	-	一	天	后	他们	有	到过	在	他们的	家	关于	一个	星期	.

"在他们搬进新家大约一周后的一天，雷内斯汀说道。"

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['luːpɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [swɪs] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]

She	**had**	**just**	**finished**	**looping**	**the**	**pretty**	**Swiss**	**curtains**	**at**	**the**	**windows**	**of**
她	有	只是	完成的	循环	这	漂亮的	瑞士	窗帘	在	这	视窗	的

[ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

their	**living**	**room**	**.**
他们的	活的	房间	.

她刚刚把漂亮的瑞士窗帘挂在了客厅的窗户上。

" [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['stepɪŋ] [bæk] , [hɜːr; hər]['fɪŋgər] [tɪps] [tə'geðər] ,

"	I	really	do	not	,	"	she	continued	,	stepping	back	,	her	finger	tips	together	,
"	我	真的	做	不是	,	"	她	持续	,	步进	后退	,	她	手指	尖端	一起	,

"我真的不这么认为，"她继续说道，后退一步，指尖并拢。

[hɜːr; hər] [hed] ['kwɪzɪkli] [ɑːn][wʌn][saɪd] .

her	head	quizzically	on	one	side	.
她	头	疑惑地	在	一	边	.

她疑惑地歪着头。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [swiːtər] [ɔːr] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][hoʊm] .

"	Nothing	can	be	sweeter	or	prettier	than	our	home	.
"	没有什么	能	是	更甜	或者	更漂亮	比	我们的	家	.

"没有什么比我们的家更甜蜜、更漂亮了。"

['dʒæfreɪ] ,

Jaffray	,
杰弗里	,

贾弗雷，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [haʊ] ['deɪnti] [ðə; ði] [tʃɪnts] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][goʊz]

have	you	noticed	how	dainty	the	chintz	furniture	is	and	how	well	it	goes
有	你	注意到	如何	纤巧	这	印花棉布	家具	是	和	如何	出色地	它	去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːlz] ?

with	the	walls	?
和	这	墙壁	?

你有没有注意到印花布家具多么精致，与墙壁多么搭配?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɔːl] ['peɪpər] , ['dʒæfreɪ] . "

I	think	I	deserve	commendation	for	that	wall	paper	,	Jaffray	.	"
我	思考	我	应得	表彰	为了	那	墙	纸	,	杰弗里	.	"

杰弗里，我觉得我那壁纸应该受到表扬。

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][duː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒæfreɪ] , ['pʊlɪŋ] ['sɑːləmli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp]

"	Indeed	,	you	do	,	my	darling	,	"	returned	Jaffray	,	pulling	solemnly	at	his	pipe
"	的确	,	你	做	,	我的	亲爱的	,	"	返回	杰弗里	,	拉	庄严地	在	他的	管道

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hæf] [ə'mjuːzd] ,

and	looking	half	amused	,
和	寻找	一半	觉得好笑	,

"的确如此，我的爱人，"杰弗里回答道，他郑重地抽了抽烟斗，脸上带着一丝戏谑的神情。

[hæf] ['sɪriəs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .

half	serious	,	at	his	young	wife	.
一半	严肃的	,	在	他的	年轻的	妻子	.

他半开玩笑地看着他的年轻妻子。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['pætərn] [ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] ? " [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] .

"	Are	you	quite	sure	the	pattern	is	large	enough	?	"	he	said	,	laughing	.
"	是	你	相当	当然	这	图案	是	大的	足够的	?	"	他	说	,	笑	.

"你确定图案够大吗？"他笑着说。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ʌn'greɪtfl] [mæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] .

"	Oh	,	you	ungrateful	man	,	you	are	making	fun	of	me	,	I	do	believe	.
"	哦	,	你	忘恩负义	男人	,	你	是	制作	乐趣	的	我	,	我	做	相信	.

"哦，你这个忘恩负义的人，我相信你是在嘲笑我。"

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] .

Come	into	the	dining	-	room	and	have	dinner	.
来	进入	这	用餐	-	房间	和	有	晚餐	.

请到餐厅来用餐。

['kærəlɪn] [ɪz][dʒʌst] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Caroline	**is**	**just**	**bringing**	**it**	**in**	**.**
卡罗琳	是	只是	带来	它	在	.

卡罗琳只是把它带进来而已。

" [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [ruːm] [wɪtʃ] [went] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv]

"	**Arm**	**in**	**arm**	**,**	**they**	**stepped**	**into**	**a**	**long**	**,**	**narrow**	**room**	**which**	**went**	**the**	**width**	**of**
"	手臂	在	手臂	,	他们	步	进入	一个	长的	,	狭窄的	房间	哪个	去	这	宽度	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

他们手挽着手，走进了一间狭长的房间，房间的宽度与房子的宽度相同。

['oʊnli] [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɔːf][ðə; ði][meɪn]['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər]

only	**excepting**	**a**	**little**	**room**	**off**	**the**	**main**	**bedroom**	**which**	**was**	**used**	**for**
仅有的	除外	一个	小的	房间	离开	这	主要的	卧室	哪个	曾是	用过的	为了

[ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] .

a	**dressing**	**room**	**.**
一个	敷料	房间	.

唯一例外的是主卧室旁边的一个小房间，它被用作更衣室。

[ðə; ði] [haʊs] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːl][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**house**	**consisted**	**of**	**a**	**living**	**room**	**,**	**a**	**small**	**hall**	**and**	**across**	**from**	**the**
这	房子	由.....组成	的	一个	活的	房间	,	一个	小的	大厅	和	穿过	从	这

['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

living	**room**	**,**
活的	房间	,

这栋房子包括一个客厅、一个小走廊，以及与客厅相对的房间。

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

the	**bedroom**	**.**
这	卧室	.

卧室。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

Back	**of**	**the**	**little**	**room**	**was**	**a**	**small**	**porch**	**and**	**detached**	**from**	**the**	**house**
后退	的	这	小的	房间	曾是	一个	小的	门廊	和	分离的	从	这	房子

,

,

,

小房间后面是一个与房子分离的小门廊，

[bʌt; bət] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌvərd] [wɔːk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

but	**connected**	**by**	**a**	**covered**	**walk**	**,**	**was**	**the**	**kitchen**	**.**
但	连接	经过	一个	涵盖	走	,	曾是	这	厨房	.

厨房与厨房之间有一条有顶走廊相连。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [tuː] [frʌnt] [ruːmz; rʊmz] ,

The	**dining**	**-**	**room**	**was**	**a**	**foot**	**below**	**the**	**two**	**front**	**rooms**	**,**
这	用餐	-	房间	曾是	一个	脚	以下	这	二	正面	房间	,

餐厅比前面的两个房间低一英尺，

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['kʌvərd] ['pæsɪdʒ] [weɪ] .

the	**kitchen**	**joining**	**it**	**by**	**the**	**covered**	**passage**	**way**	**.**
这	厨房	加入	它	经过	这	涵盖	通道	方式	.

厨房通过有顶走廊与它相连。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'reɪndʒd] ,

They	**could**	**never**	**explain**	**why**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**was**	**so**	**arranged**	**,**
他们	可以	绝不	解释	为什么	这	用餐	-	房间	曾是	所以	安排	,

他们始终无法解释餐厅为何如此布置。

[bʌt; bət] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [taɪm] .

but	**concluded**	**that**	**the**	**owner**	**had**	**added**	**it**	**on**	**at**	**a**	**later**	**time**	**.**
但	结束	那	这	所有者	有	额外	它	在	在	一个	之后	时间	.

但最终认定是业主后来添加的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['koʊzi][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'træktɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [deft]

It	**was**	**cosy**	**and**	**comfortable**	**and**	**became**	**attractive**	**under**	**the**	**deft**
它	曾是	舒适	和	舒服的	和	成为	吸引人的	在下面	这	麻利

['fɪŋgərz] [ʌv; əv] - .

fingers	**of**	**Renestine**	**.**
手指	的	-	.

它温馨舒适，在雷内斯汀的巧手改造下变得格外迷人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌvərd] [pɔ:rtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [skri:nd] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [vaɪnz]

The	**little**	**covered**	**porch**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**was**	**screened**	**by**	**running**	**vines**
这	小的	涵盖	门廊	在	正面	的	这	房子	曾是	筛选	经过	跑步	藤蔓

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

from	**the**	**gaze**	**of**	**the**	**street**	**.**
从	这	目光	的	这	街道	.

房子前面的小门廊被藤蔓遮挡，街上的人看不到。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][maɪ] [bʊk] [ʃelf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒæfreɪ] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz]

"	**Now**	**for**	**my**	**book**	**shelf**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Jaffray**	**,**	**after**	**he**	**had**	**smoked**	**his**
"	现在	为了	我的	书	架子	!	"	惊呼	杰弗里	,	后	他	有	熏制	他的

[ˌæftər'nu:n] [paɪp] .

afternoon	**pipe**	**.**
下午	管道	.

"现在该去我的书架了！"杰弗里抽完下午的烟斗后喊道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌem 'i:] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] , - .

"	**You**	**must**	**help**	**me**	**arrange**	**them**	**,**	**Renestine**	**.**
"	你	必须	帮助	我	安排	他们	,	-	.

"雷内斯汀，你一定要帮我安排好这些事。"

[noʊ]['ri:əl] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

No	**real**	**home**	**without**	**books**	**,**	**little**	**girl**	**.**
不	真实的	家	没有	图书	,	小的	女孩	.

小女孩，没有书就没有真正的家。

" [dʒəu'saiə] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [bɑ:ks] , [wɪtʃ] [hi:; hi]['oʊpənd] ,

"	**Josiah**	**brought**	**in**	**the**	**large**	**drygoods**	**box**	**,**	**which**	**he**	**opened**	**,**
"	约西亚	带来	在	这	大的	干货	盒子	,	哪个	他	打开	,

约西亚搬来一个大干货箱，他打开了箱子，

[ænd; ənd] [tə'geðər] ['dʒæfreɪ][ænd; ənd] - [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [bʊks] ,

and	**together**	**Jaffray**	**and**	**Renestine**	**took**	**out**	**the**	**books**	**,**
和	一起	杰弗里	和	-	采取	出去	这	图书	,

于是，杰弗里和雷内斯廷一起把书拿了出来。

['dʌstɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] [bɪlt] [ɪn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l]

dusted	**them**	**and**	**placed**	**them**	**on**	**the**	**shelves**	**built**	**in**	**one**	**side**	**of**	**the**	**wall**
掸去灰尘	他们	和	放置	他们	在	这	货架	建造	在	一	边	的	这	墙

.

:

.

掸去灰尘后，将它们放在墙壁一侧的嵌入式架子上。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['baɪrən] ,

Among	**them**	**were**	**Byron**	**,**
之中	他们	是	拜伦	,

其中包括拜伦，

[muə; mɔː] , [poʊp] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [dʒoʊ'siːfəs] , ['ɝːvɪŋz] [laɪf] [ʌv; əv]

Moore	**,**	**Pope**	**,**	**History**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**Josephus**	**,**	**Irving's**	**Life**	**of**
摩尔	,	教皇	,	历史	的	这	团结的	各州	,	约瑟夫斯	,	欧文的	生活	的

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	**.**
华盛顿	.

摩尔、波普，《美国史》，约瑟夫斯，欧文，《华盛顿传》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðə; ði][læst][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] ,

It	**was**	**late**	**when**	**the**	**last**	**one**	**had**	**been**	**put**	**away**	**,**
它	曾是	晚的	什么时候	这	最后的	一	有	到过	放	离开	,

收拾完最后一个时已经很晚了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rest][ɪn][ðer; ðər] ['rɑːkɝz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]

and	**they**	**were**	**glad**	**enough**	**to**	**rest**	**in**	**their**	**rockers**	**on**	**the**	**porch**	**in**	**the**
和	他们	是	高兴的	足够的	到	休息	在	他们的	摇滚乐手	在	这	门廊	在	这

['gloʊmɪŋ] .

gloaming	**.**
黄昏	.

他们很高兴能在暮色中坐在门廊的摇椅上休息。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['sʌltri] .

THE	**day**	**was**	**hot**	**and**	**sultry**	**.**
这	天	曾是	热的	和	闷热	.

这一天天气炎热潮湿。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəˌberi] [triːz] [geɪv] [aʊt][ðer; ðər] [swiːt] ['flaʊər] ['freɪgrəns] , ['ɔːlmoʊst][tuː] [swiːt] [tuː; tə]

The	**chinaberry**	**trees**	**gave**	**out**	**their**	**sweet**	**flower**	**fragrance**	**,**	**almost**	**too**	**sweet**	**to**
这	苦楝	树木	给予	出去	他们的	甜的	花	香味	,	几乎	也	甜的	到

[briːð] ['friːli] [ɪn] ,

breathe	**freely**	**in**	**,**
呼吸	自由	在	,

苦楝树散发出甜美的花香，几乎甜得让人无法自由呼吸。

[waɪl] [ðer; ðər]['leɪsi] [liːvz] ['skersli] [stɜːrd] .

while	**their**	**lacy**	**leaves**	**scarcely**	**stirred**	**.**
尽管	他们的	蕾丝	树叶	几乎	搅拌	.

而它们纤细的叶子却几乎纹丝不动。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʃeɪdi] [wʌn] [gruː] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] - [fens] [ə'raʊnd][ðə; ði][jɑːrd]

A	**great**	**shady**	**one**	**grew**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**paling**	**-**	**fence**	**around**	**the**	**yard**
一个	伟大的	阴凉	一	生长	在	这	角落	的	这	苍白	-	栅栏	大约	这	院子

[ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - [ruːm] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ] ['sɜːrvənt] .

and	**close**	**to**	**the**	**two**	**-**	**room**	**living**	**quarters**	**for**	**the**	**negro**	**servants**	**.**
和	关闭	到	这	二	-	房间	活的	四分之一	为了	这	黑人	仆人	.

在院子周围的木栅栏角落里，靠近黑人仆人的两间房住所的地方，长着一棵枝繁叶茂的大树，树荫浓密。

[ænt] ['kærəlɪn] [sæt][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər]['waɪəri] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːri] [koʊm] ,

Aunt	**Caroline**	**sat**	**in**	**the**	**door**	**combing**	**her**	**wiry**	**hair**	**with**	**a**	**curry**	**comb**	**,**
阿姨	卡罗琳	卫星	在	这	门	梳理	她	细长的	头发	和	一个	咖喱	梳子	,

卡罗琳阿姨坐在门口，用梳子梳理着她那卷曲的头发。

[ə; eɪ]['dʒægɪd] [piːs] [ʌv; əv]['broʊkən] ['mɪrər] [ɪn][hɜːr; hər][læp][tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]

a	jagged	piece	of	broken	mirror	in	her	lap	to	guide	her	in	her
一个	锯齿状	片	的	破碎的	镜子	在	她	膝	到	指导	她	在	她

['herdresɪŋ] ;

hairdressing	;
理发	;

她腿上放着一块破碎的镜子碎片，用来辅助她梳理头发；

[kloʊz][baɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [rʌʃ] - ['bɑːtəm] [tʃerz] [set] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ]

close	by	were	a	couple	of	rush	-	bottom	chairs	set	face	to	face	and	holding
关闭	经过	是	一个	夫妻	的	匆忙	-	底部	椅子	放	脸	到	脸	和	保持

[ə'krɔːs] [ðer; ðər] [siːts] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] [pʊld] [taɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp]

across	their	seats	a	pillow	with	a	mosquito	netting	pulled	tight	across	the	top
穿过	他们的	座位	一个	枕头	和	一个	蚊子	网	拉	紧的	穿过	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [bæks] .

of	the	backs	.
的	这	背部	.

附近摆放着几把藤椅，椅背相对而放，椅子上放着一个枕头，枕头的靠背顶部拉紧了一层蚊帐。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænt] ['kærəlɪn] [wʊd] [twɪst] [hɜːr; hər] [nek] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Every	once	in	a	while	Aunt	Caroline	would	twist	her	neck	in	the	direction
每一个	一次	在	一个	尽管	阿姨	卡罗琳	会	捻	她	脖子	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [bed][ænd; ənd] ,

of	the	improvised	bed	and	,
的	这	即兴发挥	床	和	,

卡罗琳阿姨时不时会扭头看向那张临时床铺，

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] , [wʊd] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] [her] - ['brʌʃɪŋ] .

finding	nothing	stirring	,	would	resume	her	hair	-	brushing	.
寻找	没有什么	搅拌	,	会	恢复	她	头发	-	刷牙	.

见周围没有任何动静，她便继续梳头。

" [oʊ] , [ænt] ['kærəlɪn] ,

"	Oh	,	Aunt	Caroline	,
"	哦	,	阿姨	卡罗琳	,

“哦，卡罗琳阿姨，

" [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θruː] [hɜːr'self] ['hevɪli]

"	rushed	out	of	the	air	and	a	two	-	year	-	old	little	girl	threw	herself	heavily
"	匆忙	出去	的	这	空气	和	一个	二	-	年	-	老的	小的	女孩	扔	她自己	重度

[ə'genst] [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənts] [niːz] ,

against	the	old	servant's	knees	,
反对	这	老的	仆人的	膝盖	,

“突然从空中飞来，一个两岁的小女孩重重地扑倒在老仆人的膝盖上。”

['nɪrli] ['dæʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

nearly	dashing	her	toilet	articles	to	the	ground	.
几乎	帅气	她	洗手间	文章	到	这	地面	.

差点把洗漱用品摔到地上。

[ænt] ['kærəlɪn] ['stɑːrtɪd] , [reɪzd] [hɜːr; hər] ['kɜːri] [brʌʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]

Aunt	Caroline	started	,	raised	her	curry	brush	over	her	head	and	shook	it
阿姨	卡罗琳	开始	,	提高	她	咖喱	刷子	超过	她	头	和	摇晃	它

[hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .

hard	at	the	child	.
难的	在	这	孩子	.

卡罗琳阿姨猛地举起手中的咖喱刷，狠狠地朝孩子挥舞。

" [maɪ][lændz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	My	lands	,	"	she	said	,	in	a	low	voice	.
"	我的	土地	,	"	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我的土地，”她低声说道。

" [wɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][dæt] [nɔɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] ['laɪɪŋ] ['dɑːr]
" Whar you come from and making all dat noise and your sister lying dar
" 码头 你 来 从 和 制作 全部 数据 噪音 和 你的 姐姐 说谎 达尔
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

"你从哪儿来，制造了这么多噪音，而你妹妹却躺在那里睡觉。"

[eint] [juː; jʊ]['nevər] [swaɪn][tuː; tə] - [wʌt] ['aɪz] - ['telɪn] - [jər] ,
Ain't you never swine to renembar what I's al'ays tellin ' yer ,
不是 你 绝不 猪 到 - 什么 是 - 告诉 - 你的 ,

你难道从来不记得我一直跟你说的话吗?

[nɑːt][ter] [bræʃ] [ʌp] [ə'genst] [wʌn][laɪk][aʊt][diː] [wɜːrld][ænd; ənd] ['nɪrli] [sker] [jər] [oʊld]
not ter brash up against one like out de Sperrit world and nearly scare yer old
不是 特尔 鲁莽 向上 反对 一 喜欢 出去 德 斯佩里特 世界 和 几乎 吓 你的 老的
['mæmi] [ter] [dɛθ] ?
mammy ter deth ?
妈咪 特尔 死亡 ?

不要贸然与来自斯佩里特世界的人发生冲突，差点把你老妈吓死?

- [jər] [lʊk] ['taɪərd] ; [kʌm] [hiə] [ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd][lə] - [ˌem 'iː] [rɑːk] [jər] . "
Ennyhow yer look tired ; come heah in my lap and le ' me rock yer . "
- 你的 看 疲劳的 ; 来 嘿 在 我的 膝 和 勒 - 我 岩石 你的 . "

不过你看上去很累；过来，坐在我腿上，让我摇摇你。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [glæs] , [ðen] , [ænt] ['kærəlɪn] ? "
" May I have your looking glass , then , Aunt Caroline ? "
" 可能 我 有 你的 寻找 玻璃 , 然后 , 阿姨 卡罗琳 ? "

"那么，卡罗琳阿姨，我可以要你的镜子吗？"

" [lʊk] [aʊt] , ['tʃɪli] , [juːl] [kʌt] [jɜːr'sɛlf] !
" Look out , chile , you'll cut yerself !
" 看 出去 , 智利 , 你会 切 你自己 !

"小心点，孩子，你会割伤自己的！"

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['aɪz][gɑːt][tuː; tə] [leɪ] [dɪs][ʌp][ɑːn][diː] [ʃelf] [fɔːr; fər] [mɑːsɛlf] .
I's got to lay dis up on de shelf for mahself .
是 得到 到 躺 迪斯 向上 在 德 架子 为了 我自己 .

我得把它收起来自己留着。

[dɪs][noʊ] ['lʊkɪn] - [glæs] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [waɪt] ['tʃɪli] .
Dis no lookin ' glass fer a white chile .
迪斯 不 在看 - 玻璃 fer 一个 白色的 智利 .

这不是白辣椒的镜子。

[naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [hiə] [ænd; ənd][get][ɪn][maɪ][læp][dɪs] ['mɪnɪt] .
Now you come heah and get in my lap dis minute .
现在 你 来 嘿 和 得到 在 我的 膝 迪斯 分钟 .

现在你给我过来，立刻坐到我腿上。

" [ðə; ði][tʃaɪld] , ['taɪərd][frʌm; frəm] [pleɪ] [ænd; ənd] ['rɑːmpɪŋ] [ə'raʊnd] ,
" The child , tired from play and romping around ,
" 这 孩子 , 疲劳的 从 玩 和 嬉戏 大约 ,

"孩子玩耍嬉戏累了，

['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [dɪr] [oʊld] ['mæmiz] [læp] .

lifted	her	arms	to	be	taken	up	into	her	dear	old	mammy's	lap	.
抬起	她	武器	到	是	已采取	向上	进入	她	亲爱的	老的	妈妈的	膝	.

她举起双臂，要被抱到她亲爱的老妈腿上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - [hed] [prest] [ə'genst] [ænt] ['kɛrəˌlaɪnz] [brest] ,

With	her	curlv	head	pressed	against	Aunt	Caroline's	breast	,
和	她	-	头	按下	反对	阿姨	卡罗琳的	胸部	,

她卷曲的脑袋紧贴着卡罗琳阿姨的胸口，

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['æftər] [ænt] ['kærəlɪn]

she	fell	asleep	in	a	little	while	and	was	resting	there	long	after	Aunt	Caroline
她	跌倒	睡着了	在	一个	小的	尽管	和	曾是	休息	那里	长的	后	阿姨	卡罗琳

[hæd; həd] [stɑːpt] ['tɪltɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['bækwərd] — [ə; eɪ] [wei] [kwaɪt] [fə'mɪliər]

had	stopped	tilting	her	chair	forward	and	backward	—	a	way	quite	familiar
有	停止	倾斜	她	椅子	向前	和	落后	—	一个	方式	相当	熟悉的

[tuː; tə] ['sʌðərn] ['nɜːrsɪz][ɪn] ['lʌlɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sliːp] .

to	Southern	nurses	in	lulling	children	to	sleep	.
到	南方	护士	在	催眠	孩子们	到	睡觉	.

过了一会儿，她就睡着了，在卡罗琳阿姨停止前后倾斜椅子哄孩子入睡很久之后，她仍然在那里休息——这是南方护士们常用的一种哄孩子入睡的方法。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [nuːn] ['aʊər][hɜːr'self] .

In	a	little	while	she	had	succumbed	to	the	silent	noon	hour	herself	.
在	一个	小的	尽管	她	有	屈服了	到	这	沉默的	中午	小时	她自己	.

没过多久，她自己也沉浸在了寂静的正午时光中。

" ['lʊkə] [hiə] , ['nɪgər] .

"	Looka	heah	,	nigger	.
"	看看	嘿	,	黑鬼	.

“瞧瞧，黑鬼。”

[wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ['hoʊldən][dæt] ['tʃɪli] [ɪn] [jər] [læp][ænd; ənd][juː; jʊ][fæst][ter] [sliːp] ?

What	you	mean	holden	dat	chile	in	yer	lap	and	you	fast	ter	sleep	?
什么	你	意思是	霍尔登	数据	智利	在	你的	膝	和	你	快速地	特尔	睡觉	?

你的意思是，你抱着孩子坐在腿上，然后就睡不着吗?

[weɪk] [ʌp] .

Wake	up	.
唤醒	向上	.

醒醒。

[jər] [hiə] ?

Yer	heah	?
你的	嘿	?

你好吗?

[mɪs] ['taɪni][ɪz]['kʌmɪn] !

Miss	Tiny	is	comin	!
错过	微小的	是	即将到来	!

小不点小姐要来了!

" [dʒəu'saiə] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz]['broʊgən]['oʊvər] [ænt] ['kɛrəˌlaɪnz] ['θɪnli] [ʃɑːd] [fʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk]

"	Josiah	shoved	his	brogan	over	Aunt	Caroline's	thinly	shod	foot	and	she	jerked
"	约西亚	推搡	他的	布罗根	超过	阿姨	卡罗琳的	薄薄的	鞋子	脚	和	她	猛地一抖

[hɜːr; hər] [hed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

her	head	up	with	a	start	.
她	头	向上	和	一个	开始	.

乔赛亚把他的布罗根靴套在卡罗琳阿姨穿着薄薄的鞋子的脚上，她猛地抬起头来。

" [bles] ['mɑ:] [soʊl] !
" **Bless mah soul !**
" 保佑 玛 灵魂 !

“愿上帝保佑我的灵魂！”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" **She looked around with a frightened appearance at the chairs with the**
" 她 看起来 大约 和 一个 害怕 外貌 在 这 椅子 和 这
[mə'ski:toʊ] ['netɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tu:] [blu:] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [hɜ:rz]
mosquito netting over them and two blue gray eyes were looking up into hers
蚊子 网 超过 他们 和 二 蓝色的 灰色的 眼睛 是 寻找 向上 进入 她的
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪst] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaʊəd] .
and a little fist was being devoured .
和 一个 小的 拳头 曾是 存在 吞噬 .

她惊恐地环顾四周，只见椅子上罩着蚊帐，两只蓝灰色的眼睛正盯着她，一只小拳头正在被吞噬。

" [hɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ə; eɪ] [loʊ] , [swi:t] [vɔɪs] .
" **Here you are with the children , " said a low , sweet voice .**
" 这里 你 是 和 这 孩子们 , " 说 一个 低的 , 甜的 嗓音 .

“你和孩子们在这里，”一个低沉甜美的声音说道。

" [aɪv] ['wʌndɚd] [ɪf] ['loʊlə] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
" **I've wondered if Lola was with you .**
" 我已经 想知道 如果 萝拉 曾是 和 你 .

我一直在想，萝拉是不是和你在一起。

[hæz; həz] [ðə; ði] ['beɪbi] [bɪn] [ə'sli:p] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænt] ['kærəlɪn] ? "
Has the baby been asleep a long time , Aunt Caroline ? "
有 这 婴儿 到过 睡着了 一个 长的 时间 , 阿姨 卡罗琳 ? "

卡罗琳阿姨，宝宝睡了很久了吗?

" [jɛzm] .
" **Yes'm .**
" 是的 .

“是的。”

[ʃi:; ʃi] [dʒest] [naʊ] ['weɪkən] [ʌp] .
She jest now waken up .
她 笑话 现在 唤醒 向上 .

她刚刚醒了。

[eint] [ʃi:; ʃi] ['pɜ:rti] , [mɪs] ['taɪni] ?
Ain't she purty , Miss Tiny ?
不是 她 漂亮 , 错过 微小的 ?

小不点儿小姐，她是不是很漂亮?

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [feɪs] - [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɛrəbz] .
Just look at her little face looken like a cherub's .
只是 看 在 她 小的 脸 - 喜欢 一个 小天使的 .

瞧瞧她的小脸，简直像个小天使。

[ʃi:; ʃi] [ʃɔ:r] [ɪz] [ə; eɪ] - ['tʃɪli] .
She shore is a buiful chile .
她 支撑 是 一个 - 智利 .

她真是个漂亮的姑娘。

[lʊks] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [laɪk] [ju:; jʊ] [wɪd] [hɜ:r; hər] [bɪg] [aɪz] , [oʊni] [deɪ] [greɪ] - [sted] [ʌv; əv] [blæk] . "
Looks a hole lot like you wid her big eyes , on'y dey gray ' stead of black . "
看起来 一个 洞 很多 喜欢 你 宽 她 大的 眼睛 , 仅限 戴 灰色的 - 坚定 的 黑色的 . "

她长得跟你很像，眼睛也很大，只是眼睛是灰色的，而不是黑色的。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] ['loʊlə][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][lɪft][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər]
" Let me take Lola from you and you lift the baby and bring her
" 让 我 拿 萝拉 从 你 和 你 举起 这 婴儿 和 带来 她
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . "
to the house . "
到 这 房子 . "

"让我从你手里接过萝拉，你抱起孩子，把她带回家。"

" [jɛzm] .
" Yes'm .
" 是的 .

"是的。"

" [ænt] ['kærəlɪn] ['dɪdnt] [luːz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][tɜːrn][ə'raʊnd][tuː; tə][rɪ'mɑːrk]
" Aunt Caroline didn't lose an opportunity , however , to turn around to remark
" 阿姨 卡罗琳 没有 失去 一个 机会 , 然而 , 到 转动 大约 到 评论
[tuː; tə][dʒəu'saiə] ,
to Josiah ,
到 约西亚 ,

然而，卡罗琳阿姨并没有放过机会，她转过身对乔赛亚说道：

[huː] [wʌz; wəz] ['həʊɪŋ] [nɑːt][fɑːr][ə'weɪ] , " [jər] , [dʒəu'saiə] , [juː; jʊ][dʒɛs] [kʌm] [hiə] , [sə] ,
who was hoeing not far away , " Yer , Josiah , you jes come heah , suh ,
WHO 曾是 锄 不是 远的 离开 , " 你的 , 约西亚 , 你 杰斯 来 嘿 , 苏 ,

不远处正在锄地的人说："约西亚，你过来了，先生。"

[ænd; ənd][toʊt][dɪs] ['tʃɪli] [ʌp][tuː; tə][diː] [haʊs] .
and tote dis chile up to de house .
和 手提袋 迪斯 智利 向上 到 德 房子 .

然后把这辣椒带回家。

[ʃiː; ʃi] [tuː] - ['fɝː, 'fɛr][diː] ['mɪsɪz] .
She too hebby fer de Missus .
她 也 - fer 德 太太 .

她太太也太胖了。

[juː; jʊ] - [blæk] ['nɪgər] , [juː; jʊ][dʒɛs] [gʊd] ['fɝː, 'fɛr]
You lubbering black nigger , you jes good fer
你 - 黑色的 黑鬼 , 你 杰斯 好的 fer

你这笨黑鬼，你真是个好家伙

['nɑːθɪn] - ['noʊˌhaʊ][ænd; ənd]['doʊn][juː; jʊ] ['ɛbɝ] [stæmp][ɑːn][maɪ] [fʊt] [ə'^in] !
nothin ' nohow and doan you eber stamp on my foot agin !
什么也没有 - 无论如何 和 杜安 你 埃伯 邮票 在 我的 脚 再次 !

什么都没有，你又踩我的脚了！

[goʊ] [lɔːŋ] , [mɪs] ['taɪni] , [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][diː] [tʃɪlənz] !
Go long , Miss Tiny , we will bring up de chillens !
去 长的 , 错过 微小的 , 我们 将要 带来 向上 德 孩子们 !

走远点，小蒂尼小姐，我们会把孩子们带回来的！

" ['dʒæfreɪ][wʌz; wəz][hoʊm][fɔːr; fər][ˌmɪd'deɪ] ['dɪnər] .
" Jaffray was home for midday dinner .
" 杰弗里 曾是 家 为了 正午 晚餐 .

"贾弗雷中午回家吃了晚饭。"

" [aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ] [nɜːrs] [gɜːrl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - .
" I've bought a nurse girl for you , Renestine .
" 我已经 买 一个 护士 女孩 为了 你 , - .

"我给你买了个护士，雷内斯汀。"

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [bluː] ['peɪpər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Here	is	the	bill	of	sale	,	"	he	said	,	handing	a	light	blue	paper	to	her	.
这里	是	这	账单	的	销售	，	"	他	说	，	处理	一个	光	蓝色的	纸	到	她	.

“这是销售单，”他一边说着，一边递给她一张浅蓝色的纸。

- [riːd] : " [ə; eɪ] ['kɑːpər] ['kʌlərd] [gɜːrl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Renestine	read	:	"	A	copper	colored	girl	,	"	etc	.
-	读	:	"	一个	铜	有色	女孩	，	"	ETC	.

蕾尼斯汀读道：“一个铜色皮肤的女孩”等等。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['dʒæfreɪ] [sed] :

When	they	were	seated	at	the	table	Jaffray	said	:
什么时候	他们	是	坐着	在	这	桌子	杰弗里	说	:

他们入座后，杰弗里说道：

" [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [miːn] ['kriːtʃər] [wen] [aɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðæt] [gɜːrl] ,

"	I	felt	like	a	mean	creature	when	I	paid	the	money	for	that	girl	,
"	我	毛毡	喜欢	一个	意思是	生物	什么时候	我	有薪酬的	这	钱	为了	那	女孩	,

“我付钱买那个女孩的时候，觉得自己像个坏人。”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [nɜːrs] [gɜːrl] .

but	I	knew	we	needed	a	nurse	girl	.
但	我	知道	我们	需要	一个	护士	女孩	.

但我知道我们需要一个护士。

[ænt] ['kærəlɪn] [kɑːnt] [kʊk] [ænd; ənd] [ker] ['eni] [lɔːŋgər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː] ,

Aunt	Caroline	can't	cook	and	care	any	longer	for	the	children	too	,
阿姨	卡罗琳	不能	厨师	和	关心	任何	更长	为了	这	孩子们	也	,

卡罗琳阿姨既不能做饭也不能照顾孩子了。

[soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

so	what	was	to	be	done	?
所以	什么	曾是	到	是	完毕	?

那么该怎么办呢?

[ðɪs] ['sleɪvəri] ['sɪstəm] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , - ,

This	slavery	system	is	frightful	,	and	mark	my	words	,	Renestine	,
这	奴隶制	系统	是	可怕	,	和	标记	我的	字	,	-	,

这种奴隶制度太可怕了，记住我的话，雷内斯汀。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['dɑːki] [wɪl] [biː; bi] [friː] .

the	day	will	come	when	the	darkies	will	be	free	.
这	天	将要	来	什么时候	这	黑人	将要	是	自由的	.

黑人终将获得自由。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [raɪn] ,

Where	I	was	born	on	the	Rhine	,
在哪里	我	曾是	出生	在	这	莱茵河	,

我出生在莱茵河畔，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bai] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

no	one	would	believe	for	a	moment	that	I	would	buy	a	human	being	.
不	一	会	相信	为了	一个	片刻	那	我	会	买	一个	人类	存在	.

谁都不会相信我会买人。

[ðeɪ] [wʊd] [heɪt] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [heɪt] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['bɑːtərɪŋ] [ɪn]['hjuːmən] [fleʃ] . "

They	would	hate	me	as	I	hate	myself	for	bartering	in	human	flesh	.	"
他们	会	恨	我	作为	我	恨	我	为了	以物易物	在	人类	肉	.	"

他们会像我恨自己一样恨我，因为我竟然用人肉做交易。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , ['dʒæfreɪ] .

"	I	know	,	I	know	,	Jaffray	.
"	我	知道	,	我	知道	,	杰弗里	.

“我知道，我知道，贾弗里。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [maɪ]['sɪstər] [juːst] [tuː; tə][send][dʒəu'saiə][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] ,

I	remember	when	my	sister	used	to	send	Josiah	out	in	the	morning	to	work	,
我	记住	什么时候	我的	姐姐	用过的	到	发送	约西亚	出去	在	这	早晨	到	工作	,

我记得以前姐姐每天早上都会送约西亚出去工作。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]

he	would	come	back	in	the	evening	with	his	pay	that	he	had	earned	in	the
他	会	来	后退	在	这	晚上	和	他的	支付	那	他	有	获得	在	这

['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

blacksmith	shop	and	give	it	to	her	,
铁匠	店铺	和	给	它	到	她	,

他晚上会带着在铁匠铺挣的钱回来给她。

[ænd; ənd] [ænt] ['kærəlɪn] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]

and	Aunt	Caroline	would	bring	her	money	,	too	,	that	she	had	made	by	a
和	阿姨	卡罗琳	会	带来	她	钱	,	也	,	那	她	有	制成	经过	一个

[hɑːrd] ['deɪz] ,

hard	day's	,
难的	天	,

卡罗琳阿姨也会带来她辛苦一天挣来的钱。

['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd]['aɪərnɪŋ] .

washing	and	ironing	.
洗涤	和	熨烫	.

洗衣和熨烫。

[oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ,

Oh	,	yes	,	it	is	all	wrong	and	dreadful	,
哦	,	是的	,	它	是	全部	错误的	和	可怕	,

哦，是的，这一切都太糟糕了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [triːt] [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] [friː] !

but	we	will	treat	them	well	and	wait	for	the	day	to	set	them	free	!
但	我们	将要	对待	他们	出色地	和	等待	为了	这	天	到	放	他们	自由的	!

"

"

"

但我们会善待它们，等待释放它们的那一天!

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] .

"	It	will	not	be	long	now	.
"	它	将要	不是	是	长的	现在	.

不会太久了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ruːməz] [ə'baʊt]

There	are	all	sorts	of	rumors	about
那里	是	全部	排序	的	谣言	关于

关于此事，各种传言都有。

['lɪŋkən] ['duːɪŋ] [ðɪs] - [ænd; ənd] [ðæt] . "

Lincoln	doing	this	'	and	that	.	"
林肯	正在做	这	-	和	那	.	"

林肯做了这个"和那个"。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [friː] ? "

"	You	mean	about	setting	the	negroes	free	?	"
"	你	意思是	关于	环境	这	黑人	自由的	?	"

"你是说解放黑人吗？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" But how ?
" 但 如何 ?

但是怎么做呢?

['pi:p(ə)l] [wɪl] [nɑ:t][dʒʌst][let][ðem; ðəm] [wɔ:k] [ə'weɪ] !
People will not just let them walk away !
人们 将要 不是 只是 让 他们 走 离开 !

人们不会就这么让他们走的!

" [wɔ:k] [ə'weɪ] !
" Walk away !
" 走 离开 !

“走开!”

[oʊ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
Oh , little woman ,
哦 , 小的 女士 ,

哦，小妇人，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'raʊnd] [ðæt] [wei] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ]
if it could be brought around that way the threatening clouds would not be so
如果 它 可以 是 带来 大约 那 方式 这 威胁 云 会 不是 是 所以
[dɑ:rk] [ə'hed] !
dark ahead !
黑暗的 前方 !

如果能用那种方法扭转局面，前方的乌云就不会那么浓重了!

- [dʒʌst] [wɔ:k] [ə'weɪ] . -
' Just walk away . '
- 只是 走 离开 . -

“走开就好。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
The President is offering to find a way out .
这 总统 是 提供 到 寻找 一个 方式 出去 .

总统表示愿意想办法解决这个问题。

[wʌn] [ɪz][tu:; tə] - ['kɑ:mpenseɪt] - ['oʊnərz] [aʊt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [fʌndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv]
One is to ' compensate ' owners out of Government funds for the release of
一 是 到 - 补偿 - 所有者 出去 的 政府 资金 为了 这 发布 的
[ðer; ðər] [sleɪvz] ;
their slaves ;
他们的 奴隶 ;

一种方法是用政府资金“补偿”奴隶主释放奴隶;

[ə'nʌðər] [ɪz] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][sʌm; səm][wɔ:rm] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] .
another is sending them to some warm country for colonization .
其他 是 发送 他们 到 一些 温暖的 国家 为了 殖民化 .

另一种方法是将它们送到气候温暖的国家进行殖民。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [wʊd] [æsk] ['kɑ:ŋgrəs] [fɔ:r; fər][æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
Of course , he would ask Congress for an appropriation for this .
的 课程 , 他 会 问 国会 为了 一个 拨款 为了 这 .

当然，他会要求国会为此拨款。

" [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ðeɪ] [sæt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst] [nu:z] [ɪn][ðə; ði] ['deɪz] ['peɪpər][ænd; ənd]
" For long hours they sat reading the latest news in the day's paper and
" 为了 长的 小时 他们 卫星 阅读 这 最新的 消息 在 这 天 纸 和
[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] [rɪ'pɔ:rts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:ləm] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] .
discussing the war reports with a very solemn foreboding of coming events .
讨论 这 战争 报告 和 一个 非常 庄严 不祥的预感 的 未来 活动 .

他们长时间坐在那里阅读当天报纸上的最新消息，并带着对即将发生的事情的非常严肃的预感讨论战争报道。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[wen] [ðə; ðiː]['sɪv(ə)l][wɔːr] [broʊk] [aʊt][ðə; ðiː] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [saʊθ] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]
WHEN the Civil War broke out the women of the South blanched with the
什么时候 这 民用 战争 打破 出去 这 女性 的 这 南 焯水 和 这
['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
terrible ordeal before them ,
糟糕的 考验 前 他们 ,

内战爆发时，南方妇女们面对即将到来的可怕磨难，脸色苍白。

[bʌt; bət]['nevər][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] ['daʊtɪd] [bʌt; bət][ðæt][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [wʊd] [kʌm] [aʊt]
but never for one moment doubted but that their beloved ones would come out
但 绝不 为了 一 片刻 怀疑 但 那 他们的 心爱 一个 会 来 出去
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [vɪk'tɔːriəs] .
of it all victorious .
的 它 全部 胜利者 .

但他们从未怀疑过，他们所爱的人最终一定会取得胜利。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːz] [soʊ] ['pleɪnli] [wʌn][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
To them it was not conceivable that a cause so plainly one of individual
到 他们 它 曾是 不是 可以想象的 那 一个 原因 所以 显然 一 的 个人
[raɪts] [kʊd; kəd][biː; bi][lɔːst] .
rights could be lost .
权利 可以 是 丢失的 .

在他们看来，如此明显关乎个人权利的事业竟然会失败，这是不可想象的。

['sækrɪfaɪs][ə'pɑːn]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] [meɪd] ,
Sacrifice upon sacrifice was cheerfully made ,
牺牲 之上 牺牲 曾是 愉快地 制成 ,

人们欣然接受了接连不断的牺牲，

['iːv(ə)n] ['glɔːrid] [ɪn][baɪ] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [saʊθ] [ɪn] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː]
even gloried in by these wonderful women of the South in 1861 and to the
甚至 光荣的 在 经过 这些 精彩的 女性 的 这 南 在 - 和 到 这
['bɪtər] [end] .
bitter end .
苦的 结尾 .

甚至在 1861 年，南方这些了不起的女性也为此感到无比自豪，直到生命的尽头。

['delɪkətli] ['nəːtʃəd] ['wɪmɪn] [dɪ'naɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmfəts] , [sliːp] , [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;
Delicately nurtured women denied themselves comforts , sleep , food and drink ;
轻柔地 培育 女性 否认 他们自己 舒适 , 睡觉 , 食物 和 喝 ;

娇生惯养的女性克制自己，不享受舒适的生活、睡眠、食物和饮水；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] ['hɑːdʃɪps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][met][ænd; ənd] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ]
they were reduced to personal hardships which were met and borne with
他们 是 减少 到 个人的 艰辛 哪个 是 遇见 和 出生 和
[ə; eɪ][sə'blaɪm] ['fɔːrtɪtuːd] .
a sublime fortitude .
一个 升华 坚韧 .

他们陷入了个人困境，但他们以崇高的坚韧面对并承受了这些困境。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [ðoʊz] ['fæməliz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'zest] [welθ] [ænd; ənd] ['kʌltʃər]
When it was all over those families which had possessed wealth and culture
什么时候 它 曾是 全部 超过 那些 家庭 哪个 有 拥有 财富 和 文化
[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðiː][grɪp][ʌv; əv]['pɑːvərti] ,
were in the grip of poverty ,
是 在 这 紧握 的 贫困 ,

当一切结束时，那些曾经拥有财富和文化的家庭都陷入了贫困之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['wʊmənhʊd] [ʃoʊd] [ɪts][dɪ'vaɪn]

and	it	was	then	that	the	spirit	of	Southern	womanhood	showed	its	divine
和	它	曾是	然后	那	这	精神	的	南方	女性	显示	它是	神圣的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

正是在那时，南方女性的精神展现了其神圣的力量。

['feɪsɪŋ] ['fæməli] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː]

Facing	family	troubles	with	the	courage	of	noble	resignation	,	those	women	who
面向	家庭	麻烦	和	这	勇气	的	高贵	辞职	,	那些	女性	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] — [sʌm; səm] [ə'brɔːd] — [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

had	been	educated	—	some	abroad	—	and	accomplished	,
有	到过	受过教育	—	一些	国外	—	和	完成	,

面对家庭困境，那些受过教育（有些甚至在国外留学）且有所成就的女性，展现出一种高尚的顺从的勇气。

[bɪ'keɪm] [skuːl] ['tiːtʃərz] [æt; ət][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ,

became	school	teachers	at	five	dollars	a	month	for	a	pupil	,
成为	学校	教师	在	五	美元	一个	月	为了	一个	瞳孔	,

他们成了学校老师，每个学生每月工资五美元。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] - [deɪ] [berz] ['grætɪtuːd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt]

and	many	a	woman	to	-	day	bears	gratitude	in	her	heart	for	the	sweet
和	许多	一个	女士	到	-	天	熊	感激	在	她	心	为了	这	甜的

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [skuːl] ['tiːtʃərz] ,

influence	of	these	school	teachers	,
影响	的	这些	学校	教师	,

如今许多女性心中都对这些学校老师的美好影响充满感激之情。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː] ['evri] [klaɪm] , ['ɪntuː] ['evri] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

which	has	gone	with	her	into	every	clime	,	into	every	condition	,
哪个	有	已消失	和	她	进入	每一个	气候	,	进入	每一个	状况	,

它伴随她去过各种气候、各种环境，

[ænd; ənd] [pruːvd] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪts] .

and	proved	an	unfailing	guide	to	the	uplands	and	the	heights	.
和	已证实	一个	永不失败	指导	到	这	高地	和	这	高度	.

事实证明，它是前往高地和高海拔地区的可靠向导。

['meni] [bɪ'keɪm] ['siːmstrɪsiz] , [sʌm; səm] ['gʌvənɪsiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz] .

Many	became	seamstresses	,	some	governesses	and	others	traveling	companions	.
许多	成为	女裁缝	,	一些	家庭教师	和	其他的	旅行	同伴	.

许多人成了裁缝，一些人成了家庭教师，还有一些人成了旅行伙伴。

[bʌt; bət] [wer'evər] [ðiːz] ['dʒentlwʊmən] [went] [ðeɪ] ['kærid] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][aɪ'diːlz] .

But	wherever	these	gentlewoman	went	they	carried	refinement	and	ideals	.
但	无论	这些	淑女	去	他们	携带	精炼	和	理想	.

但无论这些淑女走到哪里，她们都保持着优雅的气质和理想的生活方式。

[ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪz][æn; ən]['epɪk][ɪn] [ə'merɪkən]

The	heroism	of	the	Southern	women	in	the	Civil	War	is	an	Epic	in	American
这	英雄主义	的	这	南方	女性	在	这	民用	战争	是	一个	史诗	在	美国人

['hɪstri; 'hɪstəri] !

History	!
历史	!

南北战争中南方妇女的英勇事迹是美国历史上的一部史诗!

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [naʊ] [ʌv; əv] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] .

Renestine	was	the	mother	now	of	three	little	daughters	.
-	曾是	这	母亲	现在	的	三	小的	女儿们	.

雷内斯汀现在已经是三个女儿的母亲了。

['dʒæfreɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['meksɪkoʊ][tuː; tə] [baɪ] [ʌp] ['hɔːrsɪz] , ['sædlz] [ænd; ənd] ['kɔmisəriz]

Jaffray	had	gone	to	Mexico	to	buy	up	horses	,	saddles	and	commissaries
杰弗里	有	已消失	到	墨西哥	到	买	向上	马匹	,	马鞍	和	军需品商店

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] .

for	the	army	.
为了	这	军队	.

杰弗里曾前往墨西哥为军队购买马匹、马鞍和军需品。

['kærəlɪn] [ænd; ənd][dʒəu'saiə][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['bɔdiːˌgɑːdz] [ænd; ənd] , ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

Caroline	and	Josiah	were	her	bodyguards	and	,	faithful	servants	,
卡罗琳	和	约西亚	是	她	保镖	和	,	忠实	仆人	,

卡罗琳和约西亚是她的保镖和忠实的仆人，

[ðeɪ] [seɪvd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪətiz][ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

they	saved	her	little	anxieties	and	looked	after	the	welfare	of	the	children	.
他们	已保存	她	小的	焦虑	和	看起来	后	这	福利	的	这	孩子们	.

他们帮她排忧解难，照顾孩子们的福祉。

- [meɪd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [baɪ] ['ʃeɪpɪŋ] [klɔːθ] ['æftər][ðer; ðər][wɔːrn][wʌnz][ænd; ənd]

Renestine	made	their	little	shoes	by	shaping	cloth	after	their	worn	ones	and
-	制成	他们的	小的	鞋	经过	成型	布	后	他们的	磨损	一个	和

['soʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][sɔːft] ['kɑːrdbɔːrd] [fɔːr; fər][səʊls] .

sewing	them	together	with	pieces	of	soft	cardboard	for	soles	.
缝纫	他们	一起	和	件	的	柔软的	纸板	为了	鞋底	.

蕾妮丝汀用布料裁剪成她们旧鞋子的形状，然后用软纸板做鞋底，把布料缝在一起，做成了她们的小鞋子。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['kɔːfi] [baɪ] ['draɪɪŋ] [biːts] , [ænd; ənd]['flaʊər][baɪ] ['draɪɪŋ] [pə'tetoz] .

She	made	coffee	by	drying	beets	,	and	flour	by	drying	potatoes	.
她	制成	咖啡	经过	烘干	甜菜	,	和	面粉	经过	烘干	土豆	.

她用晒干甜菜根制作咖啡，用晒干土豆制作面粉。

[hɜːr; hər]['præktɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

Her	practical	little	head	was	resourceful	for	any	emergency	.
她	实际的	小的	头	曾是	足智多谋	为了	任何	紧急情况	.

她那务实的小脑袋瓜能应对任何紧急情况。

[ʃiː; ʃi] [felt] [sæd][æt; ət][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	felt	sad	at	the	separation	from	her	husband	,
她	毛毡	伤心	在	这	分离	从	她	丈夫	,

她因与丈夫分离而感到悲伤。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['mɔːrnf(ə)l] [bʌt; bət][nɑːt] ['tɪrfl] .

and	her	large	black	eyes	were	mournful	but	not	tearful	.
和	她	大的	黑色的	眼睛	是	悲哀	但	不是	内牛满面	.

她那双乌黑的大眼睛里满是哀伤，却没有泪水。

[tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['spɪrɪt] .

To	be	and	doing	was	her	spirit	.
到	是	和	正在做	曾是	她	精神	.

她的精神就是存在和行动。

[ɪn] [sper] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌtæmbə'riːn] [tuː; tə][duː] ['krʊəl] [wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ]

In	spare	moments	she	sat	down	to	her	tambourine	to	do	crewel	work	on	a
在	空闲的	时刻	她	卫星	向下	到	她	铃鼓	到	做	克鲁尔	工作	在	一个

['tæpəstri] ['pɪktʃər] .

tapestry	picture	.
挂毯	图片	.

闲暇时，她会坐在铃鼓旁，用刺绣的方式在挂毯上绣花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sʌbdʒekt] — [ðə; ði][bɑːrd] ['ɔsiən] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːrp][tuː; tə][mɑːl'viːnoʊ] .

It	was	a	large	subject	—	The	bard	Ossian	playing	his	harp	to	Malvino	.
它	曾是	一个	大的	主题	—	这	诗人	奥西安	玩耍	他的	竖琴	到	马尔维诺	.

这是一个很大的主题——吟游诗人奥西安为马尔维诺弹奏竖琴。

['ɔsiən] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [braʊn] ['rɑːks] , [mɑːl'viːnoʊ] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Ossian	seated	on	the	front	of	some	brown	rocks	,	Malvino	seated	before	him	,
奥西安	坐着	在	这	正面	的	一些	棕色的	岩石	,	马尔维诺	坐着	前	他	,

奥西安坐在几块棕色岩石前，马尔维诺坐在他面前。

[hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

her	hands	folded	across	his	knees	,	full	of	tender	regard	for	the	gentle
她	双手	折叠	穿过	他的	膝盖	,	满的	的	投标	看待	为了	这	温和的

[mjuˈzɪʃ(ə)n] .

musician	.
音乐家	.

她双手交叠放在他的膝盖上，满怀对这位温柔音乐家的敬意。

[ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['pæstaɪm][ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

This	work	was	her	pastime	and	recreation	.
这	工作	曾是	她	消遣	和	娱乐	.

这项工作是她的消遣和娱乐方式。

[ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd][ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɜːr; hər]['niːd(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] ,

She	selected	the	worsteds	and	worked	her	needle	out	and	in	,
她	已选	这	精纺	和	工作	她	针	出去	和	在	,

她挑选了毛线，然后用针线反复穿梭编织。

['ʃeɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn] [peɪnts] .

shading	and	coloring	and	outlining	with	the	skill	of	an	artist	in	paints	.
阴影	和	染色	和	概述	和	这	技能	的	一个	艺术家	在	油漆	.

像画家一样运用绘画技巧进行明暗处理、着色和勾勒轮廓。

[θriː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðɪs] ['pɪktʃər] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

Three	years	she	worked	on	this	picture	,	almost	to	the	end	of	the	war	,
三	年	她	工作	在	这	图片	,	几乎	到	这	结尾	的	这	战争	,

她花了三年时间创作这幅画，几乎一直到战争结束。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [pə'neləpi] [wɜːrkt] [ɑːn][hɜːr; hər][tæsk] [ə'weɪtɪŋ] [ju(ː)'lisiːz] - [rɪ'tɜːrn] .

almost	as	long	as	Penelope	worked	on	her	task	awaiting	Ulysses	'	return	.
几乎	作为	长的	作为	佩内洛普	工作	在	她	任务	等待中	尤利西斯	-	返回	.

几乎和佩内洛普等待尤利西斯归来时一样长的时间，她一直在忙着自己的任务。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] - [peɪd] [ʃɔːrt] ['vɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]

In	the	meantime	Jaftray	paid	short	visits	to	his	family	and	made	them	as
在	这	与此同时	-	有薪酬的	短的	访问	到	他的	家庭	和	制成	他们	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

comfortable	for	periods	of	his	absence	as	he	had	it	in	his
舒服的	为了	时期	的	他的	缺席	作为	他	有	它	在	他的

['paʊər] [tuː; tə][duː] .

power	to	do	.
力量	到	做	.

与此同时，贾夫特雷会抽出时间短暂探望家人，尽其所能让他们在他不在的时候过得舒适一些。

['teksəs] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv] ['bætlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,

Texas	was	too	far	away	to	be	the	theatre	of	battles	during	the	conflict	,
德克萨斯州	曾是	也	远的	离开	到	是	这	剧院	的	战斗	期间	这	冲突	,

德克萨斯州距离战场太远，不可能是冲突期间的战场。

[soʊ] [ðæt] [noʊ]['riːəl]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['nɔːrðərn] ['soʊldʒərz]

so	that	no	real	harassing	of	the	families	by	the	invading	Northern	soldiers
所以	那	不	真实的	骚扰	的	这	家庭	经过	这	入侵	北方	士兵

[tʊk] [pleɪs] ,

took	place	,
采取	地方	,

因此，入侵的北方士兵并没有真正骚扰这些家庭。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] ['sʌfərd] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['deɪndʒər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:r; hər]

but	her	people	suffered	privations	and	danger	just	as	much	as	her
但	她	人们	遭受	匮乏	和	危险	只是	作为	很多	作为	她

['sɪstər] [steɪts] [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔ:r] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]

sister	states	and	perhaps	more	after	the	war	was	over	and	the
姐姐	各州	和	也许	更多的	后	这	战争	曾是	超过	和	这

[ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] ['pɪriəd] [set][ɪn] .

reconstruction	period	set	in	.
重建	时期	放	在	.

但正如她姐姐所说，她的人民遭受的苦难和危险，在战争结束后的重建时期，可能比她姐姐所说的还要多。

[ɪn] - [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['dʒefərsən][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pænɪk][baɪ][ðə; ði]['mɜ:rdər][wʌn]

In	1870	the	town	of	Jefferson	was	thrown	into	a	panic	by	the	murder	one
在	-	这	镇	的	杰斐逊	曾是	抛掷	进入	一个	恐慌	经过	这	谋杀	一

[naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['kɑ:rpɪt] - ['bægər] .

night	of	a	"	carpet	-	bagger	.
夜晚	的	一个	"	地毯	-	装袋机	.

1870 年，杰斐逊镇一夜之间发生了一起"投机分子"被谋杀的案件，引发了全镇的恐慌。

" ['kɑ:rpɪt] - ['bægər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [men] [hu:] [keɪm] ['ɪntu:] ['sʌðərn] [taʊnz]

"	Carpet	-	bagger	was	a	name	given	to	those	men	who	came	into	Southern	towns
"	地毯	-	装袋机	曾是	一个	姓名	给定	到	那些	男人	WHO	来了	进入	南方	城镇

['æftər][ðə; ði][wɔ:r][tu:; tə][stɜ:r][ʌp][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

after	the	war	to	stir	up	the	people	,
后	这	战争	到	搅拌	向上	这	人们	,

"投机分子"这个词用来指那些战后来到南方城镇煽动民众的人。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['dɑ:ki] , [ə'genst] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] .

and	particularly	the	darkies	,	against	the	authorities	.
和	特别	这	黑人	,	反对	这	当局	.

尤其是黑人，他们反对当局。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə][send] [tru:ps] [tu:; tə]['dʒefərsən][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r]

It	was	necessary	for	Washington	to	send	troops	to	Jefferson	to	restore
它	曾是	必要的	为了	华盛顿	到	发送	军队	到	杰斐逊	到	恢复

['ɔ:rdər] .

order	.
命令	.

华盛顿必须派军队前往杰斐逊镇恢复秩序。

[ə; eɪ] [stɑ:'keɪd] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði] [nu:] [hoʊm][ʌv; əv]['dʒæfreɪ] ,

A	stockade	was	built	up	on	the	hill	near	the	new	home	of	Jaffray	,
一个	栅栏	曾是	建造	向上	在	这	爬坡道	靠近	这	新的	家	的	杰弗里	,

在杰弗里新家附近的山坡上，建起了一座栅栏。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][faʊnd][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['lɪt(ə)l] [haʊs] [tu:] [smɔ:l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['fæməli] ,

for	he	had	found	his	first	little	house	too	small	for	his	growing	family	,
为了	他	有	成立	他的	第一的	小的	房子	也	小的	为了	他的	生长	家庭	,

因为他发现他的第一间小房子对于他不断增长的家庭来说太小了。

[ænd; ənd]['ɪntu:] [ðɪs] [stɑ:'keɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['dʒɛfɘsənz] ['prɑ:mɪnənt] ['sɪtəznz] [wɜ:r; wər] [θroʊn]

and	into	this	stockade	some	of	Jefferson's	prominent	citizens	were	thrown
和	进入	这	栅栏	一些	的	杰斐逊的	著名的	公民	是	抛掷

[ænd; ənd] [kept] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pru:v] [ðer; ðər] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz] [brɔ:t] [ə'genst]

and	kept	until	they	could	prove	their	innocence	of	the	charges	brought	against
和	保留	直到	他们	可以	证明	他们的	无辜	的	这	收费	带来	反对

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

杰斐逊的一些知名公民被扔进这个栅栏里，直到他们能够证明自己对所受指控的清白为止。

['neɪmli] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpɪt] - ['bægər] .

namely	,	that	they	had	knowledge	of	the	murder	of	the	carpet	-	bagger	.
即	,	那	他们	有	知识	的	这	谋杀	的	这	地毯	-	装袋机	.

也就是说，他们知道这名投机商人被谋杀的真相。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [deɪz] .

Those	were	trying	days	.
那些	是	尝试	天	.

那段日子真难熬。

['dʒæfreɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][ɪn] [ɪm'perd] [helθ] ,

Jaffray	had	returned	from	Mexico	in	impaired	health	,
杰弗里	有	返回	从	墨西哥	在	受损	健康	,

杰弗里从墨西哥回来时身体状况不佳。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pjʊr] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

which	had	been	caused	by	the	impure	drinking	water	in	the	country	and	also
哪个	有	到过	导致	经过	这	不纯	喝	水	在	这	国家	和	还

[ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ðer; ðər] .

the	intense	heat	there	.
这	激烈的	热	那里	.

这是由于该国饮用水不洁净以及当地酷热天气造成的。

[ðə; ði]['dɑːktɚz][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] .

The	doctors	told	him	he	had	to	take	a	long	rest	.
这	医生	讲述	他	他	有	到	拿	一个	长的	休息	.

医生告诉他需要长时间休息。

[θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['bædli][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Things	were	going	badly	in	the	town	,
事物	是	去	糟糕	在	这	镇	,

镇上的情况越来越糟，

['mɪlətəri] [lɔː] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][ɔːl] [men] [faʊnd] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns]

military	law	was	established	and	all	men	found	implicated	in	the	disturbance
军队	法律	曾是	已确立的	和	全部	男人	成立	牵涉其中	在	这	干扰

[wɜːr; wər] ['dræstɪkli] ['pʌnɪʃt] .

were	drastically	punished	.
是	急剧地	受到惩罚	.

军法随即确立，所有被发现参与骚乱的男子都受到了严厉的惩罚。

[ðə; ði][wɔːr][bæd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['prɑːspərəs] [stɔːr] ['hoʊldər][tuː; tə]['penjəri] ,

The	war	bad	reduced	the	prosperous	store	holder	to	penury	,
这	战争	坏的	减少	这	繁荣	店铺	持有者	到	贫困	,

战争的残酷使原本富裕的店主变得一贫如洗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left][tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['dʒefərsən]

there	was	little	money	left	to	circulate	among	the	people	and	Jefferson
那里	曾是	小的	钱	左边	到	流通	之中	这	人们	和	杰斐逊

[wʌz; wəz] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ɪn][ɪts] ['bɪznəs] ,

was	demoralized	in	its	business	,
曾是	士气低落	在	它是	商业	,

当时几乎没有钱在民众中流通，杰斐逊的商业也因此士气低落。

['sɪvɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

civic	and	social	life	.
公民	和	社会的	生活	.

公民和社会生活。

['dʒen(ə)rəl]['bju:əl] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['mɪlətəri][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [æskt] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][tu:; tə][bi:; bi]

General	Buell	,	commanding	the	military	occupation	,	asked	as	a	favor	to	be
一般的	布埃尔	,	指挥	这	军队	职业	,	问	作为	一个	偏爱	到	是

[pʊt][ʌp][æt; ət]['dʒæˌfreɪz] [haʊs] ,

put	up	at	Jaffray's	house	,
放	向上	在	杰弗瑞	房子	,

指挥军事占领的布埃尔将军请求贾弗雷让他住在贾弗雷家，以示恩惠。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] .

as	it	was	one	of	the	largest	in	the	town	and	near	the	camp	.
作为	它	曾是	一	的	这	最大	在	这	镇	和	靠近	这	营	.

因为它是镇上最大的建筑之一，而且就在营地附近。

['dʒæfreɪ] [kən'sentid] .

Jaffray	consented	.
杰弗里	同意	.

杰弗里同意了。

[soʊ]['dʒen(ə)rəl]['bju:əl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]['dʒæfreɪ]

So	General	Buell	and	his	wife	came	to	live	with	Renestine	and	Jaffray
所以	一般的	布埃尔	和	他的	妻子	来了	到	居住	和	-	和	杰弗里

,

,

,

于是，布埃尔将军和他的妻子搬来和雷内斯廷和贾弗雷一起住。

[ænd; ənd]['æftərwərdz][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ðer; ðər][waɪvz] [dʒɔɪnd]['dʒen(ə)rəl]['bju:əl] .

and	afterwards	one	or	two	other	officers	and	their	wives	joined	General	Buell	.
和	然后	一	或者	二	其他	警官	和	他们的	妻子们	加入	一般的	布埃尔	.

随后，又有一两名军官和他们的妻子加入了比尔将军的队伍。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['dʒæfreɪ][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] , [fɔ:r; fər] ,

This	was	a	courageous	thing	for	Jaffray	to	have	done	,	for	,
这	曾是	一个	勇敢	事物	为了	杰弗里	到	有	完毕	,	为了	,

杰弗里这样做很勇敢，因为.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] ,

with	the	spirit	existing	in	the	town	at	that	critical	time	,
和	这	精神	现存的	在	这	镇	在	那	批判的	时间	,

在那关键时刻，小镇上洋溢着这样的精神

[nɑ:t] ['meni] ['rezɪdənts] [wʊd] ['hɑ:rbər][ðə; ði] ['jæŋki:z] .

not	many	residents	would	harbor	the	Yankees	.
不是	许多	居民	会	港口	这	洋基队	.

没多少居民会收留洋基队。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]['deɪndʒərəs] [ðæt] [wʌn] [naɪt] ,

It	was	so	dangerous	that	one	night	,
它	曾是	所以	危险的	那	一	夜晚	,

那天晚上，情况非常危险，

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪʃt] [tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɔ:d] [hɔ:l] ,

when	the	General	wished	to	retire	to	his	rooms	across	the	broad	hall	,
什么时候	这	一般的	希望	到	退休	到	他的	房间	穿过	这	广阔	大厅	,

当将军想要回到他位于宽敞大厅另一侧的房间休息时，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['dʒæfreɪ][ænd; ənd] [sed] :

he	turned	to	Jaffray	and	said	:
他	转向	到	杰弗里	和	说	:

他转向杰弗里说道：

" ['dʒæfreɪ] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [læmps] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [krɔ:s] ['oʊvər] .

"	Jaffray	,	put	out	the	lamps	before	I	cross	over	.
"	杰弗里	,	放	出去	这	灯	前	我	叉	超过	.

“杰弗里，在我过马路之前把灯关掉。”

" ['kerəsi:n] [læmps] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ju:z] [ænd; ənd] ['dʒæfreɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər]

"	Kerosene	lamps	were	in	use	and	Jaffray	put	out	the	light	before	the	officer
"	煤油	灯	是	在	使用	和	杰弗里	放	出去	这	光	前	这	官

[wɔ:kt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] .

walked	from	the	sitting	room	across	to	his	own	rooms	.
步行	从	这	坐着	房间	穿过	到	他的	自己的	房间	.

“当时房间里正使用煤油灯，杰弗里在军官从起居室走到自己房间之前，把灯熄灭了。”

[ɪn] ['pɑ:lətɪks] ['dʒæfreɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv]

In	politics	Jaffray	was	a	Republican	and	he	had	the	courage	to	live
在	政治	杰弗里	曾是	一个	共和党人	和	他	有	这	勇气	到	居住

[ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] ['lɪŋkən] [ænd; ənd]

up	to	his	convictions	in	a	community	that	was	enraged	against	Lincoln	and
向上	到	他的	定罪	在	一个	社区	那	曾是	愤怒	反对	林肯	和

[hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] .

his	party	.
他的	派对	.

在政治上，贾弗里是一名共和党人，他有勇气在一个对林肯及其政党充满愤怒的社区中坚持自己的信念。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [stʊd] [fɔ:r; fər] [fri:] [men] , [wət'evər] ['kʌlər] [ɔ:r] [kri:d] , [ænd; ənd] ['dʒæfreɪ]

But	the	Republicans	stood	for	free	men	,	whatever	color	or	creed	,	and	Jaffray
但	这	共和党人	站立	为了	自由的	男人	,	任何	颜色	或者	信条	,	和	杰弗里

['tʃæmpi:ənd] [ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] .

championed	their	doctrines	.
拥护者	他们的	教义	.

但共和党人代表的是自由人，无论肤色或信仰如何，而杰弗里则拥护他们的原则。

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [hju:'mænəti] , ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .

For	him	humanity	,	justice	and	liberty	was	the	breath	of	his	nostrils	.
为了	他	人类	,	正义	和	自由	曾是	这	气息	的	他的	鼻孔	.

对他而言，人道、正义和自由是他呼吸的必需品。

[ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [menz] [raɪts] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv]

This	passion	for	men's	rights	he	had	inherited	from	a	long	line	of
这	热情	为了	男士	权利	他	有	遗传	从	一个	长的	线	的

['ænsestərz] [ri:tʃɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] " [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

ancestors	reaching	back	into	the	mists	of	"	In	the	beginning	.
祖先	到达	后退	进入	这	薄雾	的	"	在	这	开始	.

他对男性权利的热情，是从他的祖先那里继承来的，可以追溯到“起初”的迷雾之中。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪzriəlaɪt] .

"	He	was	an	Israelite	.
"	他	曾是	一个	以色列人	.

他是以色列人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小移民(The Little Immigrant)
第2/2页

-	[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]	[əkˈsept]	[ðɪs]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]	,
Renestine	**was**	**glad**	**to**	**accept**	**this**	**change**	**in**	**their**	**lives**	**,**
-	曾是	高兴的	到	接受	这	改变	在	他们的	生活	,

雷内斯汀很高兴接受了生活中的这种变化。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	['dʒæˌfreɪz]	[əˈferz]	[wɜːr; wər][nɑːt]	['prɑːspərəs]	[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as	**she**	**realized**	**that**	**Jaffray's**	**affairs**	**were**	**not**	**prosperous**	**and**	**with**	**the**
作为	她	已实现	那	杰弗瑞	事务	是	不是	繁荣	和	和	这

[əˈsɪstəns]	[ʌv; əv][hɜːr; hər]	['sɜːrvənt]	[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help]	[hɪm; ɪm]	['veri]	[wel]	,
assistance	**of**	**her**	**servants**	**she**	**could**	**help**	**him**	**very**	**well**	**,**
协助	的	她	仆人	她	可以	帮助	他	非常	出色地	,

她意识到杰弗瑞的生意并不景气，而且在仆人的帮助下，她可以很好地帮助他。

[pərˈtɪkjələrli]	[æz; əz][hiː; hi]	[wʌz; wəz][nɑːt]	[ɪn]	[roʊˈbʌst]	[helθ]	.
particularly	**as**	**he**	**was**	**not**	**in**	**robust**	**health**	**.**
特别	作为	他	曾是	不是	在	强壮的	健康	.

尤其因为他身体状况并不好。

[wətˈevər]	[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]	[feɪst]	[hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]	[met]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð; wɪθ]	[haɪ]	['kɜːrɪdʒ]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['spɪrɪt]
Whatever	**situation**	**faced**	**her**	**she**	**met**	**it**	**with**	**high**	**courage**	**and**	**a**	**spirit**
任何	情况	面对	她	她	遇见	它	和	高的	勇气	和	一个	精神

[tuː; tə][duː]	.
to	**do**	**.**
到	做	.

无论面临何种境况，她都以极大的勇气和积极进取的精神去面对。

[ðer; ðər][dɪˈvoʊʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[diːp]	[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['lɪt(ə)l]	['fæməli]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['hæpi]
Their	**devotion**	**was**	**deep**	**and**	**with**	**their**	**little**	**family**	**they**	**were**	**happy**
他们的	虔诚	曾是	深的	和	和	他们的	小的	家庭	他们	是	快乐的

[ænd; ənd]	[kənˈtentɪd]	.
and	**contented**	**.**
和	满足	.

他们彼此深爱，和他们的小家庭一起生活，他们感到幸福满足。

['sɑːroʊ]	[hæd; həd][nɑːt]	[sperd]	[ðem; ðəm]	,	[haʊˈevər]	,
Sorrow	**had**	**not**	**spared**	**them**	**,**	**however**	**,**
悲哀	有	不是	幸存	他们	,	然而	,

然而，悲伤也未能放过他们。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]	['beɪbi]	['dɔːtər]	[bæd]	[kənˈtræktɪd]	['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ]	[kɔːf]	[ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ]	[fjuː]
for	**their**	**baby**	**daughter**	**bad**	**contracted**	**whooping**	**cough**	**and**	**died**	**a**	**few**
为了	他们的	婴儿	女儿	坏的	合同	欢呼	咳嗽	和	死亡	一个	很少

[mʌnθs]	[bɪˈfɔːr]	.
months	**before**	**.**
几个月	前	.

他们的小女儿不幸感染百日咳，几个月前夭折了。

['dʒæfreɪ]	[griːvd]	['diːpli]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	[ænd; ənd]	-	[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]	[ˌoʊvərˈkʌm]	.
Jaffray	**grieved**	**deeply**	**for**	**the**	**little**	**child**	**and**	**Renestine**	**was**	**almost**	**overcome**	**.**
杰弗里	伤心	深	为了	这	小的	孩子	和	-	曾是	几乎	克服	.

杰弗里为这个小男孩深感悲痛，雷内斯汀也几乎崩溃了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp] [ɜ:rb] ['bju:tɪf(ə)l] [hed] , [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] ['æftər][ðə; ði][stɔ:rm][hæz; həz]

But	she	straightened	up	herb	beautiful	head	,	like	a	flower	after	the	storm	has
但	她	拉直	向上	草本植物	美丽的	头	,	喜欢	一个	花	后	这	风暴	有

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

但她挺直了她那美丽的头颅，就像暴风雨过后盛开的花朵。

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

and	comforted	her	husband	.
和	安慰	她	丈夫	.

她安慰了丈夫。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['dʒæfreɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['poʊstmæstər][ʌv; əv]['dʒefərsən] .

JAFFRAY	was	now	Postmaster	of	Jefferson	.
杰弗里	曾是	现在	邮政局长	的	杰斐逊	.

贾弗雷当时是杰斐逊的邮政局长。

[hi:; hi] ['sɪti] [hæd; həd] [ri'zju:md] [ɪts]['nɔ:rm(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [geɪnd] [ɪn][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] .

he	city	had	resumed	its	normal	life	and	gained	in	population	and	wealth	.
他	城市	有	恢复	它是	普通的	生活	和	获得	在	人口	和	财富	.

城市恢复了正常生活，人口和财富都有所增长。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wægənz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [brɔ:t]

The	streets	were	filled	with	wagons	loaded	with	bales	of	cotton	brought
这	街道	是	已填	和	马车	已加载	和	捆包	的	棉布	带来

[frʌm; frəm][æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [æz; əz] - [maɪlz] [baɪ][ɑ:ks] [ti:mz] ,

from	as	far	away	as	250	miles	by	ox	teams	,
从	作为	远的	离开	作为	-	英里	经过	牛	团队	,

街道上挤满了满载棉花包的马车，这些棉花包有的是从250英里以外的地方用牛队运来的。

[wɪtʃ] [tʊk] [θri:] [wi:ks] .

which	took	three	weeks	.
哪个	采取	三	周	.

耗时三周。

['dʒefərsən][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɑ:n][æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['rɪvər] .

Jefferson	was	at	the	head	of	navigation	on	an	arm	of	the	Red	River	.
杰斐逊	曾是	在	这	头	的	导航	在	一个	手臂	的	这	红色的	河	.

杰斐逊是红河一条支流航运业的领军人物。

['sti:mboʊt] [keɪm] [ʌp] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n][wʌz; wəz] [ʃɪpt] [tu:; tə]

Steamboats	came	up	once	or	twice	a	week	and	the	cotton	was	shipped	to
汽船	来了	向上	一次	或者	两次	一个	星期	和	这	棉布	曾是	已发货	到

[nu:] [ɔ:'liənz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪti] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪlz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .

New	Orleans	and	from	that	city	to	the	mills	in	the	East	.
新的	奥尔良	和	从	那	城市	到	这	磨坊	在	这	东方	.

汽船每周来一两次，棉花从那里运往新奥尔良，再从那里运往东部的工厂。

[wen] [ðə; ði]['boʊts] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['levi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd][wʌn] .

When	the	boats	arrived	the	scene	on	the	levee	was	a	very	animated	one	.
什么时候	这	船	到达的	这	场景	在	这	堤坝	曾是	一个	非常	动画	一	.

船只抵达时，堤坝上一片热闹景象。

['niːgrəuz] [wʊd] [fɪks] [lɑːrdʒ] [bɪl] [hʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bægɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [beɪlz] [ænd; ənd]

Negroes	**would**	**fix**	**large**	**bill**	**hooks**	**into**	**the**	**bagging**	**around**	**the**	**cotton**	**bales**	**and**
黑人	会	使固定	大的	账单	钩子	进入	这	装袋	大约	这	棉布	捆包	和

[loʊd][ðem; ðəm]['ɪntuː] [dreɪ] .

load	**them**	**into**	**drays**	**.**
加载	他们	进入	货车	.

黑人会将大号的钩子固定在棉花包周围的袋子上，然后将它们装进货车里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜːrkt] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz] ['seɪləz] [duː] [wen] [ðeɪ] [hɔːl] [ænd; ənd] [pʊl] .

Some	**of**	**them**	**worked**	**singing**	**,**	**as**	**sailors**	**do**	**when**	**they**	**haul**	**and**	**pull**	**.**
一些	的	他们	工作	歌唱	,	作为	水手们	做	什么时候	他们	运输	和	拉	.

他们中有些人一边干活一边唱歌，就像水手们在拉船时唱歌一样。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['stiːmboʊt] [wʊd] ['ɪʃuː] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]

Sometimes	**the**	**captains**	**of**	**the**	**larger**	**steamboats**	**would**	**issue**	**invitations**	**to**	**the**
有时	这	队长	的	这	更大的	汽船	会	问题	邀请函	到	这

['fæməliz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][swɑː'reɪ] ,

families	**for**	**a**	**soiree**	**,**
家庭	为了	一个	晚会	,

有时，大型汽船的船长会向这些家庭发出邀请，参加晚宴。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [fɪl] [sə'saɪəti][fɔːr; fər] [deɪz] .

when	**the**	**excitement**	**would**	**fill**	**society**	**for**	**days**	**.**
什么时候	这	激动	会	充满	社会	为了	天	.

当时的兴奋之情会持续数日，席卷整个社会。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [dres] [ɪn][ðer; ðər][sɪlks][ænd; ənd]['leɪsiz][ænd; ənd][ðə; ði][men] [spruːs] [ʌp][ɪn]

The	**ladies**	**would**	**dress**	**in**	**their**	**silks**	**and**	**laces**	**and**	**the**	**men**	**spruce**	**up**	**in**
这	女士们	会	裙子	在	他们的	帛	和	鞋带	和	这	男人	云杉	向上	在

[ðer; ðər] [frɑːk] [koʊts][ænd; ənd] ['flaʊərd] ['weskɪts] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]

their	**frock**	**coats**	**and**	**flowered**	**waistcoats**	**and**	**cross**	**the**	**gang**	**plank**	**into**	**the**
他们的	连衣裙	外套	和	开花的	马甲	和	叉	这	帮派	板	进入	这

['kerəsiːn] - ['laɪtɪd] ['stiːmboʊt] [ænd; ənd] [dæns] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

kerosene	**-**	**lighted**	**steamboats**	**and**	**dance**	**until**	**morning**	**.**
煤油	-	照明	汽船	和	舞蹈	直到	早晨	.

女士们会穿上丝绸和蕾丝，男士们会穿上礼服和花背心，然后走过舷梯，登上煤油灯照亮的汽船，跳舞直到天亮。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [red] ['letər] [deɪz] [fɔːr; fər]['dʒefərsən] .

Those	**were**	**red**	**letter**	**days**	**for**	**Jefferson**	**.**
那些	是	红色的	信	天	为了	杰斐逊	.

那段时期是杰斐逊的辉煌岁月。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['etɪkət] , [wen] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

As	**a**	**matter**	**of**	**etiquette**	**,**	**when**	**the**	**steamboat**	**was**	**loaded**	**and**	**about**
作为	一个	事情	的	礼仪	,	什么时候	这	汽船	曾是	已加载	和	关于

[tuː; tə][stɑːrt] [bæk] ,

to	**start**	**back**	**,**
到	开始	后退	,

按照礼仪，当汽船装载完毕准备返航时，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['levi] [tuː; tə] [weɪv] [gʊd] - [baɪ] .

everybody	**would**	**be**	**at**	**the**	**levee**	**to**	**wave**	**good**	**-**	**bye**	**.**
大家	会	是	在	这	堤坝	到	海浪	好的	-	再见	.

所有人都会聚集在堤坝上挥手告别。

[ðə; ði][saɪd]['pæd(ə)l] [wʊd] [tɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['kæptɪn] [wʊd] [biː; bi][ʌp][ɪn][ðə; ði]['paɪlət]

The	**side**	**paddle**	**would**	**turn**	**and**	**the**	**hospitable**	**captain**	**would**	**be**	**up**	**in**	**the**	**pilot**
这	边	桨	会	转动	和	这	好客	队长	会	是	向上	在	这	飞行员

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

舷桨会转动，热情好客的船长就会来到驾驶室。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][rɪ'tɜ:rn][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tʃɜ:rnɪŋ] [saɪd] - [wi:l] ['kærid] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd][ðə; ði]

waving	his	cap	in	return	until	the	churning	side	-	wheel	carried	him	around	the
挥手	他的	帽	在	返回	直到	这	搅拌	边	-	车轮	携带	他	大约	这

[bend] .

bend	.
弯曲	.

他挥舞着帽子回应，直到侧轮带着他绕过弯道。

[nu:] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['dɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

New	houses	were	dotting	the	town	here	and	there	,
新的	房屋	是	点缀	这	镇	这里	和	那里	,

小镇上到处都点缀着新建的房屋。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [wɪð; wɪθ] ['speɪʃəs] [graʊndz] .

some	of	them	large	and	handsome	with	spacious	grounds	.
一些	的	他们	大的	和	英俊的	和	宽敞	理由	.

有些房子高大漂亮，占地面积宽敞。

['kerəsi:n] [ɔɪl][læmps][wɜ:r; wər][pʊt][ʌp][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][æn; ən] " ['ɑ:prə] [haʊs] "

Kerosene	oil	lamps	were	put	up	to	light	the	streets	and	an	"	Opera	House	"
煤油	油	灯	是	放	向上	到	光	这	街道	和	一个	"	歌剧	房子	"

[wʌz; wəz] [bɪlt] ,

was	built	,
曾是	建造	,

人们竖起煤油灯照亮街道，还建造了一座"歌剧院"。

[wer] ['meni] [ə; eɪ] [stɑ:k] ['kʌmpəni] [keɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn]['trædʒədi][ɔ:r]['kɑ:mədi] .

where	many	a	stock	company	came	to	play	in	tragedy	or	comedy	.
在哪里	许多	一个	库存	公司	来了	到	玩	在	悲剧	或者	喜剧	.

许多剧团都曾在这里出演悲剧或喜剧。

['ʃeɪkˌspi:rz] [pleɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['feivərits][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd]['dʒæfreɪ][ænd; ənd]

Shakespeare's	plays	were	the	favorites	of	the	community	and	Jaffray	and
莎士比亚的	演出	是	这	收藏夹	的	这	社区	和	杰弗里	和

- [went]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] ,

Renestine	went	often	to	the	theatre	,
-	去	经常	到	这	剧院	,

莎士比亚的戏剧深受当地居民喜爱，杰弗里和雷内斯廷经常去剧院看戏。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər] [tu:] ['dɔtɚz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [əd'vænst] [sku:l] - [deɪ] ['jɪrz]

accompanied	by	their	two	daughters	,	who	were	in	their	advanced	school	-	day	years
伴随	经过	他们的	二	女儿们	,	WHO	是	在	他们的	先进的	学校	-	天	年

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	able	to	appreciate	it	.
和	有能力的	到	欣赏	它	.

他们带着两个女儿一起去，女儿们当时已经到了上学的高年级，能够欣赏这一切。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]['fæməli]['sɜ:rk(ə)l] ;

There	were	two	little	sons	added	to	their	family	circle	;
那里	是	二	小的	儿子们	额外	到	他们的	家庭	圆圈	;

他们家又添了两个小儿子；

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'sli:p] [ɪn][ðer; ðər] ['trʌndl] [bedz][wɪð; wɪθ][oʊld] [ænt] ['kærəlɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər]

they	remained	asleep	in	their	trundle	beds	with	old	Aunt	Caroline	watching	over
他们	剩余	睡着了	在	他们的	滚动	床	和	老的	阿姨	卡罗琳	观看	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们仍然睡在折叠床上，老卡罗琳阿姨在一旁看着他们。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔtɜ-z] .

as	she	had	watched	over	the	little	daughters	.
作为	她	有	观看	超过	这	小的	女儿们	.

她一直照看着那两个小女儿。

[dʒəu'saiə][hæd; həd][daɪd] [raɪt] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Josiah	had	died	right	after	the	war	was	over	,
约西亚	有	死亡	正确的	后	这	战争	曾是	超过	,

约西亚在战争结束后不久就去世了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [fri:d] [ænd; ənd] [sku:lz] ['oʊpənd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

but	he	lived	to	see	his	people	freed	and	schools	opened	where	they	could
但	他	居住地	到	看	他的	人们	自由	和	学校	打开	在哪里	他们	可以

[bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] — [ə; eɪ] ['preʃəs] ['prɪvəlɪdʒ] .

be	taught	to	read	and	write	—	a	precious	privilege	.
是	教授	到	读	和	写	—	一个	宝贵的	特权	.

但他有幸亲眼见证了他的人民获得解放，学校开办，他们可以学习读写——这是一项宝贵的特权。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [ænt] ['kærəlɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] :

He	had	said	to	Aunt	Caroline	just	before	his	last	illness	:
他	有	说	到	阿姨	卡罗琳	只是	前	他的	最后的	疾病	:

在他最后一次生病前，他曾对卡罗琳阿姨说过：

" [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][set][ðə; ði] ['kʌlərd] [foʊks] [fri:] ,

"	Thanks	be	to	God	that	He	has	set	the	colored	folks	free	,
"	谢谢	是	到	上帝	那	他	有	放	这	有色	各位	自由的	,

感谢上帝，他解放了有色人种。

[bʌt; bət] [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm]['moʊzən][fɔ:r; fər] - - [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:rsə][ænd; ənd]

but	thanks	be	to	Him	mosen	for	gibbin	'	me	a	good	marsa	and
但	谢谢	是	到	他	莫森	为了	-	-	我	一个	好的	马尔萨	和

['mɪsɪz] [hu:] [gɪbz][ˌem 'i:][maɪ][kloʊz] ,

missus	who	gibs	me	my	close	,
太太	WHO	碎肉	我	我的	关闭	,

但感谢祂赐予我一个好妻子，还有一位妻子给了我一个贴身的妻子。

[maɪ] ['vɪtəlz] [ænd; ənd][maɪ] - .

my	vittles	and	my	me'cine	.
我的	食物	和	我的	-	.

我的食物和我的药品。

" [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['fæməli][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

"	The	relation	of	the	household	servants	to	the	Southern	family	was	that	of
"	这	关系	的	这	家庭	仆人	到	这	南方	家庭	曾是	那	的

[trʌst] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ['æftər][ðer; ðər][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

trust	and	affection	after	their	liberation	.
相信	和	感情	后	他们的	解放	.

“南方家庭的仆人获释后，与南方家庭建立了信任和感情的关系。”

[ɪn] [əd'vænst] ['jɪrz] , [laɪk][oʊld] [ænt] ['kærəlɪn] ,

In	advanced	years	,	like	old	Aunt	Caroline	,
在	先进的	年	,	喜欢	老的	阿姨	卡罗琳	,

到了晚年，就像老卡罗琳阿姨那样，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɜ:rvənt] [seɪvd] [ðem; ðəm] [ʌn'nesəseri] [steps] [ænd; ənd][ðer; ðər] [deɪz] [wɜ:r; wər]

the	younger	servants	saved	them	unnecessary	steps	and	their	days	were
这	年轻	仆人	已保存	他们	不必要	步骤	和	他们的	天	是

['hæpi] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] .

happy	and	peaceful	.
快乐的	和	和平	.

年轻的仆人们为他们省去了不必要的麻烦，他们的日子过得幸福安宁。

[nɪr] [ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] - ['ɑːkjupaɪd] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ]

Near	the	home	which	Renestine	and	Jaffrav	occupied	almost	touching	the	porch
靠近	这	家	哪个	-	和	-	占领	几乎	接触	这	门廊

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [oʊk] [triː] ['spredɪŋ] [waɪd] [ʃeɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

was	a	huge	oak	tree	spreading	wide	shade	around	it	.
曾是	一个	巨大的	橡木	树	传播	宽的	阴影	大约	它	.

在雷内斯汀和贾夫拉夫居住的房子附近，几乎紧挨着门廊的地方，有一棵巨大的橡树，树荫浓密，笼罩着房子。

[hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] ; [ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,

Here	the	children	played	;	or	,	if	it	was	a	rainy	day	,
这里	这	孩子们	玩	;	或者	,	如果	它	曾是	一个	下雨	天	,

孩子们在这里玩耍；或者，如果是下雨天，

[ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər] ['preʃəs] ['dɑːlz] [ænd; ənd] [drʌmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lætɪst] ['sʌmər] [haʊs] [bɪlt]

they	carried	their	precious	dolls	and	drums	into	the	latticed	summer	house	built
他们	携带	他们的	宝贵的	娃娃	和	鼓	进入	这	晶格状	夏天	房子	建造

[fɔːr; fər] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [juːz] [ɪn] ['veri] [hɑːt] ['weðər] ,

for	ornamentation	and	use	in	very	hot	weather	,
为了	装饰	和	使用	在	非常	热的	天气	,

他们把珍贵的玩偶和鼓搬进了那座用格子架搭建的避暑小屋，这座小屋既是用来装饰的，也是在炎热天气里使用的。

[wer] ['wʊdˌbaɪn] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [hʌŋ]

where	woodbine	and	honeysuckle	ran	along	its	diamond	-	shaped	walls	and	hung
在哪里	伍登宾	和	金银花	跑	沿着	它是	钻石	-	形状	墙壁	和	悬挂

[θɪk] [ænd; ənd] ['kʌlərf(ə)l] [ɪn] [greɪt] [weɪvz] .

thick	and	colorful	in	great	waves	.
厚的	和	丰富多彩的	在	伟大的	波浪	.

金银花和忍冬沿着菱形墙壁蔓延，如波浪般浓密而色彩斑斓地垂挂下来。

['dʒæfreɪ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [sperd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Jaffray	loved	his	home	and	spared	nothing	that	would	make	it	comfortable
杰弗里	喜爱	他的	家	和	幸存	没有什么	那	会	制作	它	舒服的

[ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

and	attractive	.
和	吸引人的	.

杰弗里热爱他的家，不惜一切代价使之舒适美观。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɑːrdʒuəs] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]

His	days	were	very	arduous	now	,	as	he	had	to	learn	the	methods	of
他的	天	是	非常	艰巨	现在	,	作为	他	有	到	学习	这	方法	的

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

a	government	position	.
一个	政府	位置	.

他现在的日子非常艰苦，因为他必须学习政府职位的运作方式。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pər'suːt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd]

It	appealed	to	him	,	though	,	for	it	was	a	pursuit	which	required
它	上诉	到	他	,	尽管	,	为了	它	曾是	一个	追逐	哪个	必需的

['riːdɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ruːlz] ,

reading	up	on	rules	,
阅读	向上	在	规则	,

不过，这很吸引他，因为这是一项需要研读规则的工作。

[lɔːz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bent] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

laws	and	regulations	,	and	his	bent	was	for	books	and	instruction
法律	和	法规	,	和	他的	弯曲	曾是	为了	图书	和	操作说明

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

他喜欢法律法规，并且对书籍和从中学习法律法规有着浓厚的兴趣。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [deɪz] [pæst] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,

While	**his**	**days**	**passed**	**in**	**attending**	**to**	**the**	**business**	**of**	**the**	**Post**	**Office**	**,**
尽管	他的	天	通过了	在	参加	到	这	商业	的	这	邮政	办公室	,

在他忙于处理邮局事务的日子里，

[hɪz; ɪz] [naɪts] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][self] - [ɪm'pruːvmənt] .

his	**nights**	**were**	**given**	**to**	**study**	**and**	**self**	**-**	**improvement**	**.**
他的	夜晚	是	给定	到	学习	和	自己	-	改进	.

他利用夜晚时间学习和自我提升。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] ;

He	**was**	**never**	**satisfied**	**with**	**what**	**he**	**achieved**	**;**
他	曾是	绝不	使满意	和	什么	他	已达成	;

他从不满足于自己取得的成就；

[tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

to	**learn**	**and**	**to**	**know**	**more**	**and**	**more**	**was**	**his**	**ruling**	**passion**	**.**
到	学习	和	到	知道	更多的	和	更多的	曾是	他的	裁决	热情	.

学习和不断增长的知识是他最大的热情。

['meni] ['sɪtəznz] [naʊ] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][əd'vaɪs] .

Many	**citizens**	**now**	**called**	**upon**	**him**	**for**	**advice**	**.**
许多	公民	现在	称为	之上	他	为了	建议	.

现在许多市民都向他寻求建议。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ə; eɪ] [nuː] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɔːr][ə; eɪ]['pʌblɪk]

He	**would**	**be**	**asked**	**to**	**speak**	**when**	**a**	**new**	**building**	**was**	**opened**	**or**	**a**	**public**
他	会	是	问	到	说话	什么时候	一个	新的	建筑	曾是	打开	或者	一个	民众

['muːvmənt] [wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] .

movement	**was**	**on**	**foot**	**.**
移动	曾是	在	脚	.

当有新建筑落成或举行公众运动时，他会被邀请发表讲话。

[ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['sɪvɪk][praɪd] .

They	**knew**	**him**	**to**	**be**	**generous**	**and**	**full**	**of**	**civic**	**pride**	**.**
他们	知道	他	到	是	慷慨的	和	满的	的	公民	自豪	.

他们都知道他慷慨大方，并且充满公民自豪感。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɔːldəmən][ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][wʌz; wəz] ['ɔːfərd]

He	**belonged**	**to**	**the**	**Board**	**of**	**Aldermen**	**and**	**at**	**one**	**time**	**was**	**offered**
他	属于	到	这	木板	的	市议员	和	在	一	时间	曾是	提供

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['meɪər] .

the	**office**	**of**	**Mayor**	**.**
这	办公室	的	市长	.

他曾是市议员，一度被提议担任市长一职。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

He	**had**	**the**	**confidence**	**and**	**respect**	**of**	**all**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**town**
他	有	这	信心	和	尊重	的	全部	这	居民	的	这	镇

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪd]

and	**his**	**politeness**	**and**	**gentleness**	**were**	**the**	**qualifications**	**which**	**made**
和	他的	礼貌	和	温柔	是	这	资格	哪个	制成

[ðem; ðəm] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

them	**love**	**him**	**.**
他们	爱	他	.

他赢得了全镇居民的信任和尊敬，他的礼貌和温和使他们喜爱他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [sper] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [blæk] , [wel] - [set] [aɪz] , [blæk] [her] ,

He	**was**	**a**	**tall**	**,**	**spare**	**figure**	**,**	**with**	**black**	**,**	**well**	**-**	**set**	**eyes**	**,**	**black**	**hair**	**,**
他	曾是	一个	高的	,	空闲的	数字	,	和	黑色的	,	出色地	-	放	眼睛	,	黑色的	头发	,

他身材高挑精瘦，有一双乌黑明亮、轮廓分明的眼睛和一头黑发。

[naʊ] ['ʃoʊɪŋ] [θɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [bɔːld] ;

now	showing	thin	at	the	temples	and	somewhat	bald	;
现在	显示	薄的	在	这	寺庙	和	有些	秃	;

现在鬓角稀疏，有些秃顶；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz]

he	had	a	short	black	beard	and	moustache	and	his	carriage	was
他	有	一个	短的	黑色的	胡须	和	胡子	和	他的	运输	曾是

['ʌpraɪt] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] .

upright	and	dignified	.
直立	和	凝重	.

他留着短短的黑色胡须，身姿挺拔，仪态庄重。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][stɜːrn] , ['iːv(ə)n] [sɪ'vɪr] , [wen] [θɪŋz] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]['æŋgər] ,

He	could	be	stern	,	even	severe	,	when	things	aroused	his	anger	,
他	可以	是	船尾	,	甚至	严重	,	什么时候	事物	被唤醒	他的	愤怒	,

当某些事情激怒他时，他会变得严厉，甚至苛刻。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]['tempər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ˌʌndər'hænd] ['diːlɪŋz] [ɔːr][ə; eɪ]

and	nothing	could	touch	his	temper	quicker	than	underhand	dealings	or	a
和	没有什么	可以	触碰	他的	脾气	更快	比	暗中	交易	或者	一个

[miːn] [ækt] .

mean	act	.
意思是	行为	.

没有什么比卑鄙的交易或恶行更能激怒他了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [stiːpt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

But	his	whole	being	was	steeped	with	love	of	his	kind	and	sympathy
但	他的	所有的	存在	曾是	浸泡	和	爱	的	他的	种类	和	同情

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] .

with	the	poor	.
和	这	贫穷的	.

但他的整个生命都充满了对同类的爱和对穷人的同情。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]['dʒefərsən][hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [bɔːt] [ə; eɪ] [diːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

In	the	early	days	of	Jefferson	he	and	a	friend	bought	a	deed	for	a
在	这	早期的	天	的	杰斐逊	他	和	一个	朋友	买	一个	契据	为了	一个

['seməteri] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [kə'mjuːnəti] .

cemetery	and	presented	it	to	the	Jewish	community	.
公墓	和	呈现	它	到	这	犹太人	社区	.

杰斐逊早年曾与一位朋友购买了一块墓地的地契，并将其赠予犹太社区。

[hɪz; ɪz][hoʊm][wʌz; wəz]['oʊpənd][tuː; tə]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['gæðərɪŋz] [wer] [hɪz; ɪz] [frendz]

His	home	was	opened	to	social	and	political	gatherings	where	his	friends
他的	家	曾是	打开	到	社会的	和	政治的	聚会	在哪里	他的	朋友们

[wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] .

were	sure	of	a	warm	welcome	.
是	当然	的	一个	温暖的	欢迎	.

他的家向社交和政治聚会敞开大门，他的朋友们一定会受到热情款待。

- [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['soʊʃ(ə)l] [ə'ferz] .

Renestine	was	always	the	center	of	attraction	of	these	social	affairs	.
-	曾是	总是	这	中心	的	景点	的	这些	社会的	事务	.

雷内斯汀一直是这些社交活动的焦点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

She	was	proud	of	her	husband	and	flushed	with	happiness	when	she	saw
她	曾是	自豪的	的	她	丈夫	和	酡	和	幸福	什么时候	她	锯

[hɪm; ɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ][əd'maɪərɪŋ] [gruːps] [ʌv; əv][men] .

him	surrounded	by	admiring	groups	of	men	.
他	包围	经过	钦佩	团体	的	男人	.

她为丈夫感到骄傲，看到他被一群仰慕他的男人簇拥着，脸上不禁泛起幸福的红晕。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪnfluəns] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

At	this	time	a	new	influence	came	into	their	lives	.
在	这	时间	一个	新的	影响	来了	进入	他们的	生活	.

这时，他们的生活迎来了新的变化。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈfrentʃmən] , [huː] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdʒefərsən] [frʌm; frəm]

It	was	a	fine	old	Frenchman	,	who	had	drifted	down	to	Jefferson	from
它	曾是	一个	美好的	老的	法国人	,	WHO	有	漂移	向下	到	杰斐逊	从

[ˌælə ˈbæmə] ,

Alabama	,
阿拉巴马州	,

那是一位和蔼可亲的法国老先生，他从阿拉巴马州一路南下到了杰斐逊。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [piˈænoʊ] [ˈtiːtʃɪŋ] .

where	he	had	been	a	professor	of	piano	teaching	.
在哪里	他	有	到过	一个	教授	的	钢琴	教学	.

他曾在那里担任钢琴教学教授。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [baɪ] [dɪˈgriːz] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

His	name	was	D'Archais	-	,	and	by	degrees	they	learned	his	history	.
他的	姓名	曾是	-	-	,	和	经过	学位	他们	学习	他的	历史	.

他的名字叫达尔谢，他们逐渐了解了他的生平。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l]

But	the	immediate	result	of	their	meeting	was	to	give	their	two	little
但	这	即时	结果	的	他们的	会议	曾是	到	给	他们的	二	小的

['dɔtɜ-z] ,

daughters	,
女儿们	,

但他们会面的直接结果是给他们的两个小女儿生了孩子。

[naʊ] [eɪt] [ænd; ənd] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] , [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] [ˈmjuːzɪk] .

now	eight	and	ten	years	old	,	to	him	to	be	instructed	in	music	.
现在	八	和	十	年	老的	,	到	他	到	是	指示	在	音乐	.

现在八岁和十岁，让他接受音乐指导。

[ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [frend] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊˈmæntɪk] [wʌn] .

The	history	of	this	new	friend	was	a	romantic	one	.
这	历史	的	这	新的	朋友	曾是	一个	浪漫的	一	.

这位新朋友的来历颇具浪漫色彩。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [fɪˈliːpeɪ] [hiː; hi] [left] [ˈpærɪs] .

During	the	time	of	Louis	Philippe	he	left	Paris	.
期间	这	时间	的	路易斯	菲利普	他	左边	巴黎	.

路易·菲利普时期，他离开了巴黎。

[hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [ˈtaɪt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrɛvəˈluːʃənɪsts] [fɔːr; fər] [hiː; hi]

His	property	and	title	had	been	taken	by	the	revolutionists	for	he
他的	财产	和	标题	有	到过	已采取	经过	这	革命者	为了	他

[wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈrɪstəkræt] , [ə; eɪ] [kaʊnt] ,

was	an	aristocrat	,	a	Count	,
曾是	一个	贵族	,	一个	数数	,

他的财产和头衔都被革命者夺走了，因为他是一位贵族，一位伯爵。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪfər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

and	he	found	that	he	was	safer	with	the	ocean	between	him	and
和	他	成立	那	他	曾是	更安全	和	这	海洋	之间	他	和

[hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈpærɪs] .

his	beloved	Paris	.
他的	心爱	巴黎	.

他发现，有大海隔在他和心爱的巴黎之间，他会更安全。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] ['moʊbəl] , [ˌælə'bæmə] ,

He	landed	in	Mobile	,	Alabama	,
他	登陆	在	移动的	,	阿拉巴马州	,

他抵达了阿拉巴马州莫比尔市。

[ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

and	used	his	accomplishments	of	painting	and	music	as	a	means	of
和	用过的	他的	成就	的	绘画	和	音乐	作为	一个	方法	的

['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

gaining	a	livelihood	.
获得	一个	生计	.

他利用自己在绘画和音乐方面的成就来谋生。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ]

For	many	years	he	worked	in	his	profession	and	accumulated	enough	to	lay
为了	许多	年	他	工作	在	他的	职业	和	积累	足够的	到	躺

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

他多年来从事自己的职业，积累了足够的积蓄。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['kɑːt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['werhaʊs] [baɪ] ['faɪər] .

This	he	invested	in	cotton	which	was	destroyed	in	a	warehouse	by	fire	.
这	他	投资	在	棉布	哪个	曾是	损毁	在	一个	仓库	经过	火	.

他用这笔钱投资了棉花，但棉花在仓库火灾中被毁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] ,

It	was	hard	,
它	曾是	难的	,

这很难。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mærid] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ]

but	he	began	all	over	again	and	in	the	meantime	married	a	widow	with
但	他	开始	全部	超过	再次	和	在	这	与此同时	已婚	一个	寡妇	和

[ə; eɪ] ['dɔːtər] .

a	daughter	.
一个	女儿	.

但他重新开始，期间娶了一位带着女儿的寡妇。

[ðɪs] [step] - ['dɔːtər] [wʌn] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hiː; hi]

This	step	-	daughter	won	his	complete	affection	,	and	when	she	married	he
这	步	-	女儿	韩元	他的	完全的	感情	,	和	什么时候	她	已婚	他

[dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

devoted	himself	to	her	two	children	,
奉献	他自己	到	她	二	孩子们	,

这个继女赢得了他全部的喜爱，她出嫁后，他全心全意地照顾她的两个孩子。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	girl	and	a	boy	.
一个	女孩	和	一个	男生	.

一个女孩和一个男孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒefərsən] , [wer]

It	was	because	of	these	two	children	that	he	came	to	Jefferson	,	where
它	曾是	因为	的	这些	二	孩子们	那	他	来了	到	杰斐逊	,	在哪里

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['lɪvɪŋ] .

they	were	then	living	.
他们	是	然后	活的	.

正是因为这两个孩子，他才来到杰斐逊，他们当时就住在那里。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] - ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['dʒæfreɪ]

The	music	teacher	was	70	years	old	when	he	came	into	the	lives	of	Jaffray
这	音乐	老师	曾是	-	年	老的	什么时候	他	来了	进入	这	生活	的	杰弗里

[ænd; ənd] - ;

and	Renestine	;
和	-	;

这位音乐老师走进杰弗里和雷内斯汀的生活时已经70岁了；

[ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] , [grænd][oʊld][mæn][ʌv; əv] ['kɪŋli] [soʊl][ænd; ənd] ['mænərz] .

a	polished	,	grand	old	man	of	kingly	soul	and	manners	.
一个	抛光	,	盛大	老的	男人	的	王者	灵魂	和	礼仪	.

一位风度翩翩、举止高贵的老者，拥有王者般的灵魂和风范。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðer; ðər] [dɪr] [oʊld] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

The	little	daughters	quickly	learned	to	love	their	dear	old	teacher	and	all	his
这	小的	女儿们	迅速地	学习	到	爱	他们的	亲爱的	老的	老师	和	全部	他的

[laɪf] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪr] [frend] .

life	time	he	was	their	dear	friend	.
生活	时间	他	曾是	他们的	亲爱的	朋友	.

小女儿们很快就爱上了她们亲爱的老老师，而老师一生都是她们的好朋友。

['dʒæfreɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['noʊblmən] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]

Jaffray	was	much	impressed	by	this	gentle	nobleman	and	was	glad	to
杰弗里	曾是	很多	印象深刻	经过	这	温和的	贵族	和	曾是	高兴的	到

[hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

have	the	privilege	of	his	friendship	for	himself	and	his	family	.
有	这	特权	的	他的	友谊	为了	他自己	和	他的	家庭	.

杰弗里对这位温文尔雅的贵族印象深刻，并很高兴自己和家人能有幸与他结下友谊。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['taɪərd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] ['welkəmd] ['naɪtfɔːl] [wen]

He	found	that	he	was	easily	tired	in	these	days	and	welcomed	nightfall	when
他	成立	那	他	曾是	容易地	疲劳的	在	这些	天	和	欢迎	黄昏	什么时候

[hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [piːs]

he	could	sit	on	the	porch	in	the	twilight	of	summer	and	feel	the	peace
他	可以	坐	在	这	门廊	在	这	暮	的	夏天	和	感觉	这	和平

[ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [kriːp] [ɑːn] [ə'peɪs] .

of	evening	creep	on	apace	.
的	晚上	潜行者	在	迅速	.

他发现自己最近很容易疲倦，很盼望夜幕降临，这样他就可以在夏日的黄昏时分坐在门廊上，感受夜晚的宁静悄然降临。

['ɔːf(ə)n]['mɪstər] . - [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃæt] [ə'baʊt]['træv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl]

Often	Mr	.	D'Archais	would	join	him	and	chat	about	travel	and	the	fall
经常	先生	.	-	会	加入	他	和	聊天	关于	旅行	和	这	落下

[ænd; ənd][raɪz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [ɪn] [fræns] .

and	rise	of	political	parties	in	France	.
和	上升	的	政治的	各方	在	法国	.

达尔谢先生经常会加入他，和他一起谈论旅行以及法国政党的兴衰。

" [aɪ][left] [fræns] ['æftər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

"	I	left	France	after	the	fall	of	Louis	Philippe	,	"	he	said	,	"	and	came	to
"	我	左边	法国	后	这	落下	的	路易斯	菲利普	,	"	他	说	,	"	和	来了	到

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

“路易·菲利普倒台后，我离开了法国，”他说，“来到了美国。”

[maɪ]['prɑːpərti][wʌz; wəz] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd][aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] ['peniləs] .

My	property	was	confiscated	and	I	arrived	here	penniless	.
我的	财产	曾是	没收	和	我	到达的	这里	身无分文	.

我的财产被没收了，我来到这里时身无分文。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['moʊbəl] , [ˌælə'bæmə] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

A	friend	of	mine	had	gone	to	Mobile	,	Alabama	,	some	years	before	,
一个	朋友	的	矿	有	已消失	到	移动的	,	阿拉巴马州	,	一些	年	前	,

我的一个朋友几年前去过阿拉巴马州的莫比尔市。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	I	resolved	to	follow	him	.
和	我	已解决	到	跟随	他	.

我决定追随他。

[aɪ] [bɪ'gæn] [laɪf] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] - [ə'kædəmi] [ðer; ðər]

I	began	life	over	again	and	took	a	position	in	a	young	ladies	'	academy	there
我	开始	生活	超过	再次	和	采取	一个	位置	在	一个	年轻的	女士们	-	学院	那里

[tuː; tə] [tiːtʃ] [pi'ænoʊ] .

to	teach	piano	.
到	教	钢琴	.

我重新开始生活，在当地一所女子学院担任钢琴教师。

[aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['lesnz; 'lesənz] [frʌm; frəm] [rɪ'naʊnd] [mju'zɪʃənz] [ɪn] ['pærɪs] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz]

I	had	taken	lessons	from	renowned	musicians	in	Paris	,	the	same	as
我	有	已采取	课程	从	著名	音乐家	在	巴黎	,	这	相同的	作为

[tɔːt] [nə'poʊliːənz] ['sɪstər] ,

taught	Napoleon's	sister	,
教授	拿破仑的	姐姐	,

我曾在巴黎师从著名音乐家学习，其中也包括拿破仑的妹妹。

['pɔːlin] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [maɪ] ['oʊnli] [miːnz] [naʊ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

Pauline	,	and	this	was	my	only	means	now	of	making	a	living	.
宝琳	,	和	这	曾是	我的	仅有的	方法	现在	的	制作	一个	活的	.

保琳，这是我现在唯一的谋生手段。

" [aɪ] [dɪd] ['veri] [wel] , [lɪvd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] ,

"	I	did	very	well	,	lived	comfortably	and	saved	a	little	besides	,
"	我	做过	非常	出色地	,	居住地	舒适地	和	已保存	一个	小的	除了	,

"我过得很好，生活舒适，而且还存了点钱。"

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['kɑːt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]

so	that	when	the	war	broke	out	I	had	invested	in	cotton	which	was	in	a
所以	那	什么时候	这	战争	打破	出去	我	有	投资	在	棉布	哪个	曾是	在	一个

['werhaʊs] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] .

warehouse	waiting	to	be	sold	.
仓库	等待	到	是	卖	.

所以，当战争爆发时，我已经投资了棉花，这些棉花存放在仓库里等待出售。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['faɪər] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ] ['werhaʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kɑːntents] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['peniləs] [wʌns]

A	large	fire	destroyed	the	warehouse	with	its	contents	,	leaving	me	penniless	once
一个	大的	火	损毁	这	仓库	和	它是	内容	,	离开	我	身无分文	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

一场大火烧毁了仓库及其所有物品，使我再次一贫如洗。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

as	there	was	not	a	dollar	of	insurance	on	it	.
作为	那里	曾是	不是	一个	美元	的	保险	在	它	.

因为这辆车没有投保一分钱。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [maɪ] [frend] [hæd; həd][daɪd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] — [waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər]

"	In	the	meantime	my	friend	had	died	leaving	his	family	—	wife	and	daughter
"	在	这	与此同时	我的	朋友	有	死亡	离开	他的	家庭	—	妻子	和	女儿

— [ɪn][maɪ] [ker] .

—	in	my	care	.
—	在	我的	关心	.

"与此同时，我的朋友去世了，留下他的家人——妻子和女儿——由我照顾。"

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['deθbed] [ænd; ənd] ['mærid] [hɪz; ɪz][waɪf] [suːn]

I	decided	to	carry	out	his	wish	on	his	deathbed	and	married	his	wife	soon
我	决定	到	携带	出去	他的	希望	在	他的	临终	和	已婚	他的	妻子	很快

['æftər] .

after	.
后	.

我决定遵从他临终前的遗愿，不久后便娶了他的妻子。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [bɪ'keɪm] [maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

His	daughter	became	my	joy	and	happiness	.
他的	女儿	成为	我的	喜悦	和	幸福	.

他的女儿成了我的快乐源泉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dɑːs(ə)l] , [mɑː][fwɑː] , [soʊ]['pɜːrfɪkt] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ,

She	was	docile	,	ma	foi	,	so	perfect	,	that	in	a	few	years	,	when	she	married	,
她	曾是	温顺	,	玛	foi	,	所以	完美的	,	那	在	一个	很少	年	,	什么时候	她	已婚	,

她很温顺，我的天哪，完美无瑕，以至于几年后，当她结婚时，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] .

I	was	irreconcilable	.
我	曾是	不可调和的	.

我态度坚决，不肯妥协。

" [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['mæstər] [wʊd] [stɑːp] , [let][hɪz; ɪz] [feɪs] [drɑːp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bɪg] ,

"	Here	the	music	master	would	stop	,	let	his	face	drop	into	his	big	,
"	这里	这	音乐	掌握	会	停止	,	让	他的	脸	降低	进入	他的	大的	,

"这时，音乐大师会停下脚步，把脸埋进他宽阔的....."

[waɪt] , [sɔːft][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

white	,	soft	hands	for	a	moment	and	then	go	on	with	his	story	.
白色的	,	柔软的	双手	为了	一个	片刻	和	然后	去	在	和	他的	故事	.

他用白皙柔软的手抚摸了一会儿，然后继续讲述他的故事。

" [ʃiː; ʃi][daɪd] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , ['liːvɪŋ] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	She	died	three	years	after	her	marriage	,	leaving	two	children	,	a	boy	and	a
"	她	死亡	三	年	后	她	婚姻	,	离开	二	孩子们	,	一个	男生	和	一个

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

"她婚后三年去世，留下两个孩子，一个男孩和一个女孩。"

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ə'dɑːptɪd][baɪ]['piːp(ə)l] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] .

These	children	were	adopted	by	people	here	in	this	state	and	I	followed	.
这些	孩子们	是	已采用	经过	人们	这里	在	这	状态	和	我	随后	.

这些孩子被本州的人们收养，我也跟着他们来了。

['dʒefərsən][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ə; eɪ] [klæs] [ɪn]

Jefferson	was	recommended	to	me	as	a	good	place	to	begin	a	class	in
杰斐逊	曾是	受到推崇的	到	我	作为	一个	好的	地方	到	开始	一个	班级	在

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

有人向我推荐杰斐逊大学，说那里是开始学习音乐的好地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [aɪ] [keɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [frendz] [ænd; ənd][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ][aɪ]

I	am	not	sorry	I	came	as	I	have	made	friends	and	in	my	old	age	I
我	是	不是	对不起	我	来了	作为	我	有	制成	朋友们	和	在	我的	老的	年龄	我

[kæn; kən] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'voʊtɪd]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ðɪ]

can	look	forward	to	peace	and	a	few	devoted	pupils	to	brighten	the
能	看	向前	到	和平	和	一个	很少	奉献	学生	到	提亮	这

[deɪz] .

days	.
天	.

我不后悔来到这里，因为我交到了朋友，而且在我年老的时候，我可以期待和平，还有几个忠诚的学生来点亮我的日子。

" ['menɪ] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] : " [mɒn] [djuː] , [mɒn] [djuː] ,

"	Many	times	during	his	recital	he	would	exclaim	:	"	Mon	Dieu	,	mon	dieu	,
"	许多	时代	期间	他的	独奏会	他	会	惊叹	:	"	星期一	上帝	,	星期一	上帝	,

“在他的独奏表演中，他多次惊呼：‘我的天哪，我的天哪，’

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['menɪ] ['traɪəlz][ænd; ənd] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] .

I	have	seen	many	trials	and	tribulations	.
我	有	已见	许多	试验	和	苦难	.

我经历过许多磨难。

" ['dʒæfreɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . - [liːv] ; [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ænd; ənd]

"	Jaffray	was	always	sorry	to	see	Mr	.	D'Archais	leave	;	his	personality	and
"	杰弗里	曾是	总是	对不起	到	看	先生	.	-	离开	;	他的	性格	和

['stɔːri][wɜːr; wər][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

story	were	romantic	and	picturesque	.
故事	是	浪漫的	和	如画	.

“杰弗里总是很遗憾达尔谢先生离开；他的个性和故事充满浪漫色彩，引人入胜。

[lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][stɑːrz] [kʌm] [aʊt][wʌn]

Long	into	the	shadows	of	the	night	he	would	sit	watching	the	stars	come	out	one
长的	进入	这	阴影	的	这	夜晚	他	会	坐	观看	这	明星	来	出去	一

[baɪ][wʌn] ,

by	one	,
经过	一	,

他会一直坐在那里，直到夜幕降临，看着星星一颗颗地出现。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌbləs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['noʊblmən] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] .

thinking	of	the	troublous	life	of	the	nobleman	and	simple	music	teacher	.
思维	的	这	麻烦的	生活	的	这	贵族	和	简单的	音乐	老师	.

想起那位贵族和一位普通音乐教师坎坷的人生。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] ['dʒæfreɪ] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ['ʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [gruː] ['verɪ] [ɪl] ,

In	the	Autumn	Jaffray	took	to	his	bed	utterly	worn	out	and	grew	very	ill	,
在	这	秋天	杰弗里	采取	到	他的	床	完全地	磨损	出去	和	生长	非常	患病的	,

秋天，杰弗里筋疲力尽，卧床不起，病情急剧恶化。

[soʊ] [ɪl] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fæməli]['dɑːktər][felt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][kən'sɜːrn][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] .

so	ill	that	the	family	doctor	felt	a	great	deal	of	concern	about	his	symptoms	.
所以	患病的	那	这	家庭	医生	毛毡	一个	伟大的	交易	的	忧虑	关于	他的	症状	.

他的病情非常严重，以至于家庭医生对他的症状深感担忧。

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] ['dʒæfreɪ][biː; bi] [kept] ['verɪ] ['kwaɪət][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['daɪət][ænd; ənd]['stimjulənts] ,

He	instructed	that	Jaffray	be	kept	very	quiet	on	a	low	diet	and	stimulants	,
他	指示	那	杰弗里	是	保留	非常	安静的	在	一个	低的	饮食	和	兴奋剂	,

他指示要让杰弗瑞保持安静，饮食清淡，并服用兴奋剂。

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['evrɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

to	be	given	every	few	hours	.
到	是	给定	每一个	很少	小时	.

每隔几个小时服用一次。

[ðɪs] ['triːtmənt] ['benɪfɪtɪd] ['dʒæfreɪ][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
This **treatment** **benefited** **Jaffray** **so** **that** **he** **was** **able** **to** **sit** **up** **in** **a** **favorite**
这 治疗 受益 杰弗里 所以 那 他 曾是 有能力的 到 坐 向上 在 一个 最喜欢的
[ɑːrm] [tʃer] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] - ['stɔːri] ,
arm **chair** **now** **and** **then** **and** **listen** **to** **Charles** **Dickens** **'** **story** **,**
手臂 椅子 现在 和 然后 和 听 到 查尔斯 狄更斯 - 故事 ,

这种治疗让杰弗里受益匪浅，他现在可以时不时地坐在他最喜欢的扶手椅上，聆听查尔斯·狄更斯的故事。

" ['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [frend] , " [ðen] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəl] [ɪn] ['hɑːrpɝz] ['mægəziːn] ,
" **Our** **Mutual** **Friend** **,** **"** **then** **running** **as** **a** **serial** **in** **Harper's** **Magazine** **,**
" 我们的 相互的 朋友 , " 然后 跑步 作为 一个 序列号 在 哈珀斯 杂志 ,

《我们共同的朋友》，当时在《哈珀斯杂志》上连载。

[riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [greɪ] - [aɪd] ['dɔːtər] [naʊ] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .
read **to** **him** **by** **his** **little** **gray** **-** **eyed** **daughter** **now** **ten** **years** **old** **.**
读 到 他 经过 他的 小的 灰色的 - 眼睛 女儿 现在 十 年 老的 .

他十岁的小女儿，一双灰色的眼睛，正给他朗读这些故事。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sed] : " [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] !
At **the** **close** **of** **the** **reading** **one** **morning** **he** **said** **:** **"** **What** **a** **great** **man** **!**
在 这 关闭 的 这 阅读 一 早晨 他 说 : " 什么 一个 伟大的 男人 !

一天早晨，朗读结束后，他说："多么伟大的人啊！"

[aɪ'd] ['ræðər] [daɪ][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz]
I'd **rather** **die** **to** **-** **day** **and** **leave** **behind** **me** **the** **fame** **of** **Charles** **Dickens**
ID 相当 死 到 - 天 和 离开 在后面 我 这 名声 的 查尔斯 狄更斯
[ðæn; ðən][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .
than **live** **to** **be** **a** **hundred** **years** **old** **.**
比 居住 到 是 一个 百 年 老的 .

我宁愿今天死去，留下查尔斯·狄更斯的名声，也不愿活到一百岁。

" [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ]['dʒæˌfreɪz][kən'dɪʃ(ə)n] ,
" **Much** **encouraged** **by** **Jaffray's** **condition** **,**
" 很多 鼓励 经过 杰弗瑞 状况 ,

"杰弗瑞的病情令我深受鼓舞，

- [tʊk] [freʃ] [hoʊp][ænd; ənd] [went] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['deɪli] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔːr]
Renestine **took** **fresh** **hope** **and** **went** **about** **her** **daily** **occupation** **with** **more**
- 采取 新鲜的 希望 和 去 关于 她 日常的 职业 和 更多的
['enərdʒi] .
energy **.**
活力 .

雷内斯汀重拾希望，精力更加充沛地投入到日常工作中。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['dʒæˌfreɪz]['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [deɪz]
She **knew** **Jaffray's** **tender** **affection** **for** **his** **children** **and** **when** **on** **his** **good** **days**
她 知道 杰弗瑞 投标 感情 为了 他的 孩子们 和 什么时候 在 他的 好的 天
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][ɑːrm] [tʃer] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]
he **had** **been** **made** **comfortable** **in** **his** **big** **arm** **chair** **the** **two** **young**
他 有 到过 制成 舒服的 在 他的 大的 手臂 椅子 这 二 年轻的
['dɔtɝz] ,
daughters **,**
女儿们 ,

她知道杰弗瑞对孩子们的温柔疼爱，每当他心情好的时候，两个小女儿就会舒服地坐在他的大扶手椅里，看着他。

['loʊlə][ænd; ənd]['enə] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] , ['lestər] , ['ændruː] [ænd; ənd] [fræŋk] ,
Lola **and** **Ena** **,** **and** **their** **little** **brothers** **,** **Lester** **,** **Andrew** **and** **Frank** **,**
萝拉 和 埃纳 , 和 他们的 小的 兄弟 , 莱斯特 , 安德鲁 和 坦率 ,

洛拉和伊娜，以及她们的弟弟莱斯特、安德鲁和弗兰克

[wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

were	allowed	to	come	into	his	room	and	be	near	him	,
是	允许	到	来	进入	他的	房间	和	是	靠近	他	,

允许他们进入他的房间，待在他身边。

[ðə; ði][ˈɪnfənt] [sʌn] [fræŋk] [ˈrestɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

the	infant	son	Frank	resting	in	his	arms	,
这	婴儿	儿子	坦率	休息	在	他的	武器	,

他怀里抱着年幼的儿子弗兰克，小弗兰克安然入睡。

[ˈloʊlə] [ˈstændɪŋ] [baɪ][laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] .

Lola	standing	by	like	a	little	mother	watching	over	them	all	.
萝拉	常设	经过	喜欢	一个	小的	母亲	观看	超过	他们	全部	.

萝拉像个小妈妈一样站在一旁，守护着他们。

[ˈʌðər] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bɪg][oʊk] [triː]

Other	days	he	would	look	out	of	the	window	and	watch	the	big	oak	tree
其他	天	他	会	看	出去	的	这	窗户	和	手表	这	大的	橡木	树

[ˈstændɪŋ] [nɪr] ,

standing	near	,
常设	靠近	,

其他时候，他会望向窗外，看着附近那棵大橡树。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [liːvz] [ˈtɜːrnɪŋ] [braʊn] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

with	its	leaves	turning	brown	,	shaking	in	the	wind	.
和	它是	树叶	转弯	棕色的	,	摇晃	在	这	风	.

它的叶子渐渐变黄，在风中摇曳。

[ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [haʊs] [ˈɪntuː] [ˈlaɪfləs] [twɪsts] [ʌv; əv] [rʌnəːz]

Winter	was	turning	the	vines	on	the	summer	house	into	lifeless	twists	of	runners
冬天	曾是	转弯	这	藤蔓	在	这	夏天	房子	进入	无生命	曲折	的	跑步者

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ðə; ði][roʊz] [hʌʃiz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [petlz] [wɜːr; wər] [struːn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [graʊnd] .

and	bending	the	rose	hushes	until	the	petals	were	strewn	about	the	ground	.
和	弯曲	这	玫瑰	安静	直到	这	花瓣	是	散落的	关于	这	地面	.

冬天把夏日小屋上的藤蔓变成了毫无生气的缠绕的藤蔓，把玫瑰花压弯，直到花瓣散落在地上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn][noʊˈvembər] [ðæt] - [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈdʒæfreɪ]

It	was	not	until	the	first	week	in	November	that	Renestine	noticed	that	Jaffray
它	曾是	不是	直到	这	第一的	星期	在	十一月	那	-	注意到	那	杰弗里

[wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

was	not	as	strong	as	usual	.
曾是	不是	作为	强的	作为	通常	.

直到 11 月的第一周，雷内斯汀才注意到杰弗里不如往常那么强壮。

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] [naʊ] [ˌɔːltəˈgeðər] ,

He	kept	to	his	bed	now	altogether	,
他	保留	到	他的	床	现在	共	,

他现在完全卧床不起了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈʌpərmoʊst]

and	his	great	heart	seemed	to	speak	to	her	of	what	was	uppermost
和	他的	伟大的	心	似乎	到	说话	到	她	的	什么	曾是	最上层

[ðer; ðər] — [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] ;

there	—	the	parting	;
那里	—	这	离别	;

他那颗伟大的心似乎在向她诉说着他心中最重要的事——离别；

[ˈæftər][ˈoʊnli] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈwedɪd] [laɪf][ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] .

after	only	thirteen	years	of	wedded	life	the	end	had	come	.
后	仅有的	十三	年	的	已婚	生活	这	结尾	有	来	.

结婚仅十三年后，这段婚姻就走到了尽头。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kwiːn] ['estər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊzbʌd] [ɑːn][hɜːr; hər] [gaʊn] !

His	little	Queen	Esther	with	the	rosebuds	on	her	gown	!
他的	小的	女王	以斯帖	和	这	玫瑰花蕾	在	她	袍	!

他笔下的小女王以斯帖，礼服上点缀着玫瑰花蕾！

[ɪn][hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] :

In	his	last	moments	he	said	to	a	friend	:
在	他的	最后的	时刻	他	说	到	一个	朋友	:

他临终前对朋友说：

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ['weðər] [ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər][ɔːr][nɑːt] ?

"	What	does	it	matter	whether	a	man	lives	a	little	longer	or	not	?
"	什么	做	它	事情	无论	一个	男人	生活	一个	小的	更长	或者	不是	?

"一个人多活一小会有什么关系呢？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][hiː; hi] [liːvz] [ðæt] ['mætər] .

It	is	only	the	loved	ones	he	leaves	that	matter	.
它	是	仅有的	这	喜爱	一个	他	树叶	那	事情	.

只有他留下的亲人才重要。

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði]['sɪti] [kloʊzd][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [baɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	At	his	death	the	city	closed	the	places	of	business	by	proclamation	of	the
"	在	他的	死亡	这	城市	关闭	这	地方	的	商业	经过	公告	的	这

['meɪər] ,

Mayor	,
市长	,

“他去世后，市长发布公告，关闭了市内所有营业场所。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['fɔːləuəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['seməteri] [hiː; hi]

and	the	long	line	of	followers	at	his	bier	to	the	little	cemetery	he
和	这	长的	线	的	追随者	在	他的	柩	到	这	小的	公墓	他

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] [bɔːr] [hɪm; ɪm] .

had	given	testified	to	the	love	his	fellow	men	bore	him	.
有	给定	作证	到	这	爱	他的	同伴	男人	钻孔	他	.

在他生前设立的小墓园里，灵柩前排起了长队，这足以证明他的同胞们对他的爱戴。

- [wʌz; wəz] [krʌʃt] .

Renestine	was	crushed	.
-	曾是	碎	.

雷尼斯汀被压碎了。

[hɜːr; hər][faɪv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [lɪvd] [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Her	five	children	were	to	be	lived	for	,	of	course	,
她	五	孩子们	是	到	是	居住地	为了	,	的	课程	,

当然，她活着就是为了她的五个孩子。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [feɪs] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ?

but	how	could	she	face	the	long	years	before	her	?
但	如何	可以	她	脸	这	长的	年	前	她	?

但她该如何面对即将到来的漫长岁月呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ˌɪnɪk'spɪriənst] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [weɪz] .

She	was	young	,	inexperienced	,	unused	to	the	world	and	its	ways	.
她	曾是	年轻的	,	缺乏经验	,	未使用的	到	这	世界	和	它是	方式	.

她年轻，缺乏经验，不熟悉这个世界及其运作方式。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][hɜːr; hər] [feɪt] .

She	was	overwhelmed	by	her	fate	.
她	曾是	不堪重负	经过	她	命运	.

她对自己的命运感到不知所措。

[ðə; ði] ['æsets] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ɑːr; ər] ['dɛts] [ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz]

The	assets	of	a	generous	man	at	his	death	are	debts	and	some	friends
这	资产	的	一个	慷慨的	男人	在	他的	死亡	是	债务	和	一些	朋友们

.

:

.

慷慨之人去世时留下的资产只有债务和一些朋友。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ədˈvaɪs][ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ,

Had	it	not	been	for	the	advice	and	devotion	of	a	few	friends	,
有	它	不是	到过	为了	这	建议	和	虔诚	的	一个	很少	朋友们	,

若非有几位朋友的建议和帮助，

- [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sɜːrdʒɪŋ] [ə'raʊnd]

Renestine	would	have	gone	down	in	the	black	waters	that	were	now	surging	around
-	会	有	已消失	向下	在	这	黑色的	水	那	是	现在	滔滔	大约

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

雷内斯汀本会沉入此刻在她周围汹涌的黑色海水中。

[ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [lʊkt] ['æftər][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [streŋθ] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd]

The	Post	Office	was	looked	after	until	she	could	find	strength	in	body	and
这	邮政	办公室	曾是	看起来	后	直到	她	可以	寻找	力量	在	身体	和

[maɪnd][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][poʊst] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .

mind	to	assume	the	duties	of	Post	Mistress	to	which	she	was	appointed	.
头脑	到	认为	这	职责	的	邮政	情妇	到	哪个	她	曾是	任命	.

邮局一直有人照看，直到她身心恢复了力量，能够履行她被任命的邮政局长的职责。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['broʊkən]['spɪrɪt]

When	she	entered	the	door	that	first	morning	it	was	as	a	broken	spirit
什么时候	她	进入	这	门	那	第一的	早晨	它	曾是	作为	一个	破碎的	精神

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

without	any	idea	of	what	she	was	about	to	undertake	.
没有	任何	主意	的	什么	她	曾是	关于	到	承担	.

那天早上，她走进门时，心灰意冷，完全不知道自己即将面临什么。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ɪg'zæktɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][græsp][ɪts]

The	task	was	serious	and	exacting	,	she	realized	,	but	how	to	grasp	its
这	任务	曾是	严肃的	和	严格	,	她	已实现	,	但	如何	到	抓牢	它是

['θaʊz(ə)nd] ['diːteɪlz] ?

thousand	details	?
千	细节	?

她意识到这项任务既严肃又艰巨，但如何才能掌握其中的成千上万个细节呢?

[hɜːr; hər]['mæstər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] , [æn; ən] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] , [stɜːrn]

Her	master	would	be	the	U	.	S	.	Government	,	an	uncompromising	,	stern
她	掌握	会	是	这	U	.	S	.	政府	,	一个	毫不妥协	,	船尾

[ænd; ənd] ['blʌdləs] [wʌn] .

and	bloodless	one	.
和	无血	一	.

她的主人将是美国政府，一个毫不妥协、严厉冷酷、不讲情面的政府。

[nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['wʊmən][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmɪgrənt] [tʃaɪld] ,

Not	many	years	before	,	this	little	woman	was	an	immigrant	child	,
不是	许多	年	前	,	这	小的	女士	曾是	一个	移民	孩子	,

就在几年前，这位娇小的妇人还是个移民儿童。

['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] [step] [ɑːn] [streɪndʒ] [sɔɪl] .

landing	with	timid	step	on	strange	soil	.
降落	和	胆小	步	在	奇怪的	土壤	.

小心翼翼地踏上陌生的土地。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [meɪl][ænd; ənd]

To	-	day	she	was	ushered	into	the	important	office	of	Government	Mail	and
到	-	天	她	曾是	引导	进入	这	重要的	办公室	的	政府	邮件	和

['mʌni] ['mætərz] ,

Money	matters	,
钱	事情	,

今天她被引荐到政府邮件和财政事务的重要办公室。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

one	of	the	most	responsible	positions	in	the	country	.
一	的	这	最多	负责任的	职位	在	这	国家	.

这是全国责任最重大的职位之一。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] ,

With	her	usual	courage	and	determination	to	learn	,
和	她	通常	勇气	和	决心	到	学习	,

她以一贯的勇气和学习决心，

- [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['kwɔːrtərli] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['redʒɪstər] [rɪ'pɔːrts] ,

Renestine	set	about	the	long	figures	of	quarterly	returns	and	register	reports	,
-	放	关于	这	长的	数据	的	季刊	返回	和	登记	报告	,

['mʌni] ['ɔːrdər][ænd; ənd][stæmp] [rɪ'pɔːrts] ,

money	order	and	stamp	reports	,
钱	命令	和	邮票	报告	,

雷内斯廷开始着手处理季度报表、登记报告、汇票和邮票报告等大量数据，

['meɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [dis'tribjuːtiŋ] [meɪl] , [prɑːmpt] [dɪ'lɪvərɪz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [meɪl] .

making	up	and	distributing	mail	,	prompt	deliveries	and	sending	out	of	mail	.
制作	向上	和	分发	邮件	,	迅速的	送货	和	发送	出去	的	邮件	.

邮件的制作和分发，及时投递和寄出。

[hɜːr; hər] [praɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] [riˈspɔndid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [meɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

Her	pride	in	her	new	life	responded	to	the	demands	made	upon	her
她	自豪	在	她	新的	生活	回应	到	这	需求	制成	之上	她

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] .

and	she	went	forward	.
和	她	去	向前	.

她对新生活的自豪感回应了她所面临的挑战，她勇往直前。

[ˌʌnə'freɪd] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [græsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] , [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [wɜːrk]

Unafraid	now	,	for	she	had	a	grasp	of	the	difficulties	,	she	bent	her	work
无所畏惧	现在	,	为了	她	有	一个	抓牢	的	这	困难	,	她	弯曲	她	工作

.

:

.

她现在无所畏惧，因为她已经掌握了其中的困难，于是调整了工作方式。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['mʌnθli] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərli] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [naɪt] ,

She	pored	over	her	monthly	and	quarterly	returns	in	the	quiet	of	night	,
她	倾倒	超过	她	月度	和	季刊	返回	在	这	安静的	的	夜晚	,

她趁着夜深人静，仔细研读自己的月度和季度报表。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ænd; ənd] ['fɪgjərd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd]

and	over	and	over	again	she	wrote	and	figured	until	she	understood	and
和	超过	和	超过	再次	她	写道	和	想	直到	她	理解	和

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [kə'rektli] .

could	make	them	out	correctly	.
可以	制作	他们	出去	正确	.

她一遍又一遍地写、一遍遍地算，直到她理解了，能够正确地辨认出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] ,

She	was	encouraged	by	her	friends	,
她	曾是	鼓励	经过	她	朋友们	,

她得到了朋友们的鼓励。

[ænd; ənd] [ˈkɔmplɪməntid] [baɪ][ðə; ði][ˈbæŋkərz][ænd; ənd] [ˈmɜːtʃənts] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	complimented	by	the	bankers	and	merchants	in	the	city	for	her
和	赞扬	经过	这	银行家	和	商人	在	这	城市	为了	她

[səkˈsesf(ə)l] [ˈefərts] .

successful	efforts	.
成功的	努力	.

她的努力取得了成功，受到了城里银行家和商人的称赞。

[ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtraɪəl][tuː; tə] - .

The	first	year	was	a	long	trial	to	Renestine	.
这	第一的	年	曾是	一个	长的	审判	到	-	.

第一年对雷内斯汀来说是一段漫长的考验。

[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [hɜːr; hər] [ker] [ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] [æz; əz] [wel]

Her	children	were	young	and	needed	her	care	and	guidance	as	well
她	孩子们	是	年轻的	和	需要	她	关心	和	指导	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

as	the	new	occupation	.
作为	这	新的	职业	.

她的孩子们还小，需要她的照顾和指导，同时也需要她投入新的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪzir] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]

But	the	little	mother	was	all	the	busier	when	she	returned	home	in	the	evening
但	这	小的	母亲	曾是	全部	这	更繁忙	什么时候	她	返回	家	在	这	晚上

.

:

.

但这位小妈妈晚上回家后就更加忙碌了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [streŋθ] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ænd; ənd] [sɜːrv] , [ʃiː; ʃi] [ˈleɪbərd] .

With	a	divine	strength	to	perform	and	serve	,	she	labored	.
和	一个	神圣的	力量	到	履行	和	服务	,	她	辛勤劳作	.

她拥有神圣的力量去履行职责和服务他人，她辛勤工作。

[ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [ˈpeɪʃntli] , [ˈiːgərli] , [ʌnˈsiːsɪŋli] , [baɪ]

The	education	of	each	child	was	followed	patiently	,	eagerly	,	unceasingly	,	by
这	教育	的	每个	孩子	曾是	随后	耐心	,	急切地	,	不停地	,	经过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她耐心、热切、不懈地关注着每个孩子的教育。

[ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈmentlz] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

Music	and	languages	,	besides	the	fundamentals	,	were	to	be
音乐	和	语言	,	除了	这	基本面	,	是	到	是

[ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] .

given	to	each	.
给定	到	每个	.

除了基础知识外，每个学生还要学习音乐和语言。

[ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [æt; ət] [naɪt] .

The	bodies	were	clothed	by	her	flying	fingers	at	night	.
这	身体	是	穿着衣服	经过	她	飞行	手指	在	夜晚	.

夜里，她飞舞的手指为尸体披上了衣服。

[wʌt] [ə; eɪ] [buːn] ['redi] - [tuː; tə] - [wer] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .

What	a	boon	ready	-	to	-	wear	would	have	been	to	this	little	mother	.
什么	一个	恩惠	准备好	-	到	-	穿	会	有	到过	到	这	小的	母亲	.

对于这位年轻的母亲来说，成衣该是多么大的福音啊！

[nɑːt][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['gɑːrmənt][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hændiwɜːrk][ʌv; əv]

Not	a	boy's	garment	could	be	had	unless	it	was	the	handiwork	of
不是	一个	男孩们	服装	可以	是	有	除非	它	曾是	这	手工制品	的

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

the	household	.
这	家庭	.

男孩的衣服，没有一件是家里人亲手缝制的。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərd] , - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm][wɪð; wɪθ]

One	evening	,	many	years	afterward	,	Renestine	returned	to	her	home	with
一	晚上	,	许多	年	之后	,	-	返回	到	她	家	和

[hɜːr; hər] [ˌsɪks'tiːnθ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

her	sixteenth	commission	in	her	hand	.
她	第十六	委员会	在	她	手	.

多年后的一个晚上，蕾妮斯汀带着她的第十六份委托作品回到了家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði]['pʌblɪk][ʌv; əv]['dʒefərsən] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	had	served	the	public	of	Jefferson	faithfully	and	efficiently	and	the
她	有	服务	这	民众	的	杰斐逊	忠实	和	高效	和	这

['piːp(ə)l][hæd; həd] ['ɑːnərd] [hɜːr; hər] .

people	had	honored	her	.
人们	有	荣幸	她	.

她忠诚、高效地为杰斐逊市的公众服务，赢得了人民的尊敬。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] [hɜːr; hər]['eldər] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['mærid] [bʌt; bət]['oʊnli] [lɪvd] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər]

During	these	years	her	elder	daughter	had	married	but	only	lived	a	year	after
期间	这些	年	她	长老	女儿	有	已婚	但	仅有的	居住地	一个	年	后

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

her	marriage	.
她	婚姻	.

这些年间，她的大女儿已经结婚，但婚后只活了一年。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['sɪrɪŋ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kən'suːm]

This	was	another	searing	sorrow	and	for	many	days	seemed	to	consume
这	曾是	其他	灼烧	悲哀	和	为了	许多	天	似乎	到	消耗

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这是又一次刻骨铭心的悲痛，似乎在接下来的许多天里都将她吞噬。

[naʊ] [hɜːr; hər]['sekənd] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][mæn]

Now	her	second	daughter	was	about	to	become	the	wife	of	a	noble	man
现在	她	第二	女儿	曾是	关于	到	变得	这	妻子	的	一个	高贵	男人

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə][wed][hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

who	had	long	wished	to	wed	her	and	take	her	back	with	him	to
WHO	有	长的	希望	到	结婚	她	和	拿	她	后退	和	他	到

[meɪk] [ðer; ðər][hoʊm][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

make	their	home	in	New	York	City	.
制作	他们的	家	在	新的	约克	城市	.

现在，她的二女儿即将嫁给一位贵族，这位贵族一直渴望娶她为妻，带她回纽约市安家。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['fæməli][ænd; ənd] [riˈkɔːld] ['meni] [siːnz]

This	evening	she	sat	in	the	midst	of	her	little	family	and	recalled	many	scenes
这	晚上	她	卫星	在	这	中间	的	她	小的	家庭	和	召回	许多	场景

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

of	her	life	.
的	她	生活	.

今晚，她和家人坐在一起，回忆起自己人生中的许多场景。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['fɔːrti] - [eɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər]

She	was	still	a	young	woman	,	forty	-	eight	,	and	she	intended	sending	her
她	曾是	仍然	一个	年轻的	女士	,	四十	-	八	,	和	她	故意的	发送	她

[ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

resignation	to	Washington	.
辞职	到	华盛顿	.

她当时还很年轻，48岁，打算向华盛顿递交辞呈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [liːv] ['dʒefərsən][ænd; ənd]['fɑːloʊ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

She	was	about	to	leave	Jefferson	and	follow	her	daughter	to	New	York
她	曾是	关于	到	离开	杰斐逊	和	跟随	她	女儿	到	新的	约克

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː]

where	there	were	better	opportunities	for	the	advancement	of	her	three
在哪里	那里	是	更好的	机会	为了	这	进步	的	她	三

[sʌnz] .

sons	.
儿子们	.

她即将离开杰斐逊，跟随女儿前往纽约，那里有更好的机会让她的三个儿子获得发展。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [prə'spektɪv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

The	following	day	she	went	with	her	prospective	son	-	in	-	law	and	her
这	下列的	天	她	去	和	她	预期	儿子	-	在	-	法律	和	她

['dɔːtər] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] . - [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tuː] -

daughter	to	pay	a	farewell	visit	to	Mr	.	D'Archais	at	his	little	two	-
女儿	到	支付	一个	告别	访问	到	先生	.	-	在	他的	小的	二	-

[rʊmd; ruːmd] [haʊs] .

roomed	house	.
房间	房子	.

第二天，她和未来的女婿以及女儿一起去达尔谢先生位于两间小屋里的小房子里进行告别拜访。

[ðə; ði][oʊld][mæn][roʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] "

The	old	man	rose	with	his	arms	outstretched	to	meet	them	and	his	"
这	老的	男人	玫瑰	和	他的	武器	伸展	到	见面	他们	和	他的	"

['lɪt(ə)l][gɜːrl] " [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðem; ðəm] .

little	girl	"	was	soon	enclosed	in	them	.
小的	女孩	"	曾是	很快	内	在	他们	.

老人站起身来，张开双臂迎接他们，他的"小女孩"很快就被他们环抱住了。

[ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [suːn] - [tuː; tə] - [biː; bi] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sed] :

On	parting	he	turned	to	her	soon	-	to	-	be	husband	and	said	:
在	离别	他	转向	到	她	很快	-	到	-	是	丈夫	和	说	:

临别之际，他转向她即将成为丈夫的未婚夫说道：

" [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

"	Make	her	happy	.
"	制作	她	快乐的	.

让她开心。

[meɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['hæpi] , " [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Make	my	little	girl	happy	,	"	and	held	his	hand	affectionately	in	his	own	.
制作	我的	小的	女孩	快乐的	,	"	和	握住	他的	手	亲切地	在	他的	自己的	.

"让我的小女儿开心，"他深情地握住女儿的手。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] - , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪgrənt] [gɜːrl] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][suː'pɜːrb]['wʊmən]

So	it	was	that	Renestine	,	the	little	immigrant	girl	,	became	a	superb	woman
所以	它	曾是	那	-	,	这	小的	移民	女孩	,	成为	一个	高超	女士

[ʌv; əv] [diːdz] ,

of	deeds	,
的	契约	,

就这样，那个名叫蕾妮斯汀的小移民女孩，成长为一位杰出的女性，她做了很多了不起的事情。

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ə'merɪkən] ['mʌðər] [huːz] ['græn'tʃɪldrən] [hæv; həv] [fɔːt] [ɪn] [ðɪs] [læst][wɔːr][tuː; tə]

a	wonderful	American	mother	whose	grandchildren	have	fought	in	this	last	war	to
一个	精彩的	美国人	母亲	谁	孙辈	有	战斗	在	这	最后的	战争	到

[wɪn] [dɪ'mɑːkrəsi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] !

win	democracy	for	the	world	!
赢	民主	为了	这	世界	!

一位了不起的美国母亲，她的孙辈们在这场为世界赢得民主的最后战争中浴血奋战!

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神